

UNIVERSIDAD MARCELINO CHAMPAGNAT

ESCUELA DE POSGRADO
PROGRAMA DE MAESTRÍA



MÍMESIS VERBAL AMAZÓNICA EN LA CUENTÍSTICA INFANTIL
Y JUVENIL DE FRANCISCO IZQUIERDO RÍOS

AUTOR:

MUÑOZ CUCHCA AMADO
ORCID: 0000-0002-6164-7858

Tesis para optar el Grado Académico de
MAESTRO EN EDUCACIÓN MENCIÓN EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

ASESORA:

Mg. Johanna Liliana Kholer Herrera
ORCID: 0000-0002-0482-2971

LIMA – PERÚ
2021



Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

Permite descargar la obra y compartirla, pero no permite ni su modificación ni usos comerciales de ella.



ACTA DE SUSTENTACIÓN

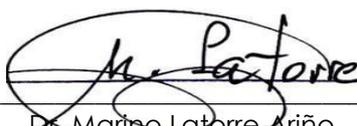
Ante el jurado integrado por los profesores Dr. Marino Latorre Ariño, Dra. Mirian Grimaldo Muchotrigo y Mg. David Durand Ato.

El graduando don **AMADO MUÑOZ CUCHCA**, sustentó su Trabajo de Investigación titulado **"MÍMESIS VERBAL AMAZÓNICA EN LA CUENTÍSTICA INFANTIL Y JUVENIL DE FRANCISCO IZQUIERDO RÍOS"**, para obtener el Grado Académico de Maestro en educación mención en Literatura infantil y juvenil.

El Jurado, después de haber deliberado sobre los aspectos metodológico, temático de la investigación y sobre la calidad de la sustentación, declaró al graduando:

APROBADO POR UNANIMIDAD

Surco, 09 de julio del año dos mil veintiuno



Dr. Marino Latorre Ariño
Presidente



Dra. Mirian Grimaldo Muchotrigo
Secretaria



Mg. David Durand Ato
Miembro

A todos los que sueñan con el cambio social, y creen que la Educación es una herramienta poderosa para revertir el destino de los pueblos relegados.

A mi entrañable amigo Robert Caballero Montañez que allá en la Eternidad debe complacerse por la culminación de mi investigación.

AGRADECIMIENTOS

A Dios y a nuestra Buena Madre.

A mi familia por el empuje diario y por ser el motor que guía mis pasos cotidianos.

A los Hermanos Maristas, Pablo González Franco, César Serna y Marino Latorre por su apoyo incondicional.

Al Dr. Marcial Colonia Valenzuela que siempre estuvo motivándome para la culminación de esta investigación y por su amistad invaluable.

Al Dr. Ricardo González Vigil por su asesoría temática permanente y sus aportes significativos.

Al Dr. Róger Rumrill, Jesús Cabel, Carlos Zúñiga Segura y a Darío Vásquez Saldaña por su amistad y porque acercaron sus estudios literarios para la consecución de este estudio.

A mis gratos amigos Harold Alva, Marco Carrascal y Rember Yahuarcani por su apoyo desinteresado.

A mi amiga Fanny Palacios Izquierdo, nieta de FIR, y a su esposo Bruno Portuguez Nolasco, por las enriquecedoras tertulias, documentación e información compartida para esta investigación.

A la Dra. Ana Cecilia Salgado Lévano por su apoyo permanente, y a través de ella a la Escuela de Posgrado de la Universidad Marcelino Champagnat.

A la Mg. Johanna Kholer Herrera, quien asesoró mi estudio paso a paso.

Contenidos

Dedicatoria.....	II
Agradecimientos.....	III
Contenidos	IV
Lista de tablas.....	VII
Lista de figuras.....	VIII
Resumen/Abstract	IX
Introducción	X
Capítulo I. Planteamiento del problema	13
1.1. Descripción del problema	13
1.2. Formulación del problema	16
Problema general 1	16
Problema general 2.....	17
1.3. Justificación	18
Justificación práctica-social.....	18
Justificación metodológica	19
Capítulo II. Marco teórico	20
2.1. Antecedentes	20
2.1.1. Antecedentes nacionales	21
2.1.2. Antecedentes internacionales	27
2.2.1. El modelo pragmático para el análisis de textos narrativos	31
2.2.2. La pragmática como modelo para el análisis literario.....	35
2.2.3. El análisis quinario de Lluçh.....	38
2.2.4. Modelo de análisis de relatos narrativos	43
2.3. Aspectos vinculados a la producción literaria izquierdiana.....	47
2.3.1. Dimensión pedagógica: aportes pedagógicos	47
2.3.2. Aspectos mimético-verbales amazónicos	48
2.3.3. Vocabulario regional	51
2.3.4. Tradición oral	52
2.3.5. Literatura infantil y juvenil.....	54
2.3.6. La cuentística izquierdiana.....	60
2.3.7. Comprensión lectora	60

2.4. Biografía de Francisco Izquierdo Ríos.....	61
2.4.1. El influjo de su educación familiar	69
2.4.2. Francisco Izquierdo, el maestro	71
2.4.3. Francisco Izquierdo Ríos, pionero de la literatura infantil.....	73
2.5. Definición de términos básicos	75
2.5.1. Aportes pedagógicos	76
2.5.2. Cuentística	76
2.5.3. Francisco Izquierdo Ríos	76
2.5.4. Literatura infantil y juvenil.....	76
2.5.5. Mímesis-verbal amazónica	77
2.5.6. Oralidad regional.....	77
2.5.7. Tradición oral	77
2.5.8. Producción literaria	78
Capítulo III. Objetivos.....	79
3.1. Objetivo general 1	79
Objetivos específicos	79
3.2. Objetivo general 2.....	79
Objetivos específicos	79
Capítulo IV. Método	80
4.1. Tipo de investigación	80
4.2. Diseño de investigación.....	80
4.3. Contexto de estudio.....	82
4.4. Participantes.....	85
4.5. Instrumentos.....	87
4.6. Procedimientos.....	90
4.7. Criterios éticos.....	90
Capítulo V. Resultados y discusión.....	92
Primer objetivo general	93
Primer objetivo específico	94
5.1. Categoría 1: Aportes pedagógicos de la literatura infantil	94
5.1.1. Creación literaria	97
5.1.2. Comprensión lectora	99

5.1.3. Labor docente	101
5.1.4. Aprendizaje	103
5.1.5 Vida escolar.....	104
5.1.6 Escuela rural.....	105
5.1.7. Deserción escolar	106
5.1.8. Desarrollo moral	107
5.1.9. Crítica social.....	109
Segundo objetivo específico	112
5.2. Categoría 2: Tradición oral y cultural amazónica.....	112
5.2.1. Identidad cultural	115
5.2.2. Memoria colectiva.....	117
5.2.3. Bagaje cultural.....	120
5.2.4. Sabiduría popular	122
Segundo objetivo general	124
Tercer objetivo específico	126
5.3. Categoría 3: Variedades lingüísticas y mimesis verbal	126
5.3.1. Modismos	129
5.3.2. Dialecto, idiolecto y sociolecto.....	131
5.3.3. Mimesis verbal amazónica	133
Cuarto objetivo específico	137
5.4. Categoría 4: Lectura escolar	137
5.4.1. Vida escolar.....	140
5.4.2. Motivación lectora.....	143
5.4.3. Lectura formativa.....	146
Criterios de rigor metodológico	151
Limitaciones	152
Aportes.....	153
Capítulo VI. Conclusiones.....	154
Capítulo VII. Recomendaciones.....	157
VIII. Referencias	158
Apéndices	

LISTA DE TABLAS

Tabla 1:	Esquema del modelo de análisis quinario de Lluch	40
Tabla 2:	Características de los participantes	86
Tabla 3:	Tabla de especificaciones	87
Tabla 4	Validez de contenido de la guía de entrevista semiestructurada	89
Tabla 5	Categoría 1: Aportes pedagógicos de la literatura infantil y juvenil en el Perú	95
Tabla 6	Categoría 2: Tradición oral y cultural amazónica	113
Tabla 7	Categoría 3: Variedades lingüísticas y mimesis verbal	127
Tabla 8	Categoría 4: Lectura escolar	138

LISTA DE FIGURAS

Figura 1	Categoría 1: Aportes pedagógicos de la literatura infantil y juvenil en el Perú	112
Figura 2	Categoría 2: Tradición oral y cultural amazónica	124
Figura 3	Categoría 3: Variedades lingüísticas y mímesis verbal	137
Figura 4	Categoría 4: Lectura escolar	150

Resumen

Como objetivos generales se planteó explorar los principales aportes de la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos a la dimensión pedagógica de la literatura infantil y juvenil peruana y analizar los aspectos mimético-verbales amazónicos, relacionados con la oralidad regional. El diseño de la investigación fue documental de corte cualitativo, de tipo biográfico-narrativo. Participaron dos familiares y cuatro especialistas contactados mediante un muestreo en redes, entre los 50 y 70 años. Se empleó una guía de entrevista semiestructurada. Los hallazgos mostraron que el aporte pedagógico de la cuentística izquierdiana a la literatura infantil y juvenil se evidencia a través de sus diversas dimensiones; además de la revaloración de la cultura amazónica, de la identidad regional y nacional, a través del reflejo de la oralidad amazónica en su obra literaria que podría ser usada como recurso para motivar la creación literaria, la lectura formativa, el fomento del hábito lector y la comprensión lectora de la niñez y juventud.

Palabras clave: Cuentística de Izquierdo Ríos, cultura amazónica, lectura formativa, mimesis verbal amazónica, oralidad

Abstract

As overall objectives, it was proposed to explore the main contributions of Francisco Izquierdo Río's storytelling to the pedagogical dimension of Peruvian children's and youth literature and to analyse the Amazonian mimetic-verbal aspects related to regional orality. The design of the research was a qualitative documentary, biographical type. Two family members and four specialists contacted through network sampling, aged 50 to 70. A semi-structured interview guide was used. The findings showed that the pedagogical contribution of the leftist short-story to children's and youth literature is evidenced through its various dimensions; In addition to the reassessment of the Amazon culture, regional and national identity, through the reflection of the Amazon orality in its literary work that could be used as a resource to motivate literary creation, formative reading, the promotion of the reading habit and the reading comprehension of childhood and youth.

Keywords: Amazon culture, Amazonian verbal mimesis, formative reading, Izquierdo Ríos leftist, orality.

Introducción

Tratar de reconstruir el pasado cultural y social de la Amazonía peruana es un gran desafío, ya que el investigador se enfrenta con un sinnúmero de dificultades y vallas muchas veces infranqueables; a esta tarea compleja se suman otras variables adversas como la inaccesibilidad geográfica y la relegación social, básicamente producto del centralismo galopante (Marticorena, 2009). Esto mismo sucede cuando se indaga sobre la vida y obra de alguno de sus personajes destacados. El primer revés es la ausencia de registros sistematizados, y la falta de una versión oficial, que imposibilita hacer un seguimiento de los mismos, “la cuestión de la transmisión es tanto más difícil en un espacio alejado de los centros de poder y de redes culturales como lo es la Amazonía” (Herrera, Best & Sucasaca, 2019, p.186).

Como consecuencia lógica de esta postergación, muchos intelectuales amazónicos han quedado proscritos por la indiferencia y el olvido de las instituciones oficiales que deberían velar por la preservación y difusión de estas manifestaciones culturales. Cuántos artistas quedan en el anonimato por esta desidia y por este aplazamiento social inmerecido; cuántas obras literarias están condenadas al olvido o a la desaparición. Uno de esos casos es el del autor amazónico Francisco Izquierdo Ríos, cuya obra literaria simplemente ha quedado relegada en la práctica escolar nacional.

Esta postergación es una de las razones que motivaron la realización de este estudio que buscó especialmente, explorar los principales aportes de su cuentística a la dimensión pedagógica de la literatura infantil y juvenil peruana, identificando los aportes morales de los cuentos infantiles y juveniles izquierdianos y su aporte cultural a la conservación de la tradición oral de los pueblos de la Amazonía peruana; el otro objetivo principal de este estudio fue analizar los aspectos mimético-verbales amazónicos, relacionados con la oralidad regional que se reflejan en su producción literaria destinada a la niñez y juventud del Perú, a través del análisis del vocabulario regional amazónico registrado en sus cuentos infantiles y juveniles, además de identificar cómo podría usarse esa cuentística en la escuela actual para favorecer la comprensión lectora, básicamente.

Esta investigación tiene una justificación práctica-social y otra metodológica. A partir de este estudio se podría generar que muchos hombres y mujeres que dedicaron su vida a escribir para la niñez peruana, sean revalorados a partir del reconocimiento del aporte izquierdiano; la justificación metodológica se orientó hacia la construcción de un instrumento como es la guía de entrevista, que implicó un análisis literario multidisciplinario de la una selección aleatoria de cuentos y relatos de Francisco Izquierdo Ríos, cuyos aportes estético y didáctico contribuyeron con la consolidación de la literatura infantil y juvenil en el Perú.

Esta investigación se estructura en siete capítulos: en el primero, se plantea el problema de investigación, tomando en cuenta la descripción de la problemática amazónica y la descripción del problema a investigar; se

señala además, la importancia del tema, del problema general y de los problemas específicos.

En el segundo capítulo, se presenta el marco teórico que comprende los antecedentes –nacionales e internacionales–, las bases teóricas y la definición de términos básicos.

En el tercer capítulo, se presentan los objetivos generales y los específicos que se desea alcanzar con esta investigación cualitativa.

En el capítulo cuarto, se explica el método de trabajo que incluye el tipo y diseño de investigación, el contexto de estudio, los participantes, los instrumentos para la recolección de datos, los procedimientos realizados y los criterios éticos.

En el quinto capítulo, se muestran los resultados y la discusión de los resultados obtenidos en el presente estudio.

Asimismo, en los capítulos sexto y séptimo se visualizan las conclusiones que reafirman los objetivos propuestos y dentro de las principales recomendaciones se plantea seguir investigando la vida y obra de este y otros autores amazónicos, desde diversos aspectos, y la adaptación de sus obras para incluirlas en un plan lector regional y nacional con miras al desarrollo integral de los estudiantes peruanos.

Finalmente, se registraron todas las referencias y los apéndices respectivos del trabajo de investigación.

Capítulo I. Planteamiento del problema

1.1. Descripción del problema

La obra literaria de Francisco Izquierdo Ríos en la escuela peruana actual está relegada; solo algunos de sus cuentos –*El bagrecico*, *Ladislao el flautista o Tito y el caimán*–, circulan esporádicamente en la bibliografía escolar; pero se pierde frente a las propuestas editoriales con fines comerciales que copan el plan lector escolar.

La cultura amazónica que la obra izquierdiana transmite debe ser difundida. Los docentes del Perú necesitan conocerla para transmitir a sus estudiantes los contenidos que en ella se encuentran; sin embargo, su relegación también significa la de la cultura amazónica, situación que data de varias décadas atrás. Yauri (2010) en un breve ensayo sobre la cultura amazónica enfatiza esta relegación, encuadrándola con la vida de Francisco Izquierdo Ríos, y afirma que:

Izquierdo Ríos surgió de una clase media emergente de provincia, en una época en que ese espacio [La Amazonía] era ignorado o negado por la mentalidad metropolitana, mucho más aún por tratarse de la selva que por entonces era un mundo lejano, desconocido, anclado en una realidad donde la cultura, la civilización estaban por hacerse. Región a la que se accedía a través de discursos disímiles que a través de la historia y a su turno nos hablaron de un mundo edénico o dorado y luego como un infierno verde devorador de hombres. (p. 3)

Para Marticorena (2009), este olvido ha reinado por décadas, y no se puede decir que se ha superado aún, los autores amazónicos para tener éxito o notoriedad debieron emigrar a las grandes ciudades o a la capital del Perú. Este fue el caso de Francisco Izquierdo Ríos, quien se alejó físicamente de su pueblo, mas no, espiritualmente. Así lo evidencian las anécdotas que se narran en torno a él y a su producción cuentística que reproduce esa oralidad mítica; pero también revelan su apego e interés por el folclor de los lugares del Perú profundo que visitó en su periplo laboral, antes de asentarse definitivamente en Lima.

Izquierdo Ríos, a través de sus relatos, acercó al resto del país a una selva real, llena de enigmas, giros lingüísticos, a una extraordinaria cultura étnica –mucho más relegada, aún–, cuya cosmovisión ancestral la encarnó en su narrativa, llena de alocuciones fabulosas. Por otro lado, dio a conocer una parte del país, a la que el abandono estatal había postergado y marginado ante el resto de la población nacional; tornándola en un espacio de soledad y caos, donde debido a la codicia sin par de un grupo de colonizadores y explotadores de sus riquezas, depredaron sus bosques y casi diezmaron al hombre nativo –por ende su cultura–. Estas condiciones infrahumanas hicieron brotar en este paraíso ancestral, la enfermedad, el hambre, la injusticia, la pobreza y la muerte que llevó, a la postre, a un atraso sociocultural muy marcado (Yauri, 2010).

Herrera et al. (2019), al investigar sobre la trayectoria cultural de algunos intelectuales de la Amazonía, al margen de las dificultades obvias, advierten que esta sociedad logró sobreponerse a las condiciones

coyunturales dificultosas, del espacio geográfico y cultural, pero una vez más aparece la disyuntiva presente en la sociedad rural, básicamente en la amazónica: la cruda realidad del olvido y omisión a sus hombres y mujeres que protagonizaron el cambio social a través de una destacada labor cultural. El desplazamiento del Estado conllevó a la omisión –al menos en las versiones oficiales– del aporte cultural de estos hombres que bregaron, con esfuerzo y dedicación, por difundir el arte regional, por rescatar la oralidad y el folclor de los pueblos, contribuyendo con ello a que las tradiciones orales no desaparezcan, en un contexto ágrafo o casi desinteresado por cultivar estos conocimientos y valorar sus aportes. En este panorama, la falta de motivación social de las generaciones de entonces y la manifiesta ausencia del apoyo estatal, condujeron, inobjetablemente, a la relegación social de esta parte del país que tanto aporta económicamente para el desarrollo nacional.

Esta realidad dolorosa se plasma en numerosos e interesantes estudios que, lamentablemente, no han impactado ni permitido una verdadera transformación social, al respecto, Herrera et al. (2019) afirman:

[...] varios autores han obrado para difundir la cultura amazónica o han generado en las ciudades amazónicas un dinamismo intelectual productor de actividades culturales que merecen ser estudiadas y rescatadas. Ante la ausencia de instituciones estatales culturales fuertes en este territorio marginalizado del Perú, son iniciativas individuales o de grupos de individuos las que han prevalecido y han generado tensiones o alterado una cultura peruana hegemónica (p. 187).

Es en este contexto sociocultural que emerge el nombre de Francisco Izquierdo Ríos, un hombre visionario, amante de su cultura local y nacional, y propone una estética destinada a recoger la oralidad y el folclor de este espacio geográfico paradisiaco, pero tristemente maltratado y echado al olvido por décadas, como si no hubieran sido parte del territorio nacional (Vásquez, 2019).

1.2. Formulación del problema

Dentro de las principales razones implícitas para realizar esta investigación sobre la obra infantil y juvenil de Francisco Izquierdo Ríos; sobresale las que patentizan sus experiencias como ser humano, maestro y escritor. Para ello, se tomaron en cuenta las siguientes cuestiones:

Problema general 1

¿Cómo enriquece la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos a la dimensión pedagógica de la literatura infantil y juvenil peruana?

Problemas específicos

- a. ¿Cuáles son los aportes morales de los cuentos infantiles y juveniles izquierdianos?
- b. ¿Cuál es el aporte cultural de la cuentística izquierdiana a la conservación de la tradición oral de los pueblos de la Amazonía peruana?

Problema general 2

¿Qué aspectos mimético-verbales amazónicos, relacionados con la oralidad regional se reflejan en su producción literaria destinada a la niñez y juventud del Perú?

Problemas específicos

- a. ¿Cuál es el vocabulario regional amazónico registrado en los cuentos infantiles y juveniles de Francisco Izquierdo Ríos?
- b. ¿Cómo podrían usarse los cuentos de Francisco Izquierdo Ríos en la escuela actual para favorecer la comprensión lectora?

Para dar respuesta a estas preguntas se partirá de la revisión de documentos biográficos, testimonios de intelectuales que se ocuparon de él; se analizarán artículos periodísticos y una selección de su cuentística infantil escogida de su vasta narrativa. A la par del análisis pragmático de la narrativa izquierdiana, se tomará en cuenta la oralidad presente en su obra, a través de la revaloración de lo tradicional y de lo folclórico, que evidencian el aspecto mimético verbal amazónico presente en su producción estética.

1.3. Justificación

Francisco Izquierdo Ríos es un autor importante dentro de la cultura peruana, que no ha recibido el suficiente reconocimiento, por ello hay que investigar su obra para percibir sus aportes.

Justificación práctica-social

Esta investigación biográfica permitirá que muchos hombres y mujeres que dedicaron su vida a escribir para la niñez peruana, y que yacen en el olvido por el no reconocimiento de su obra, que en muchos casos trasciende lo artístico –puesto que tratan de un universo cultural y regional–, sean tomados en cuenta; y revalorar a través de este aporte investigativo, una literatura regional que debe difundirse a nivel nacional como elemento didáctico y de identidad nacional.

Por esa razón, a través de un estudio del aspecto mimético verbal amazónico, presente en el corpus literario izquierdiano y la revisión de su tributo específico a la niñez y juventud peruana, se permitirá revalorar no solo su aporte didáctico y cultural a la sociedad en su conjunto, sino también el rédito que por añadidura alcanza a otros autores peruanos –anteriores y posteriores a él– en este campo estético.

En cuanto al aporte práctico de este estudio, implicaría que a partir de profundizar la obra de Francisco Izquierdo Ríos y realzar sus contribuciones a nivel pedagógico; algunos de estos cuentos se incluyan como parte del currículo escolar peruano, junto con otras propuestas

literarias, tanto en el nivel primario como en secundaria. Conocer su vida permitirá entender y analizar el impacto significativo de su obra sobre el quehacer educativo, dado que le interesó tanto escribir como enseñar.

Sánchez-Lihón (2006) afirma que Izquierdo Ríos reclama, defiende y consagra, en su obra, la analogía fructífera entre literatura y vida escolar. A esto se suma su amor y dedicación por la cultura popular y por el folclore; promoviendo y animando la creación de la Oficina Nacional de Folclore del Ministerio de Educación, desde donde, junto con José María Arguedas, compiló tradiciones orales de todos los rincones del Perú, con la colaboración de estudiantes y docentes que se sintieron comprometidos y accesibles a su convocatoria.

Justificación metodológica

El presente estudio contribuye con la creación de una guía de entrevista, la misma que podría servir de modelo o de base para futuras investigaciones orientadas a explorar los aportes estéticos y didácticos de la selección de cuentos y relatos regionales.

Capítulo II. Marco teórico

Para establecer el marco teórico que fundamente esta investigación, en primer lugar, se describirán algunos antecedentes relevantes – nacionales e internacionales– relacionados con el tema mimético verbal, didáctico y literario. Luego, se definirá una terminología básica centrada en la mimesis verbal amazónica, oralidad, literatura oral, lectura, escritura y literatura infantil y juvenil. Se hará un recuento de los datos biográficos más importantes de Francisco Izquierdo Ríos a partir de múltiples fuentes. También, se sintetizarán algunos aportes de las disciplinas y corrientes teóricas como la mimética y los aportes básicos de la pragmática. Posteriormente, se abordará un acercamiento al análisis de textos literarios del modelo pragmático y el modelo quinario de Lluch (2003) y finalmente se presentan las definiciones de términos básicos.

2.1. Antecedentes

De todos estos estudios se desprende que los aspectos relacionados con el aporte didáctico de la obra izquierdiana y la mimesis verbal amazónica de su cuentística infantil, son relativamente escasos; sin embargo, se tomará en cuenta el aporte de algunos trabajos relacionados con este tema, como antecedentes para la elaboración de esta investigación, y reforzada por el testimonio de intelectuales interesados en

la obra de este autor amazónico, como: Ricardo González Vigil, Róger Rumrill, Darío Vásquez Saldaña, Jesús Cabel, Bruno Portuguese, Fanny Palacios Izquierdo, Carlos Zúñiga Segura, Harold Alva Viale, Ana María Izquierdo, entre otros intelectuales peruanos. Así mismo, se consultaron tesis, con temas literarios o pedagógicos, en las siguientes bases de datos: Cybertesis, Scielo, Ebsco, Dialnet, Redalyc y Teseo, durante los últimos 5 años, que fueron debidamente referenciados.

2.1.1. Antecedentes nacionales

Valdez (2019) publicó un estudio titulado *Modernidad y tradición en Kilisani de Ernesto More*, en donde plantea que el novelista puneño Ernesto More, en la novela *Kilisani*, expone cómo una obra narrativa ficcional se erige a partir de la acción recíproca entre lo actual y lo tradicional, lo que permite la construcción de un mundo posible en donde confluyen lo autóctono con lo foráneo. A partir de esta simbiosis, el narrador homodiegético (es parte del relato) reproduce esos sucesos a través de acciones y tendencias que optan por lo moderno y relegan lo tradicional. Los objetivos de esta tesis cualitativa fueron: “evaluar la perspectiva moderna, determinada básicamente por la lógica de progreso, y su inmersión en la subjetividad del narrador-personaje” (p. 2).

En este estudio, se toman en cuenta los aspectos biográficos de More y la influyente acción en su obra, junto al contexto literario en el cual se creó la novela. En esta investigación se evidencia los mecanismos sociales:

tradicionalidad, sujeto tradicional e historicidad propia, los cuales se modifican en la novela de More. Por último, el análisis literario revela la operatividad de la idea de raza, legada desde la implicancia del poder, como deslegitimador de lo andino representado en el mundo posible de *Kilisani*.

Las principales conclusiones a las que se llegó en esta tesis fueron que la novela *Kilisani* realza las falacias del discurso moderno, ya que la ideología occidental crea esclavos voluntarios del sistema social. En este sentido, es importante ver que el narrador homodiegético de *Kilisani* modifica la manipulación de la ideología europea en los sujetos latinoamericanos. Por otro lado, esta novela evidencia un proceso de desplome de lo tradicional, a partir de la súbita llegada de la modernidad. Así mismo, la actuación del narrador está inmersa en la lógica actual, sin lograr eliminar por completo su cosmovisión autóctona, constituyéndose en un ser discordante que se erige a partir de confluencia de lo moderno y lo tradicional. De ahí que esta interrelación es un proceso conflictivo en la novela: los sujetos no deben permanecer impasibles a sus tradiciones, ya que lo moderno es coyuntural y, no debería ser la causa de ningún prejuicio, menos de la eliminación de lo vernáculo y su aporte cultural.

Este antecedente es importante para esta investigación, por el valor intrínseco de los tópicos que aluden a lo que siempre buscó Francisco Izquierdo Ríos, la revaloración de lo autóctono sobre lo foráneo o el tratamiento analítico de la propuesta literaria contenida en *Kilisani*.

Salazar (2015) publicó *Literatura peruana y Latinoamericana, Tradición oral y memoria colectiva en la novelística de Ciro Alegría*, cuyo objetivo general era explicar el funcionamiento de la mimesis verbal andina como eje de organización de la novelística de Ciro Alegría, en donde puntualiza el rasgo de la oralidad predominante en *La serpiente de oro* (1935), *Los perros hambrientos* (1938) y *El mundo es ancho y ajeno* (1941), cuyas características se evidencian en la inserción de textos andinos: canciones y relatos de la oralidad andina. Esta investigación sirvió como antecedente, toda vez que en este estudio se buscó, en primer lugar, determinar la importancia de lo coloquial, por ende de lo mimético verbal en la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos.

El autor buscó explicar cómo funciona la mimesis verbal andina como eje que organiza y estructura la obra narrativa de Ciro Alegría. A través del lenguaje empleado en los diálogos de sus novelas, Alegría revela el habla oriunda, sus matices, rasgos lingüísticos y variantes, propios de la tradición popular, que emplean los diversos personajes para acercarnos las historias tejidas en su novelística.

La metodología usada se basó en el análisis textual y la lectura crítica de esas tres novelas; a partir de aspectos teóricos, de los estudios de la tradición oral y escrita, pero también sobre de la diversidad cultural e investigaciones sobre la oralidad andina y sus manifestaciones culturales arraigadas.

Las conclusiones más importantes a las que se llegó en esta investigación fueron: La vindicación de su condición de *primer novelista*

clásico de la literatura peruana; pero también, enfatiza el registro lingüístico coloquial, la relación entre literatura oral tradicional y la cultura andina, el narrador como elemento autoral de esa oralidad, la semejanza de lo lingüístico nativo empleada por Alegría, la postura crítica del discurso oral y el sello testimonial de su obra literaria. Además, se recalca que la mimesis verbal andina es el eje de la novelística de Ciro Alegría, afín con la oralidad, su estructura, el dominio de oralidad y el nexo: tradición oral y memoria colectiva. La mimesis verbal andina recrea tonos de la oralidad andina a través de los diálogos de sus personajes, lo cual produce un mimetismo verbal fonético, rítmico, en las peculiaridades de esa oralidad, la pronunciación y en la huella auditiva de su obra. Así mismo, se instituye un tipo de narrador oral que establece el deleite verbal en la novelística de Ciro Alegría. También se concluye afirmando que la mimesis verbal andina modula esta novelística con la memoria colectiva, dado que muestra sucesos del acontecer nacional, que manifiestan el espíritu crítico y denunciante de esta narrativa. Por último, se afirma que esta novelística rearticula las contradicciones oralidad-escritura llegando a ahondar en lo tensional y cuyo resultado se circunscribe en un realismo social.

Esta investigación se relaciona con el aspecto mimético verbal que se abordará en este estudio, y sirve de paralelo para visualizar y hacer una analogía entre ambas realidades: la andina y la amazónica, cuya población y territorios han vivido similares experiencias sociales. El estudio de la mimesis verbal amazónica, propuesto en este trabajo tiene su correlato y punto de partida en esta investigación, cuyo aporte servirá de derrotero

para el análisis de otras realidades y de otros autores amazónicos o andinos.

Bolaños (2015) en su investigación *El narrador de la literatura infantil maravillosa a partir de su carga mítica, lírica y emotiva en Hay nubes de colores en el cielo de Huamanga*, cuyo objetivo fue descubrir al narrador de historias infantiles maravillosas y su gran carga emotiva y mítica, enfatiza el sentimiento de pérdida que transmite en sus contenidos, teniendo como muestra su novela infantil *Hay nubes de colores en el cielo de Huamanga*.

La investigadora resaltó cuán importante y significativo es el avance de la literatura infantil a partir del impacto de los cuentos de hadas de la cultura occidental y determina su origen a partir de la oralidad de la tradición europea, y de una literatura inicialmente no pensada para niños; afirma la autora que esta nace del sentimiento intrínseco y mítico que tienen todos los pueblos. Subraya, Bolaños, el rol de los primeros compiladores de estos relatos: los italianos Giovanni Francesco Straparola (1480-1557) y Giambattista Basile (1566-1632). Reflexiona que, en ese contexto temporal, los textos no tenían una finalidad estética sino didáctica-moralizante; unas veces a través de lo cotidiano, pero mayormente como literatura de advertencia. También habla del aporte de Perrault (1628-1703), Franz Xavier von Schönwerth (1810-1866) y los hermanos Grimm en Alemania; quienes no solo compilaron estos relatos sino los difundieron con dedicación. En esta investigación se considera que los autores italianos realizaron un trabajo más riguroso, porque respetaron las versiones originales recogidas de la tradición oral, consideran que Perrault y los

Grimm, les dieron un retoque más literario. Se reflexiona sobre el carácter inicial de estas obras que hoy consume la niñez, historias que en sus versiones originales serían cuestionadas o causarían tal alboroto en estos días. La autora alude los temas originales: canibalismo, violación, pedofilia y otras psicopatías reinantes en estos relatos y valora el rol de Perrault como el primer modernizador de esos cuentos para niños, los adecúa, acordes al entendimiento del público infantil potencial.

La metodología empleada por Bolaños fue cualitativa documental, el cual se centra en las narraciones maravillosas, por considerarlas de mucho interés y ajustadas a su temática de estudio.

Las principales conclusiones de esta tesis son que la realidad del mundo infantil es muy diferente porque su simbología y sus signos lingüísticos presentan significantes que no siempre corresponden al lenguaje convencional adulto. Por lo que “la realidad” es relativa en una historia para niños. Así mismo, se afirma que el narrador de literatura infantil maravillosa es un narrador lírico, esto permite que, aunque sea ficticio, no se califica como “falso” porque incumbe a un mundo interno relacionado con el universo infantil. Otra conclusión importante, considera que el elemento mágico es muy estimado por el lector implícito, para quién se escriben esos relatos maravillosos, ya que sus lecturas son netamente simbólicas. En este contexto, narrador y lector parten de una actitud empática lograda a través de la expresión. Finalmente, se menciona que el narrador de textos infantiles maravillosos visualiza su pasado, una etapa de simbolismo total, previo a la oralidad.

Esta investigación es utilizada como antecedente por la temática que aborda; no solo con respecto a la literatura infantil, sino también a los subtemas implícitos y explícitos como la oralidad, los recursos expresivos relacionados con el lenguaje y con lo mágico-religioso. Si bien es cierto, la investigadora se centra en el narrador como elemento referencial de la narrativa para su estudio, pero también hace mención a otros elementos como los ya mencionados que contribuirán con este trabajo, junto con el carácter estético y ficticio de la literatura destinada para la niñez.

2.1.2. Antecedentes internacionales

Betancur, Rico y Rivero (2019) en la investigación sobre *La Literatura Infantil y Juvenil, desde la Gamificación: Un escenario posible para la formación literaria en la primaria básica*, se plantearon como objetivo principal fortalecer la formación literaria de los estudiantes de tercer grado de primaria, sustentado en la gamificación, para ello se efectuaron actividades lúdicas orientadas a la aplicación de pruebas que midan el cumplimiento de fines establecidos en la búsqueda de estímulos, de premios o de reconocimientos. Se buscó indagar de qué manera la enseñanza mediada por la gamificación fortalece la formación literaria de los escolares, principalmente tratando de evidenciar el impacto de esta técnica, con la lectura de relatos escolares, a partir de la observación y el análisis de los resultados.

Las conclusiones a las que se llegó en esta investigación fueron que

el uso de estrategias basadas en la gamificación posibilitó la reflexión acerca de prácticas de enseñanza. Esta, enfocada en una propuesta de contenidos, favorece el desarrollo de las competencias lingüísticas y comunicativas en los escolares, desde la planificación de actividades lúdicas. Así, el proceso educativo será más inclusivo y de mejor calidad. Así mismo, el empleo de la gamificación escolar, ayudó a analizar el proceso encolar y las estrategias empleadas para el logro de objetivos y dinamizar la práctica pedagógica, especialmente de la lectura literaria. Por otro lado, con la aplicación de estas estrategias se mejoró los gustos, intereses, actitudes frente a la lectura literaria y sus percepciones como estudiantes lectores.

Esta investigación, es relevante para este trabajo, toda vez que Francisco Izquierdo Ríos siempre estuvo presto a la búsqueda de nuevas formas de educar a la niñez, fue un investigador y cultor de las estrategia innovadoras de la pedagogía para acercar la lectura, la oralidad y la literatura a la niñez y juventud.

Jiménez (2017) en su estudio sobre *La literatura infantil y juvenil como estrategia didáctica para desarrollar la macrodestreza de leer en el Décimo grado de Educación Básica Superior, de la Unidad Educativa Adolfo Valarezo, de la ciudad de Loja, año lectivo 2016-2017* planteó como objetivo general, analizar la importancia de la aplicación de la literatura como herramienta pedagógica para el desarrollo habitual de la lectura en estudiantes del décimo grado de Educación Básica Superior, del colegio en mención, y lo refuerza con tres objetivos específicos, los cuales se

demonstraron satisfactoriamente: conocer si los docentes están aplicando la Literatura Infantil y Juvenil como estrategia didáctica para desarrollar la macrodestreza de leer en los estudiantes del décimo grado, así mismo se buscó determinar con qué frecuencia se leen obras de este tipo en el aula de clase y proponer un corpus de literatura infantil y juvenil que parta de los intereses de los estudiantes bajo el control y acompañamiento permanente de los docentes.

En esta investigación se empleó el enfoque bibliográfico como herramienta de investigación básica, además de una entrevista dirigida al personal docente; así mismo, se usó la encuesta que fue aplicada a la población estudiada; al mismo tiempo, se usaron otros instrumentos, además de una guía de entrevista semiestructurada y el cuestionario.

La conclusión más importante de este estudio fue que en esta comunidad escolar se emplea la literatura destinada al público infantil y juvenil, no tanto como recurso didáctico, sino como medio estético y de entretenimiento; esto se debe principalmente a que, tanto maestros como estudiantes desconocen sus beneficios pedagógicos por lo que se recomienda a los docentes la implementación de un *corpus* de Literatura Infantil y Juvenil sustentado metodológicamente, que permita incentivar a los estudiantes a la lectura de este tipo de obras.

Para efectos de esta investigación este estudio permitirá analizar el rol de la literatura infantil y juvenil como recurso didáctico empleado por Francisco Izquierdo Ríos de manera constante, ya que él mismo reitera su

compromiso con acercar los conocimientos a sus estudiantes a través de métodos y recursos sencillos.

Arango et al. (2007), en la investigación *La literatura infantil, llave mágica para potenciar las habilidades comunicativas en niños y niñas con dificultades de aprendizaje en el área de lengua castellana de Antioquia, Colombia*, se plantean implementar un programa de intervención a través de la literatura infantil, para mejorar las habilidades comunicativas y por medio de estrategias propias de la literatura para infantes, a través de estrategias motivadoras para despertar el deseo por aprender, activar su imaginación y potenciar la autoestima y la autoconfianza.

Las investigadoras categorizaron, a partir de los aspectos pedagógicos-didácticos, dificultades de aprendizaje en las habilidades comunicativas, literatura infantil y aspecto socioafectivo y usos de estrategias didácticas, destinadas a estudiantes con problemas de aprendizaje de Lengua. Se evidenciaron avances significativos respecto al nivel de fluidez y comprensión lectora en la mayoría de estudiantes. Con relación a los cuentos empleados, se concluye que los niños, en cierto modo, al oír un cuento, se identifican y se sienten representados a través del conflicto narrativo, y cuando este se desarrolla encuentra solución y alivio. Finalmente, las estrategias aplicadas en la intervención pedagógica evidenciaron cómo los niños en las diferentes actividades lograban expresar intereses, sentimientos, pensamientos y emociones; esto

posibilitó crear un ambiente enriquecedor para la formación integral del niño.

Esta investigación es relevante para este estudio, en cuanto evidencia la importancia de la lectura narrativa y la literatura infantil como recursos que contribuyen no solo didácticamente, sino en el desarrollo integral de los estudiantes, toda vez que en ella confluyen muchos aspectos que involucran al ser humano, desde tiempos inmemoriales.

2.2. Bases teóricas

Para un mejor entendimiento del presente estudio, esta investigación se sustenta en las siguientes bases teóricas:

2.2.1. El modelo pragmático para el análisis de textos narrativos

En 1938 Morris empleó por primera vez el término pragmática como apéndice de la semántica, a partir de entonces, se ha avanzado notablemente en su estudio. Actualmente, su radio de acción se relaciona con los fenómenos lingüísticos en general; se entiende como un modo de análisis del acto lingüístico, sin importar de qué nivel se trate, siempre que se tomen en cuenta para este análisis, los aspectos contextuales que intervienen en el acto comunicativo.

Para Bertuccelli (1996), la pragmática es una disciplina que estudia el uso del lenguaje relacionando enunciado, contexto e interlocutores. Es decir, analiza cómo los usuarios de una lengua producen e interpretan

enunciados en un determinado contexto; por lo que es necesario considerar elementos extralingüísticos que influyen en el uso del lenguaje, complementando lo que no puede realizar un estudio meramente lingüístico, como los participantes del acto comunicativo, la intención comunicativa, el contexto o la cosmovisión del hablante. Desde esta perspectiva, la pragmática analiza por qué un receptor del mensaje, puede interpretar dicho enunciado como positivo o negativo para sus intereses, según su conocimiento del mundo y, naturalmente, según sus experiencias personales. Se tomará en cuenta, en este análisis, la modulación de la voz y la información no verbal que logra transmitir la persona que inicia la comunicación. A partir de este aspecto, se puede afirmar que los participantes del acto comunicativo manejan cierta información pragmática, es decir, un conjunto de conocimientos, conjeturas, prejuicios, supuestos, posturas personales, etc. de los demás participantes en una experiencia oral determinada.

Puesto que la pragmática pertenece al ámbito de estudio de la lingüística, su función básica radica en el análisis de los principios reguladores del lenguaje dentro de la comunicación, dicho de otro modo, se encargan de estudiar “las condiciones que determinan tanto el empleo de un enunciado concreto por parte de un hablante concreto en una situación comunicativa concreta como su interpretación por parte del destinatario” (Bertuccelli, 1996, p. 76). Desde esta perspectiva, el estudio de la pragmática está centrado en la relación que existen entre las convenciones lingüísticas del enunciado y sus usos específicos dentro de

un determinado contexto real; implica el análisis de aquellos factores que un estudio meramente gramatical no considera, por ejemplo, el emisor, el destinatario (receptor), el propósito comunicativo, lo inferencial, el contexto oral, y la cosmovisión (Escandell, como se citó en Ares, 2006).

Leech et. al. (2000) sostienen que, en comparación con otros campos de estudio de la lingüística, la pragmática es algo tardía, incluso evidencian la desconfianza de algunos entendidos. Sin embargo, se tornó significativo en el quehacer lingüístico en décadas pasadas, pero, a partir de ese momento, ha evolucionado como un importante campo de estudio.

En 1975 Grice afirma que la pragmática se centra en la interpretación del enunciado; identificando los mecanismos reguladores del acto comunicativo, ya que son los responsables de la significación añadida de dichos componentes; además, diferencia lo que se dice de lo que se comunica –el mensaje transmitido a través del enunciado–, pero difiere del contenido proposicional, además de poseer un contenido implícito.

Reyes (como se citó en Ares, 2006) extracta los postulados básicos, formulados entre otros por Leech et al. (2000), en los que hoy se fundamenta la pragmática, a diferencia de otros campos de la lingüística. Se mencionan a continuación:

- La forma de representación semántica de un enunciado difiere de su interpretación pragmática.
- La pragmática estudia principios; la gramática y la semántica, reglas.
- La gramática se rige por reglas convencionales; la pragmática, por principios no convencionales, producidos por objetivos

comunicacionales.

Las consideraciones gramaticales son complementadas por la pragmática, y ayudan a precisar la realidad lingüística por más compleja que sea. En este contexto, podría confundirse con la semántica, ya que ambas estudian el significado. Sin embargo, esta tiene que ver con la relación forma-significado, en cambio la pragmática se relaciona con el significado entre hablante, significado y enunciado (Leech et al., 2000).

Según Fuentes-Rodríguez (2017), al considerarse el enunciado en su entorno de producción, en la relación hablante-oyente, aparecen elementos que pueden organizarse en torno a los siguientes planos:

- a. Plano enunciativo: el hablante construye la enunciación, la califica y determina su grado de responsabilidad e implicación en su discurso, distinguiéndolo de los roles de locutor y enunciador.
- b. Plano modal: implica la actitud subjetiva del hablante, especialmente en la relación hablante-oyente.
- c. Plano informativo: el hablante emite información de acuerdo a cuánto conoce el oyente de ella o cuán relevante es dicho mensaje.
- d. Plano argumentativo: considera cómo el hablante trata de convencer al oyente de sus juicios.

Reyes (2018) asevera que uno de los principales aciertos de la pragmática es el binomio lengua-contexto, y añade dos categorías importantes al estudio del enunciado, pero que se oponen: minimalismo y

contextualismo. El primero considera la posibilidad de que en todo enunciado –producción lingüística– existe un aspecto semántico invariable, visible, pero principalmente, comprensible por cualquier usuario e independiente del contexto. El contextualismo, contrariamente, insiste que todo enunciado es dependiente del contexto y que los contenidos semánticos son insuficientes para una correcta interpretación del mensaje.

2.2.2. La pragmática como modelo para el análisis literario

Según Huamán (1999), la comunicación textual es un acto lingüístico complejo. El efecto que poseen las palabras es insospechable. En este proceso intervienen aspectos cognitivos, socioemocionales, y culturales que se tienen que tomar en cuenta en el análisis del enunciado. No se puede reducir la comunicación textual a la simple utilidad didáctica o estética. El léxico empleado no encierra de manera adecuada o plena a las ideas del emisor –oral o escrito– ni su pensamiento. El usuario de una lengua, no emplea un código en su verdadera magnitud ni de forma homogénea con sus pares. Tampoco puede repetir un mensaje en forma idéntica –ni mecánica– ni todo lo que piensa en el enunciado.

Desde esta perspectiva conviene considerar la propuesta de la pragmática, la cual se ocupa de las condiciones y reglas de esos enunciados –o actos de habla– en un contexto concreto. Y a partir de ello, considerar su impacto en el estudio del uso estético-literario del enunciado; las diversas relaciones entre la propuesta literaria y los lectores; la generación de significados; las reglas que rigen su funcionamiento y los

efectos que logran en el lector.

El aporte del estructuralismo, afirma Huamán (1999), orientó los objetivos de estudio hacia la materialidad del discurso estético, distante de la simple reflexión teórica en torno al emisor del texto. Pero, esta propuesta de análisis dejó de lado muchos aspectos de suma importancia para entender el fenómeno literario.

Finalizando el siglo XX, y después de medio siglo de hegemonía del inmanentismo saussuriano (que, a partir de Saussure, trata de definir la lengua independientemente de todo objeto que le sea exterior), surge el paradigma pragmático de la comunicación literaria, como una nueva manera para analizar textos literarios, partiendo del análisis del enunciado; transitando de una postura basada en la teoría del lenguaje literario, cuya metodología se centra en describir cómo funciona la expresión, otorgándole al texto un sitio especial, relacionado con la concepción social de la obra literaria que atañe a todos sus elementos. La pragmática se vale de las propiedades lingüísticas necesarias para la comunicación, y las relaciona con las condiciones socioculturales del entorno para que sean un todo funcional y práctico (Huamán, 1999).

La metodología del modelo pragmático analiza el significado a partir de la efectividad del proceso comunicativo junto al rol preponderante del lector que intenta describir dicho proceso. En ese sentido, para Van Dijk (1984), el habla debe entenderse como un hecho pragmático, toda vez, que es visto como una acción enmarcada en el acto comunicativo que debe ser precisado para su esclarecimiento y análisis.

En concordancia con lo expuesto, Huamán (1999) propone los siguientes pasos para el análisis literario, desde la pragmática:

- En todo momento, se debe asumir una postura crítica personal.
- Se debe describir significativamente los elementos textuales: secuencias, acciones, personajes, espacios geográficos y temporales.
- Es importante determinar y contrastar la intención comunicativa del texto.
- Se debe localizar las superestructuras –género, título, subtítulos– y las macroestructuras del texto analizado –temas, tópicos, contenidos–.
- Es importante tipificar el acto de habla, la situación comunicativa y la acción que lo define.
- Se debe localizar, analizar y reflexionar a partir de las hipótesis y las implicancias del texto.
- Hay que relacionar el texto con los aspectos socioculturales a los que incumbe.
- Analizar los efectos que desencadena el texto y vincular el resultado con la con la producción del autor y la tradición.

Estos son los conceptos utilizados en pragmática (Huamán, 1999) y los más importantes, establecidos por Grice, Searle, Morris (como se citó en Leech et al., 2000).

Acto de habla: la enunciación que producen las palabras.

Acto ilocucionario: se produce cuando se enuncia una oración, en

la que se declara, ofrece, promete, etc., gracias a la fuerza con ella asociada.

Acto locucionario: enunciar una oración con un sentido y referencia determinados.

Contexto: elementos que enmarcan la emisión de un enunciado dentro de un intercambio verbal.

Deíxis: gramaticalización de los elementos espaciales, temporales, personales y sociales del contexto.

Enunciado: una oración o parte de una oración pronunciada en un contexto real por un hablante real, cuyo significado es, por lo tanto, dependiente del contexto.

Implicatura convencional: toda inferencia a partir del significado convencional de las palabras.

Implicatura conversacional: inferencia para preservar la asunción de cooperación entre interlocutores.

Intención: todo discurso implica una acción, ciertas causas y resultados que permiten determinar el propósito comunicativo. En los hablantes no solo se opera empleando el código lingüístico, sino que se persigue una finalidad determinada.

2.2.3. El análisis quinario de Llach

Llach (2003) afirma que al analizar relatos infantiles y juveniles se deben examinar los recursos o marcas lingüísticas empleadas para lograr algún resultado estilístico. Y recalca que una obra literaria debe ser

entendida como un conjunto de propuestas estilísticas cuyo valor estético-literario nace, precisamente, a partir del uso de esos recursos. Siguiendo este aspecto, señala que “Un aspecto del análisis pragmático que se debe abordar es el tipo de comunicación literaria que establece una literatura entre un autor adulto y un lector niño” (p. 27). Desde esta perspectiva, también se debe considerar dos elementos básicos de esta comunicación: los padres o maestros como intermediarios entre el texto y el lector, ya que son ellos los que recomiendan su lectura; y el niño o adolescente, como receptor o destinatario real del texto propuesto.

Para un buen análisis de este tipo de textos, se debe determinar la estructura de la narración. En este contexto, Lluich (2003) que basa su propuesta en trabajos del lingüista francés Jean Michael Adam, propone un esquema quinario, una estructura narrativa que se mantiene sistemáticamente en la mayoría de narraciones de tradición oral de todos los pueblos; aquí, las acciones diegéticas –todo lo que se narra y lo que ocurre en el mundo ficticio en que se producen los hechos relatados y que los personajes perciben de manera genérica o específica–, se organizan a partir de cinco secuencias, en la que cada una cumple roles o funciones explícitas a partir de la progresión lineal del relato y de las exigencias de la ficcionalidad del relato y del contexto extradiégetico –lo que los personajes no perciben–, tal como se observa en la tabla 1.

Tabla 1
Esquema del modelo de análisis quinario de Lluch

Secuencias	Función discursiva
1. Situación inicial	<ul style="list-style-type: none"> • El relato parte de un contexto estable. • Los personajes son presentados o descritos. • Se contextualiza los hechos en un escenario concreto, se determina la época y las relaciones existentes entre los personajes.
2. Inicio del conflicto	<ul style="list-style-type: none"> • Comienza la acción, el nudo o de la complicación de los hechos narrados. • En este momento ocurre un hecho que altera la situación inicial y causa zozobra.
3. Conflicto	<ul style="list-style-type: none"> • El conflicto se torna en un reto. • Los personajes reflexionan y toman decisiones diversas en miras a resolver el conflicto.
4. Resolución del conflicto	<ul style="list-style-type: none"> • Es el resultado acertado de las acciones que optó uno de los personajes destacados del relato. • Se finaliza la tensión originada por la aparición del conflicto.
5. Situación final	<ul style="list-style-type: none"> • Regreso a la estabilidad, aunque distinta a la inicial. • Aprendizaje.

Nota: Modelo de análisis quinario propuesto por Lluch (2003).

Lo ideal es que en los relatos infantiles o juveniles, aparezcan estas cinco secuencias narrativas, pero se da la posibilidad que no esté una de ellas, de igual forma, es posible que la situación inicial o la final cambien, tal vez que no haya final esperado, un final feliz, pero lo que sí habrá es un cambio en la manera de enfrentar el conflicto y por ende habrá un aprendizaje por parte de los personajes; y reitera Lluch (2003) que si en un determinado instante de la ficción presentada por el autor, el desenlace feliz se tornaba forzoso y hasta necesario, actualmente, puede quedar ese final abierto, es decir, no haría falta que el conflicto se resuelva y remita al

sentido estricto de modificar los motivos intrínsecos o extrínsecos que dieron origen al suceso.

Para los receptores que recién están aprendiendo a leer, lo ideal es que se les presente textos con una estructura ternaria e incluso binarias o de corte repetitivo para facilitar –y motivar– no solo su lectura sino, básicamente, su comprensión y asimilación de la información propuesta, mencionadas a continuación:

- a. Por enumeración de elementos: Hay ordenación de elementos de todo tipo: personajes, acciones, lugares.
- b. Por encadenamiento: El relato es secuencial. El final de un enunciado se repite al iniciar la siguiente oración.
- c. Estructuras binarias: Uso de diálogos directos. Se presentan preguntas y respuestas. La acción principal es desarrollada por dos voces.

Un aspecto que interesa mucho para el análisis de los relatos destinados para el público infantil y juvenil de Izquierdo Ríos es que, como dice Lluch (2003), este tipo de relatos se centra en los hechos y en las palabras y no tanto en los pensamientos o sentimientos, dando cabida para las interrupciones por parte del narrador o de los personajes, reproduciendo más fidedignamente el contexto real en el que se produce la historia. En este tipo de textos, se narra lo que hacen o dicen los personajes valiéndonos del discurso directo. El narrador cuenta qué ocurre y qué se dice, pero escasamente lo que piensan o sienten los personajes; de esta manera, se logra cierta rapidez al relato oral y puede, al mismo tiempo,

como afirmaba Genette (1989), decir mucho más con menos palabras, ya que el autor se vale de los varios recursos como del *discurso contado o narrativizado* –el narrador puede manipular con más libertad a los personajes y hacerlos actuar según sus objetivos–, del *discurso transpuesto* en estilo indirecto –el narrador interpreta lo que se dice–, la forma más común es el *discurso restituido o directo*, la manera más mimética en la que el narrador hace creer que cede la palabra a sus personajes. Otro aspecto, de suma importancia para esta investigación es el tratamiento de los procedimientos léxicos por parte del autor de un relato oral, ya que estos pueden ser repeticiones exactas o parciales, sustituciones a través de sinónimos –totales o parciales–, por hipónimos, hiperónimos o antónimos, por metáfora o metonimias o por giros léxicos propios de un entorno determinado.

No se debe perder de vista, que la comunicación se efectúa en un contexto real, y que esta origina los aspectos que un autor recreará en la narración, siendo esta realidad sociocultural la que fije la temática abordada, las técnicas y el resultado estético plasmado en un relato. En este contexto, continúa Lluich (2003), el narrador se vale de una serie de elementos verbales y no verbales para crear un apogeo explícito o una relación con el público, o para emplear de manera simbólica o metafórica aspectos lingüísticos del relato escrito. De esta manera se evidencia el uso mimético verbal en todo tipo de relatos.

2.2.4. Modelo de análisis de relatos narrativos

El modelo de análisis de textos narrativos que se empleará en esta investigación, toma en consideración los mecanismos básicos de la propuesta pragmática y del modelo quinario de Lluch (2003), además de tener presente las otras propuestas tradicionales que se basan en fundamentos teóricos, cuya finalidad es la comprensión, el análisis e interpretación de los textos literarios. Para ello, se tomará en cuenta la función comunicativa del texto literario y el rol de los usuarios en el proceso comunicativo textual.

El pragmatismo, enfocado al estudio del enunciado, dota de significación a las expresiones, partiendo de sus consecuencias, es decir, se basa en juicios a posteriori; sin embargo, trata de no caer en prejuicios que alejen de toda objetividad a los estudiosos. Lo práctico o no, dependerá de la relación utilidad-practicidad, que le atribuyen los investigadores, por lo que el análisis del texto literario se aborda de manera integral, a partir de un enfoque multidisciplinario y sin perder de vista aspectos importantes que se reflejan en el producto literario (Lluch, 2003).

En suma, el investigador pragmático, debe tener presente su contexto sociocultural, y tomar en cuenta si ese entorno puede o no influir negativamente en su análisis e interpretación, de esta manera, contextualiza el texto literario para un mejor estudio. Así mismo, debe ser consciente de su espacio temporal en el que realiza el análisis literario, para no juzgar el pasado con criterios asincrónicos (Huamán, 1999).

No todos los puntos, que se consideran en el siguiente esquema de

trabajo –un modelo complementario–, serán empleados para el análisis de la cuentística infantil y juvenil seleccionada de Francisco Izquierdo Ríos, sin embargo, servirán de guía para la realización de un trabajo sistemático y más objetivo, a fin de encontrar los elementos relevantes que se plantean en los objetivos de este trabajo. Para dicho fin, se tomará en cuenta los siguientes aspectos:

Análisis externo

1. Datos del destinatario: edad recomendada de los lectores y a quién podría interesar el tema tratado en el relato propuesto.
 - Datos del autor: Escuela o movimiento literario
 - Características de la personalidad del autor se reflejaban en su obra y en los cuentos que esta contiene.
2. Datos de la obra
 - Fecha de publicación del relato y del libro que lo contiene.
 - Relaciones entre el relato leído con el resto de la obra del autor.
 - Aspectos del relato que se relacionan con el género y la especie literaria.
 - Antecedentes históricos del relato.
 - Comentarios de la crítica literaria sobre la obra.
3. El texto y el contexto histórico social:
 - Qué se sabe del aspecto sociopolítico, económico y cultural de la obra.
 - Qué elementos lingüísticos y literarios resaltan en cada relato.
 - Qué influencia de otros escritores denota su obra.

Análisis interno

- 1 Aspectos significativos de la obra:
 - 1.1 Profundidad del nivel literal, inferencial y crítico-valorativo.
 - 1.2 Justificación del título.
 - 1.3 Grado de verosimilitud presente en la temática tratada.
 - 1.4 Aspectos que se resaltan en la idea central.
- 2 Macroestructura del relato
 - 2.1 Extensión del relato y elementos paratextuales externos e internos.
 - 2.2 Estructura de los hechos del texto. Inicio y finalización del relato.
 - 2.3 Tipo de narrador que presenta los hechos.
- 3 Estructura específica (microestructura)
 - 3.1 Expresiones dentro del marco global.
 - 3.2 Análisis de los enunciados o conversación de los personajes, tomando en cuenta el aspecto lingüístico y extralingüístico (Las intenciones, las consecuencias, la situación, la cultura, los aspectos no verbales del proceso de la comunicación: kinésica, proxemia y paralingüística).
- 4 Elementos narrativos
 - Personajes
 - Se manifiesta su nombre, su origen geográfico y étnico, su sexo, edad, grado de instrucción, clase y grupo social, situación socioeconómica, apariencia personal, personalidad, su estatus social, su actividad laboral, su profesión u ocupación, el cargo que desempeña, su rol comunicativo o actancial: hablante, oyente,

lector, sus conocimientos que expresan a través del diálogo, sus creencias, sentimientos y deseos.

- Qué tipo de personaje es.

Tiempo

- En qué orden lógico se presentan los sucesos.
- En qué época suceden los hechos.
- Mediante qué técnica narrativa organiza el narrador el tiempo de relato.
- Cómo es manejado el aspecto temporal en el discurso narrativo:
- Tiempo discursivo: el texto sale de la historia.
- Tiempo objetivo: transcurso del relato.
- Tiempo subjetivo: vivencia temporal en la mente de los personajes
- Atemporalidad. el tiempo del relato no es precisado.
- En qué tiempo verbal se relata (pretérito indefinido y pretérito imperfecto del modo indicativo)

El espacio

- Contexto sociopolítico, económico y cultural de la época del relato.
- En qué ambiente suceden los hechos.

Estilo

- Qué estilo narrativo emplea el autor.
- Qué elementos mimético-verbales se emplean en el relato.
- Qué tipo de oraciones emplea el autor.
- Qué aspectos descriptivos se emplean.

2.3. Aspectos vinculados a la producción literaria izquierdiana

2.3.1. Dimensión pedagógica: aportes pedagógicos

Los aportes pedagógicos de la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos a la Literatura infantil y juvenil en el Perú, son propios de los aportes de la Escuela Nueva –principalmente de Dewey y su método de proyectos–, que se sustenta en el respeto a la personalidad y libertad del estudiante, en la comprensión funcional de la acción pedagógica tanto individual como socialmente; en la comprensión del aprendizaje simbólico en contextos reales de la vida social del educando, y en el respeto a las características individuales, según la cultura familiar, la procedencia, sus hábitos y creencias.

Dewey (1972) define su pedagogía como una especie de reorganización de la experiencia que le dota de sentido y ensancha la posibilidad para la consecución de experiencias secuenciadas. Plantea que en la escuela, los educandos se comprometan en la adquisición del conocimiento científico, la historia y el arte y “que se les enseñara a leer, escribir y pensar de manera científica y estética”. Para ello propone que la «minicomunidad escolar» conserve la esencia de vida comunitaria extraescolar, y sobre ese estilo de crear métodos activos de enseñanza, que emerjan de lo cotidiano y que sean lo más espontáneos posible. La incorporación de los individuos a la vida social, será posible gracias a las actividades manuales que reproducen, en la vida escolar, esas manifestaciones esenciales. En este sentido, el conocimiento no debe estar

subordinado a cuestiones teóricas abstractas, sino ser prácticas y aplicables, además de estar al servicio de la vida misma del estudiante (Nubiola & Sierra, 2001).

2.3.2. Aspectos mimético-verbales amazónicos

Según la Real Academia de la Lengua Española (2020), el término mimesis o mimesis puede ser entendido como la imitación del modo de hablar, gestos y ademanes de una persona.

En el mundo clásico, la mimesis se producía en el acto ritual con condiciones materiales específicas. Los participantes creían que el *mimos* (imitador) era un nexo verdadero con el panteón olímpico. Posteriormente, el concepto se asocia con la idea de imitación de la naturaleza como propósito último del arte. Tanto Demócrito (c. 460 a. C.-c. 370 a. C.) como Platón (c.427-347 a. C.), utilizaron el concepto mimesis de manera distinta. De acuerdo con el primero significa la imitación del funcionamiento de la de los procesos de la naturaleza; en cambio para Platón significó calcar la apariencia de las cosas, pero rechaza que el arte imite la realidad, ya que la imitación no conduce hacia la verdad. Según Aristóteles (384 a. C.- 322 a. C.) todas las artes –por ende las manifestaciones culturales,– son imitación de la realidad; marca una diferencia clara entre poética –imitación de los hechos– e historia (Gutiérrez, 2016).

Para Aristóteles, señala Auerbach (2011), la doctrina de la mimesis no implica la mera imitación del entorno, sino también la creación o *poiesis*;

sin embargo, la literatura no solo es imitación de la realidad, sino también producción sujeta a reglas y criterios específicos. Y aunque se pueden descubrir aspectos de interés desde su punto de vista, una postura que descarte la condición del acto estético como forma especial de la creación humana es inaceptable porque está sujeta a error.

Por su parte González y Marquina (2007), afirman que es en la Edad Media, cuando se intenta que cualquier manifestación artística imite el mundo divino –la belleza eterna, sempiterno y perfecto– cambia esta concepción. Frente a la postura radical de los iconoclastas y ante la aparición de grupos cristianos radicales, que profesaban que Dios prohibía cualquier imitación del mundo, esta teoría se supera recién en el Renacimiento, cuando el concepto de arte asume un rol vital como manifestación de lo humano.

A inicios del Renacimiento, la teoría mimética solo se aplicaba a las artes visuales, posteriormente involucra también a lo literario. Existieron artistas y hasta pensadores que creían que la imitación era una tarea muy difícil para el arte, ya que el producto artístico jamás lograría igualar al modelo, pero también hubo extremistas que le restaron importancia. Pero lo más importante de la mimesis durante esta época fue que no solo se trataba de la naturaleza, sino ante todo de la imitación al aporte de la antigüedad clásica (González & Marquina, 2007).

El filósofo, humanista y retórico francés, Charles Batteux, durante en el siglo XVIII, pensó que había descubierto un principio unificador de todas las habilidades artísticas, fue atribuido a la imitación de la naturaleza, a

través del arte, fruto de la acción del ser humano y de la mimesis. En el siguiente siglo, la postura mimética dejó de imitar a la antigüedad para regresar, otra vez, a imitar lo natural. En lo que concierne a la teoría del arte, históricamente la mimesis ha sido una noción inmutable, entendida como algo relacionada con el mundo y con la realidad, pero que no la emula, sino que la reconstruye a nivel superior al simple entendimiento racional (De la Calle, 2018).

Un alto porcentaje del aprendizaje humano es mimético; Aristóteles decía que en el hombre es natural la idea de imitar, de ahí que cataloga a la imitación como medio vital para la adquisición del conocimiento humano, es decir, a través de la experiencia. La mimesis es una vía para la adquisición de macro y microhabilidades. La mimesis, base innata y fundamental para la construcción del conocimiento humano, implica al proceso de observación, imitación y ensayo-error.

En el aspecto retórico-literario, la figura de la mimesis es un recurso expresivo, se produce al imitar a una persona que se quiere destacar, y esto se logra repitiendo lo expresado, imitando su modo de hablar, imitando sus muecas o exagerando sus ademanes. En ese sentido, "Girard supone una radical novedad: la literatura busca la verdad, conocer al hombre que hay detrás, escondido tras la faz de los personajes" (Barahona, 2014, p.30).

El término mimesis se emplea en el ámbito literario, pedagógico, espiritual, cultural, entre otros; por ejemplo, destacar en cualquier actividad cultural implicaba emular un modelo. La imitación es un medio vital para la adquisición del conocimiento humano, por medio de la experiencia; sin

embargo, “por el carácter racional de la imitación, no hay salida racional de la espiral mimética” (Vinolo, 2010, p. 32); en este sentido, la mimesis es una vía para la adquisición de macro y microhabilidades, como la lingüística. La mimesis verbal, es la base innata y fundamental para la construcción del lenguaje humano, implica al proceso de observación, imitación y ensayo-error.

Vinolo (2010) afirma que el ser humano imita no solo la conducta de sus semejantes sino también sus deseos y su cultura, por ende su expresión verbal, que puede entenderla con el macroconcepto de mimesis verbal. Para efectos del presente estudio, se asume que mimesis es la imitación del modo de hablar, gestos y ademanes de una persona o de una comunidad, lo cual es un medio vital para la adquisición del conocimiento humano, por medio de la experiencia; es decir, es una vía para la adquisición de habilidades que se producen en la Amazonía.

En suma, el concepto de mimesis se sustenta en las ideas de imitación y representación, caracterizando y definiendo una actividad humana que produce a través de sonidos, imágenes o palabras, ciertas nociones usadas para el aprendizaje y razonar sobre sus propias acciones. Es concebida como una capacidad activa capaz de generar funciones similares a las del contexto (Carreira-Zafra, 2020).

2.3.3. Vocabulario regional

Según la Real Academia de la Lengua Española (2020) se entiende

por regionalismo al vocablo o giro privativo de una región determinada. Se trata de pequeños cambios en la entonación o construcción de enunciados propias de regiones o comunidades específicas. Son actitudes lingüísticas propias de los pueblos, este fenómeno explica, por ejemplo, por qué el castellano hablado en Lima tiene variaciones o no se escucha igual que el de Iquitos, Luya, Chachapoyas o Arequipa.

Conocer las actitudes lingüísticas de los pueblos diversos, es de suma importancia para entender cómo a través del lenguaje se fundan y recrean tendencias ideológicas individuales o colectivas, y cómo surgen y persisten prejuicios sociales a través de este recurso comunicativo (Rojas, 2012).

Para efectos de la presente investigación, se asume que la oralidad regional se refiere a los pequeños cambios en la entonación o construcción de enunciados propios de regiones o comunidades específicas que reflejan las actitudes lingüísticas propias de los pueblos.

2.3.4. Tradición oral

Las tradiciones orales son relatos legados generación tras generación. Es una muestra testimonial indirecta, iniciada por un emisor y está condicionada por la cadena de transmisión –cual eslabón entre el pasado y el presente–, de tal modo que el testimonio o versión «definitiva» es la del último receptor. Por esta razón, no es necesario considerar el proceso de transmisión –o reproducción– del relato, pero se debe tomar en cuenta que se trata de una evidencia transmitida con un estilo libre,

recurriendo a lo que se aloja en la memoria individual o colectiva (Marcone, 1997).

Con el paso del tiempo, los transmisores de este bagaje cultural, han enfrentado problemas similares; sobresale, el control riguroso que la sociedad imprime en dicha tradición oral, al cual se van añadiendo otros aspectos como las pérdidas voluntarias o no, las añadiduras improvisadas o elaboradas de quien los transmite. A medida que se va repitiendo una versión –durante la concatenación– se producen mutaciones de mayor o menor impacto entre la historia oral y su interpretación. Desde esta perspectiva, el testimonio se transforma a la par que lo hace la cultura, y viceversa, debido a la dependencia de la cultura al tiempo o a lo geográfico.

La tradición oral, afirma Vansina (2007), es siempre anónima, y está constituida por diversas especies: cuentos, adivinanzas, canciones para niños, leyendas, mitos, relatos, hechizos, plegarias, cánticos, coplas, representaciones teatrales y comentarios, que proporcionan cierta información similar a lo que sucede en la expresión escrita. En ambos casos, la versión oral del contenido debe cotejarse con la recabada de otras fuentes; principalmente, porque si las versiones independientes concuerdan, suministran certidumbre, incluso sabiendo que la tradición oral es solo una transmisión hablada que no se puede controlar, en la que la forma del discurso desaparece y el mensaje se torna inestable y difuso, tornando a la historia –oral o escrita– como una serie de sucesos que requieren ser interpretados (Vansina, 1968). Por lo que es indiscutible el conocimiento de la memoria colectiva como tradición oral.

2.3.5. Literatura infantil y juvenil

Cervera (1984) define la literatura infantil como un corpus de expresiones orales o escritas que se patentizan gracias a la palabra selecta, y tienen una finalidad estética y buscan despertar el interés del niño. Se entiende por interés al grado de aceptación libre y voluntaria de los elementos usados, también libremente, para la construcción de un nuevo conocimiento infantil y juvenil. Esta libertad no prescinde de la motivación por ninguna razón, en la que el niño va construyendo su modo de pensar autónomo, de manera activa, producto de la confluencia de sus capacidades inherentes y la indagación ambiental que logra a través de la adquisición de la información que procede de su entorno. En este caso, todo el bagaje de información le llega gracias a la literatura, un canal de comunicación híbrido. Gracias a la literatura infantil los niños reciben algunas porciones de vida, de una realidad posible o inaccesible, a través de la fantasía y de imágenes recreadas de la realidad.

Para efectos del presente estudio, se asume que la literatura infantil y juvenil es un conjunto de expresiones orales o escritas cuya finalidad es estética y motivadora para el niño y del joven, en miras a la construcción de un nuevo conocimiento infantil y juvenil (Cervera, 1984).

Sánchez-Lihón (2006), en un ensayo sobre Francisco Izquierdo Ríos, luego de reconocer su singular aporte a la literatura y a la educación en algunos de sus cuentos como *El Bagrecico* o *Ladislao, el flautista* y haciendo una referencia de la analogía entre educación y cultura presentes

en su obra, afirma categóricamente que él “es cúspide de la literatura infantil y juvenil en el Perú. Una de las grandes cumbres, atalayas y montañas mayores de la palabra hecha naturaleza, devoción y ternura como debe serlo; y no artificio, distracción ni malabarismo verbal” (p. 1).

Ese aspecto llama la atención, por ello se ha querido iniciar la definición de Literatura Infantil a partir de su propia reflexión. Izquierdo Ríos mismo explica en un breve ensayo, *Literatura Infantil en el Perú* (1969), su honda preocupación por el estudio de la cultura literaria, destinada para un público infantil, e inicia su reflexión con un cuestionamiento: “¿Existe literatura para niños en el Perú?” Una pregunta inquisidora para cualquier intelectual o lector interesado en este tipo de estética; cuestión a la que él mismo responde, afirmando que en el Perú aún se carece de una literatura infantil orgánica con motivos peruanos; una vieja debilidad de la literatura peruana, que, a lo largo de su historia, ha sido influenciada o paramentada por estéticas foráneas, básicamente europeas. De inmediato, en el siguiente párrafo de su ensayo, puntualiza que no se pretende afirmar con esto que una literatura infantil debe hallarse estructurada única y exclusivamente con motivos nacionales, sino que esos temas deben constituir su parte medular, sin olvidar los ajenos, de carácter universal. Y hay que tener presente que los propios motivos nacionales llevan en sí contenido universal, toda vez que la cultura es patrimonio de todos los hombres.

Su vocación de maestro y su amor por la enseñanza se patentizan cuando escribe con la naturalidad y simpleza, pero con un hondo espíritu

crítico y social que lo caracterizaron; trata de explicar el mundo amazónico, el mundo infantil, al hombre mismo, desde todos los frentes; procura interrelacionar literatura y escuela, literatura y enseñanza, literatura y vida. Muchos artistas excluyen, la relación de la literatura infantil con la educación, la propuesta literaria de Izquierdo Ríos, y de autores peruanos de este género, controvierten este enfoque y, paradójicamente la reivindicación, preservan y consagran (Sánchez-Lihón, 2006).

Izquierdo Ríos (1969) sintetiza lo que debe implicar la literatura para niños, su carácter, su funcionalidad, su motivo primigenio, su naturaleza intrínseca, afirma que:

La literatura infantil debe proporcionar al niño un alto goce estético, despertando en él amor profundo por la Naturaleza por la vida, por la Patria, por la Humanidad [*sic*]. Debe ser, en consecuencia, expresión de belleza, de picardía, de ensueño, de realidad, de júbilo, de esperanza, en suma, completa exposición de la existencia Tenderá a cimentar en el niño, por sobre todas las cosas, fe en sí mismo, en los grandes destinos del hombre, alegría de vivir (p. 8).

La literatura destinada a los niños tiene que ser estética y didáctica a la vez; simple, mas no simplista; tiene que ser una composición que influya en su sensibilidad; no tiene por qué ser complicada ni desnaturalizada con conjeturas didácticas, que en vez de contribuir a su entendimiento, dificulten o limiten la recepción natural del lector que se está iniciando (Izquierdo Ríos, 1969). El público infantil –enfatisa Izquierdo Ríos– debe interpretar la naturaleza temática destinada para ellos, a partir de una experiencia interior sintiéndolos, gozándolos con amplia libertad, a

sus anchas. En ese sentido, se puede afirmar que la literatura infantil desnuda sentimientos y emociones infantiles y revela una riqueza inusitada, impresión que tienen algunos adultos cuando creen equivocadamente que el niño no reflexiona o que sus sentimientos son limitados (Morón, 2010). Incluso el autor hace una dura crítica a la literatura tradicional y a la académica que se circunscribe en teorías y parámetros rígidos e insustanciales. Pero, en este contexto, también critica duramente a la tarea docente, que él conoce muy bien por su vocación de maestro:

[...] por desgracia, muchos de nuestros maestros [didactistas] entienden este importante asunto en el sentido de que los libros de lectura deben ser simples textos, y opacan la belleza que pueden poseer los temas con una serie de explicaciones metodológicas (Izquierdo Ríos, 1969, pp. 7-8).

Sin embargo, esta realidad que él atestiguó en su tiempo, persiste actualmente en muchos docentes.

Según Izquierdo Ríos (1969), la literatura infantil comprende subgéneros variados: poesía, novela, cuento, fábula, biografía, narraciones históricas, de aventuras, de viajes, teatro, leyendas, canciones, juegos, rondas, etc., pero también se debe considerar otros temas, como los de ciencias, de inventos, de mecánica o los libros de divulgación científica; es decir, lo que considera es que la literatura infantil debe tener una apertura holística en la temática que aborda, por la naturaleza inquieta del niño ávido por leer y para aprender.

Otro aspecto que resalta Izquierdo Ríos (1969) en la literatura infantil es “el humorismo como un valioso elemento” (p. 10). El humorismo bien manejado es un gran recurso de distensión y de acercamiento al texto propuesto. Polakof de Zaidensztatl (como se citó en Morón, 2010) dice que “el humor es utilizado en el cuento infantil como catalizador, como una táctica que permite dar vuelta una situación, distinguir en ella los elementos que eviten que se torne a lo trágico” (p. 2).

Al mismo tiempo, Izquierdo Ríos (1969) insiste en que todo libro o revista de literatura infantil, para ser considerado como tal debe estar armónicamente ilustrados, con colores específicos e intencionales, “sobre todo aquellos que corresponden a niños de menor edad” (p 12). Las razones son obvias, el dibujo, la ilustración, completan, comunican mayor interés, mayor vida a los temas, tornándolos más atractivos y, por ende, para la mejor aprehensión del tema propuesto por el autor. Muchas son estas relaciones entre texto e imagen, al respecto, Barthes (como se citó en Chiuminatto, 2011)

[...] identifica tres relaciones que se definen como ilustración, en que la imagen dilucida o aclara un texto; anclaje, en que, por el contrario, el texto aclara o dilucida la imagen; y relevo, en que estos dos elementos se encontrarían en un mismo nivel (p. 63).

Hay que tomar en cuenta, que el contenido temático destinado para los niños se debe adaptar antes de que lleguen a ellos, toda vez que muchos escritores, jamás imaginaron escribir para la infancia, en este

contexto, al menos padres y maestros deben de estar atentos a las lecturas que realizan los niños (Izquierdo Ríos, 1969). Siguiendo esa línea, Pikouch (1986) afirma que “La obra de arte, a diferencia de la científica, es plurivalente, sus mensajes se prestan a diversas interpretaciones, no siempre sospechadas por el mismo autor, y realmente, la teoría del arte sale por miles de kilómetros de nuestro tema” (p. 16). Esa fue una preocupación permanente de Izquierdo Ríos, la que se vio reflejada en sus obras creadas y en las compilaciones que hizo con Arguedas. Y con respecto a la adaptación de textos para niños, Feldman (2015) cuestiona:

¿Quién es nuestro lector modelo? ¿Adaptamos para los niños o adaptamos para nuestro modelo-concepto de infancia? En suma, ¿es mejor ser fiel a las fuentes o modificarlas para transmitir ciertos valores contemporáneos políticamente correctos como la igualdad entre géneros, la ecología, la fraternidad entre culturas, etc., valores que muchos cuentos tradicionales no contenían? (p.483)

Finalmente, Izquierdo Ríos (1969) considera al folclore como fuente inagotable para la literatura infantil: “El folclore –vale decir el pueblo– ofrece las mejores muestras o piezas de literatura infantil, las más apropiadas a la psicología del niño, en sus diversas manifestaciones: poesía, canciones, rondas, mitos, cuentos, tradiciones, leyendas, fábulas, juegos, refranes, adivinanzas, trabalenguas, dichos” (p. 14), he ahí la importancia de la tradición y de la oralidad en su obra literaria.

2.3.6. La cuentística izquierdiana

La palabra cuentística hace referencia al conjunto de cuentos y relatos de un autor o una época. Entre cuento y relato se puede especificar una diferencia sustancial, el relato está referido a lo que tiene una historia –un mito, una leyenda, una narración oral, un cuento popular. El cuento, implica tensión, concentración (Ruales, 2015).

Se llama cuento popular al que se transmite por tradición oral y de manera anónima, generación tras generación. Esta especie fue categórica para el desarrollo del cuento moderno, y más aún cuando se comenzó a compilarlos y editarlos, el gusto que generaron entre la audiencia fue tal que trascendió hacia la creación de relatos breves, pertenecientes o no al folclor.

2.3.7. Comprensión lectora

Alonso (como se citó en Etxaniz, 2008) dice que cualquier lectura, y con mayor intensidad, a la literaria, permite interpretar el mundo y a uno mismo de manera peculiar, a través del lenguaje, que proporciona esta posibilidad. A diferencia de la lectura general, la literaria permite una mayor y más profunda comprensión de todo lo leído.

Gracias a la lectura narrativa el lector experimenta caridad, piedad, ternura, entre otros, ya que se encarna en los personajes con sus ideas, sentimientos y deseos. Por esta razón, se aprende con más facilidad grandes lecciones importantes para la vida.

La lectura es una competencia indispensable, inagotable e irreducible, que contribuye a formar el aspecto cultural humano; como instancia de la comunicación ayuda a mantener interrelacionados al emisor, receptor y mensaje; sin embargo, al ser una actividad compleja, permite que esa relación comunicativa se disperse, ya que los resultados de sus alcances se desconocen, aunque beneficiará definitivamente al campo cultural y lingüístico. La lectura y su comprensión se producen bajo la confluencia de aspectos psicológicos individuales; así, la lectura del mundo –a través del texto y de la reescritura– se inicia en un espacio extratextual y prolonga su acción al espacio intratextual y, más aún, se aloja en el mundo interior del lector, en donde intervienen factores socioculturales y hasta generacionales articulando con categorías y niveles de lectura que la tornan en una práctica especial. En resumen, la comprensión lectora permite que un lector analice, comprenda, interprete, reflexione, evalúe y utilice textos escritos, a través de la identificación de su estructura, funciones y elementos, para el logro de una competencia comunicativa y la elaboración de nuevos saberes que permitirán que sea una persona de bien en la sociedad (Ramírez, 2009).

2.4. Biografía de Francisco Izquierdo Ríos

Uno de los propósitos de este estudio fue reflexionar a partir de los datos biográficos de Francisco Izquierdo Ríos, sobre su aporte pedagógico a la literatura infantil y juvenil peruana, examinando la mimesis verbal

amazónica a partir de su relación con la oralidad, presente en sus relatos destinados a la niñez. Reiterar su rol como maestro, estudioso y promotor cultural de la Amazonía, aparte de su rol como intelectual consecuente con la problemática social, ayudará a vislumbrar su vida y obra, y al analizar el trato de los encargados en velar por la cultura de los pueblos del interior del país, especialmente de la selva peruana, se verá la postergación en la que esta se encuentran y su efecto en la cultura regional y nacional.

Solo se han tomado en cuenta algunos aspectos de su vida, aquellos que acentúen los hitos de su itinerario, y que expliquen su compromiso al difundir su enfoque didáctico y su apego por la cultura amazónica, tan ligada a la oralidad y a la elaboración de repertorios con temas folclóricos.

En muchas de sus biografías –incluyendo en la de Flores (2010) que servirán como fuente primaria para registrar sus datos biográficos– se afirma que Francisco Izquierdo Ríos nació el 29 de agosto de 1910; sin embargo, el profesor Silva (2011) afirma que nació “a las cuatro de la mañana, del veintiuno de junio del año mil novecientos diez, en la ciudad de Saposoa, según la partida de nacimiento número cuatrocientos cincuenta y siete, que obraba en la Municipalidad Provincial de Huallaga” (párr. 1), en este trabajo se asume la primera versión, que es la que más se ha difundido.

Silva (2011) subraya que “la partida registral del Acta de nacimiento de Izquierdo Ríos, se encuentra en Moyobamba, mas no en Saposoa, su lugar de nacimiento; afirma también, que un original, se conserva en el archivo particular del profesor Abraham Solís Soto” (párr. 3).

Su padre fue Francisco Izquierdo Saavedra, un sastre moyobambino, y su madre, Silvia Ríos Seijas, hija de un hacendado saposóino. Vivió en su pueblo natal hasta 1919; esta etapa marcó su vocación literaria futura, arraigada con mitos y tradiciones orales de la selva; de ahí se traslada con toda su familia a Moyobamba, en donde culmina sus estudios de secundaria con medalla de oro; con tal distinción obtiene una beca para estudiar en el Instituto Pedagógico Nacional de Varones de Lima.

Como delegado de la Federación de Estudiantes de su institución, se relacionó directamente con líderes sociales como José Carlos Mariátegui y se integró al grupo *Vanguardia*, con quienes consolidó su formación socialista. Se vinculó al trabajo que Mariátegui estaba organizando para formar el Partido Comunista Peruano. Colaboró con él impartiendo clases sobre cultura general a los obreros de Lima y Vitarte (Vásquez, 2019).

El día que se graduó como maestro, protestó en contra del sistema educativo vigente, quemando delante de las autoridades y comunidad estudiantil, las copias y apuntes que recibió en clase durante esos años, por considerarlas vanas y obsoletas. Una vez titulado, se desempeñó como maestro rural en los lugares apartados de la Amazonía peruana. A partir de ese momento, su ardua tarea docente se reforzó con una ingente creación literaria que encontró su fuente vital en sus vivencias infantiles y juveniles. Escribió textos de variada temática con un hondo impacto de la naturaleza: cuentos para niños y jóvenes, novelas, crónicas periodísticas y ensayos.

En su itinerario laboral, recorrió varios pueblos de las regiones San Martín y Amazonas, y en cada lugar donde fue profesor fundó una revista; lo que muestra su voluntad por reunir a las pequeñas élites de intelectuales locales, a menudo maestros, en torno a un proyecto editorial. El año 1931, ejerció la docencia en Moyobamba, en donde fundó el Centro Cívico Popular con filiales en los cuatro barrios de la ciudad; buscaba difundir la cultura mediante charlas, conferencias y conversatorios. Luego, fue acusado de subversión y se decretó su captura. Evitó ir al penal *El Sepa*, con el apoyo de la población; en el año 1933 se refugió en Luya donde asumió un primer compromiso conyugal con Robertina Hernández Tuesta, con quien tuvo una única hija, Elsa. Ese año fue amnistiado, y nombrado maestro en ese pueblo amazonense. Dos años después, se casó con Olga López Ibarra, en Lamud, con quien tuvo dos hijos: Vladimiro y Francisco. En 1936 publica su poemario *Sachapuyas*.

Su afán por patentizar la cultura de los pueblos se concretó en la creación de un órgano difusor para cada centro educativo en el que laborara; así, en Luya fundó *El Luyano* (1933); en Bongará, *Curibamba* (1937), y *Remo* en Yurimaguas (1940). En estos primeros aportes escritos deja registro de sus múltiples experiencias vivenciadas en la Costa, en la Sierra y en la Selva del Perú; asimismo, confirma su amor y respeto por la cultura regional, por la naturaleza e insiste en su propósito esencial: formar el alma infantil a través de la educación formal y valiéndose de relatos didácticos.

Una vez que dejó la región Amazonas, en 1939, fue nombrado profesor en Alto Amazonas, Yurimaguas; ahí, y en ese año, publica *Ande y Selva*, libro de relatos orales, donde recogió relatos folclóricos, mezclados con los recuerdos de su infancia y juventud. Editó y dirigió la revista regional *Remo*. Posteriormente, en 1941, laboró como maestro y periodista en Iquitos, en donde publicó la revista cultural *Trocha*, que incluyó la obra de la intelectualidad amazónica de la época (Flores, 2010). Con este trabajo, Izquierdo Ríos, reitera su vocación pedagógica y su afán por mantener viva la cultura de la gente y por dejar constancia de los aportes de sus personajes e intelectuales.

Cuando el año 1943 estaba trabajando en Maynas como supervisor educativo, fue convocado para trabajar en Lima, en donde se desempeñó, hasta 1964, como director de la Escuela Nocturna N.º 36 del distrito de Bellavista, en la provincia constitucional del Callao. Luego, se desempeñó como jefe de Informaciones del Ministerio de Educación, finalmente, fundó, en ese ministerio, el departamento de Folclor y Artes Populares. Colaboró con la revista *Folklore* que dirigía Florentino Gálvez Saavedra. Al año siguiente, publica *Tierra peruana*, una selección de poemas y cuentos para niños (Flores, 2010).

El año 1947, en coordinación con José María Arguedas, apoyado por Mario Florián y con la colaboración de maestros y estudiantes de todo el país, compila una selección de relatos, tradiciones, canciones, adivinanzas, refranes y modismos y los publica en *Mitos, leyendas y*

cuentos peruanos. Esta obra compendia 20 leyendas de la costa, 2 mitos, 51 leyendas y 8 cuentos de la sierra y 16 leyendas y 22 cuentos de la selva.

Dos años después publica *Selva y otros cuentos* y el libro de ensayo *Vallejo y su tierra*. El año 50 edita la antología de relatos *Cuentos del tío Doroteo* y la novela de crítica social *Días oscuros*. Sánchez-Lihón (2006) afirma que Izquierdo Ríos visitó Santiago de Chuco el año 1946, para escribir sobre el folclore del lugar y sobre la poesía del más grande e ilustre hijo de ese pueblo: el insigne poeta César Vallejo, por quien sentía una especial admiración.

En 1952 publicó *En la tierra de los árboles* una novela en la que demuestra su amor por la selva; un año más tarde, fue galardonado en un concurso del Instituto peruano-argentino, con el cuento *El macho*.

En 1954, obtiene el primer lugar en un concurso de cuento auspiciado por el diario *La Nación* y la Librería Internacional con *Jenarillo*.

En 1955 publica el poemario *Papagayo, el amigo de los niños*, y la novela *Gregorillo*, con la que obtiene el Segundo Premio en el concurso convocado por los editores Juan Mejía Baca y P. L. Villanueva.

En 1959 publica la antología infantil *Maestros y niños*.

El año 1962 publica el libro de cuentos *El árbol blanco*, con el que se hizo acreedor del Premio Nacional de Fomento a la Cultura «Ricardo Palma». Ese mismo año publica el libro de prosa poética *Mi aldea*. Un año después publica *El colibrí con cola de pavo real*, en donde se publica *El bagrecico*, su cuento más difundido.

Entre la década de 1963 y 1973, funda y dirige el Departamento de Publicaciones de la Casa de la Cultura del Perú y, luego, es designado como director de la Editorial del Instituto Nacional de Cultura, cargo en el que se jubila luego de más de cuarenta años de servicios al Estado.

En 1963 publica *El árbol blanco* y es distinguido con el Premio Nacional de Fomento a la Cultura Ricardo Palma.

En 1965 gana el segundo puesto en el Concurso Nacional de Novela, con *Gregorillo*. Ese año se internacionaliza, la Editorial *Doncel* de España le concede un premio por su cuento *Gavicho* (Vásquez, 2019).

En 1967 publica *Sinti, el viborero*, libro de narraciones que refleja el aporte de las costumbres populares. Un año más tarde, publica *Mateo Paiva, el maestro*, novela testimonial donde descubre su experiencia como maestro rural y critica a la burocracia administrativa tanto en el sector Educación como en todos los sectores de la administración pública.

En 1969 publica *Cinco poetas y un novelista*, libro de semblanzas sobre César Vallejo, Ciro Alegría, Ricardo Peña Barrenechea, Anaximandro Vega, Luis Valle Goicochea y Alejandro Peralta; y *La literatura infantil en el Perú (1969)*, ensayo sobre esta literatura, la que cierra con una pequeña antología para el público infantil.

En 1970 publica *Muyuna*, novela en la que muestra la crudeza del drama interminable del hombre amazónico en contra de la hostilidad de la bravía naturaleza; y *Belén*, novela que describe la deprimente miseria de la vida suburbana en la ciudad flotante de Belén, Iquitos.

En 1975 edita un libro sobre folclore amazónico titulado *Pueblo y bosque*.

En 1977 fue convocado a participar como jurado calificador en el concurso literario de la Casa de las Américas, en La Habana.

En 1978 se publica su libro de cuentos *Voyá*, cuyo título se origina a partir de la imitación de una expresión coloquial contracta que equivaldría a “Voy ya”.

El 29 de junio de 1981, cumplidos los 71 años, se apagó su existencia, cuando ejercía la presidencia de la Asociación Nacional de Escritores y Artistas, desde 1980 (Flores, 2010).

En la última entrevista que Francisco Izquierdo Ríos concedió para *El Diario*, pocos días antes de su deceso, habló de sus proyectos literarios y culturales con emoción y esperanza. Se complacía rememorando a los personajes encarnados en sus cuentos, evidenciando el aspecto mimético de su terruño, en todos los aspectos de su obra literaria. Nunca se alejó de ese mundo amazónico que amaba tanto, era parte de su ser y lo supo plasmar en su cuentística cargada de verosimilitud. Recordó, en esa entrevista, aquel episodio narrado en *Gregorillo*, cuyo correlato real, había marcado su existencia y su forma de hacer literatura de manera concluyente (Rumrill, 1981).

Izquierdo Ríos menciona que cierto día, cuando viajaba con su padre a Moyobamba y al pasar por Lamas vio a un patrón que maltrataba cruelmente a un indio de la región. El pequeño Francisco protestó, pero nunca se olvidó de esa escena. Encima –continuó Izquierdo–, la

indignación se apoderó de él al ver que luego de maltratarlo, llevaron al peón a la cárcel. Fue su primera y más dura impresión sobre la injusticia social que marcó su existencia (Rumrill, 1981).

Muchas experiencias imprimieron su personalidad y moldearon su espíritu indómito y desacorde con la injusticia social, contra la que luchó tenazmente; en especial, desde la construcción de su universo narrativo y estético, experiencia mimética cercana a la vivencia del hombre amazónico y andino, que lo tornaron en un intelectual, rebelde por naturaleza, comprometido con la reivindicación social, que la reflejó a través de su literatura.

Nunca calló frente a la desigualdad; desde que tuvo uso de razón elevó su voz de protesta contra cualquier iniquidad, ese aspecto lo revivió en su literatura.

2.4.1. El influjo de su educación familiar

Su primera maestra, la que le acercó gran parte de la tradición oral amazónica que nutren sus cuentos, la que adosó a su mente el misticismo de la oralidad amazónica con la simplicidad más elemental, fue su abuela materna, una representación viva del fatalismo y las supersticiones que avivaron en él su imaginación y fantasía, pero al mismo tiempo la sensibilidad y el didactismo de su obra fecunda. Afirma:

Una noche [mi abuela] me agarró del cabello y me hizo arrodillar, diciéndome: reza hijito, reza, está llorando el *tunchi* en la orilla del río. A veces a medianoche bramaba el toro. Me

despertaba y me decía: hijito alguien va a morir pronto. Otras veces ocurría que cuando una gallina cantaba como un gallo. Mi abuela se levantaba rápidamente de su asiento y retorció el cuello a la gallina, diciendo: *es de mal agüero*. Así que cuando quería tomarme un buen caldo de gallina le engañaba a mi abuela que tal o cual gallina, por supuesto la más gorda y apetitosa, había cantado como un gallo (*El Diario*, 4 de julio de 1981).

Esta educación familiar, yuxtapuso a su talento una extraordinaria imaginación, y diseminó en su entelequia la posibilidad de convertirse en un gran creador de relatos para niños; se tornó en un pequeño hacedor de historias que, entretidas con sus dotes creativos y alimentados por esa cultura mágica. Esta etapa fue la génesis que arraigó en él esa manera tan natural de contar sus vivencias. Se debe escribir –revelaba– con toda la naturalidad y sencillez posible, tal como crece la hierba, y que ese escrito sirva para iluminar con su luz, la vida misma (Izquierdo, 1969). Esa luz de la vida y esa simplicidad se verán evidenciadas en los tópicos recurrentes de su cuentística, que exhiben el contexto amazónico y la sabiduría ancestral de sus habitantes; las vivencias dramáticas e hirientes de los campesinos, peones, pescadores artesanales, cazadores, agoreros, trabajadores y maestros rurales que pueblan y transitan por su universo literario, reflejando una mimesis verbal propia del hombre amazónico, que a su vez reflejan una relación simbiótica con su pueblo, aspectos que le permitieron dibujar con palabras acertadas, historias reveladoras, desde la distancia física.

2.4.2. Francisco Izquierdo, el maestro

Francisco Izquierdo Ríos fue un maestro visionario que acopió los usos y costumbres populares, pensando en la gente menos desfavorecida; recogió las tradiciones orales de cuanta gente con la que frecuentó, llegando a acumular un bagaje indeterminado de personajes y casos con sustentos reales, que formarían parte de su parnaso narrativo.

Sánchez-Lihón (2010) afirma que “Izquierdo Ríos fue maestro de escuela por antonomasia. Y desde esa perspectiva es que contempla y recrea la realidad, en donde la meta es lo esencial y universal” (p. 3). Fue siempre un educador entregado a los demás, consciente de su realidad y desacorde con lo injusto, lo cual es denunciado en su obra de manera reiterada. Al respecto, Yauri (2010), reafirma este aspecto de su vida vocacional:

Maestro de profesión, recorrió el país como él mismo proclamaba, plantando su tienda de campaña en costa, sierra y selva. De esta fascinante experiencia nacieron sus obras saturadas de sobrecogedor realismo. [...] Su desgarradora novela *Mateo Paiva, el maestro* da cuenta de esa odisea, en sus páginas cargadas de paisajes, se percibe un universo de conflictos entre la dominación y el sometimiento, la relación desigual entre la costa y la sierra, los avatares sociales y políticos, que la convierten en un mural polifónico (p. 4).

Izquierdo Ríos (2010), revela su afán por conocer la cultura popular: “Cuando llego a un pueblo me intereso por conocer inmediatamente todo

lo que merece conocerse en él” (p. 4), con esta declaración constata su deseo innato por aprender y su asociación inherente con la sabiduría ancestral de los pueblos de interior del Perú, por ese amor entrañable a lo regional y folclórico. Esta dedicación la complementó con su vocación magisterial, y a pesar de vivenciar él mismo la postergación por la que pasaban los maestros de los pueblos más lejanos del Perú, fue feliz enseñando, porque vislumbró en la niñez el elemento vital para la transformación social, y se abocó a ello; no solo de manera directa a través de sus enseñanzas en el aula, sino de la literaria, una herramienta didáctica que contribuyó con su misión formadora. Se sentía completo enseñando a leer a los niños; sentía que aperturaba sus mundos hacia horizontes de provenir y de libertad, sabía que en cada una de esas experiencias estaba construyendo un ciudadano de bien. Se asombraba con el estupor de los niños cuando descubrían mundos inimaginables en los textos escritos; y sabía que les estaba dotando de un instrumento liberador para ellos, eso le hacía inmensamente feliz (Izquierdo Ríos, 1954).

Se reitera que su literatura se inscribe dentro del contexto del regionalismo en el que se incorpora la realidad regional, no solo por el cumplimiento de su vocación magisterial sino como amante y respetuoso de sus raíces, y comprometido con esparcir lo que había vivido por todos los rincones del país, en los que residía. El realismo imperante en su obra revela su itinerario vital reflejado en la mimesis verbal amazónica de su obra total.

Su mensaje fue de paz y amor para este mundo golpeado por la violencia y por el odio –elementos vigentes aún en el entorno. Y donde escribir para los niños se convirtió en un acto de fe y esperanza. De fe porque siempre confió en la transparencia e inocencia de los niños; de esperanza porque supo que el niño de su hoy, sería el protagonista de un mañana renovado; además, fue un acto de amor fraterno, porque implicó su entrega total de manera incondicional. Es que Izquierdo Ríos fue un hombre abierto, cariñoso y acogedor; amical, con especial sentido del humor; con su dejo regional, que nunca abandonó, al contrario, lo mostraba como un timbre de orgullo. Esta integridad se encarnaba en todo lo que hacía; al margen de recetas literarias elaboradas estaba el hombre: Pancho Izquierdo Ríos “El viejo”, que, siguiendo una broma frecuente de sus amigos, decía que había visto nacer el Amazonas (Pinto, 1981).

2.4.3. Francisco Izquierdo Ríos, pionero de la literatura infantil

Tanto su vasta obra como el testimonio de muchos estudiosos de su trayectoria entre los que destacan Róger Rumrill, Danilo Sánchez Lihón, Ricardo González Vigil, Jesús Cabel, Carlos Zúñiga Segura, Darío Vásquez Saldaña, José Luis Santa Cruz, Bruno Portuguez y su nieta Fanny Palacios Izquierdo, confirman que su temática literaria y cultural siempre estuvo orientada al hombre del interior del Perú. Muchos documentos que obran en propiedad de sus familiares, entre cartas, cuadernillos de notas, agendas, cuentos y una novela inédita confirman esta aseveración. Su

producción narrativa, cuya temática gira en torno a las vicisitudes del hombre andino y amazónico, inmerso en sus costumbres ancestrales, reitera el compromiso de su propuesta literaria y social con el hombre rural; tornándose en generador de dinamismo cultural y social para los hombres y los pueblos postergados.

En su producción literaria se ven relievados la parte espiritual del hombre amazónico, que al dominar su entorno natural lo tradujo por medio de una simbología que desencadenó en un hábitat mítico en el que los actores –héroes y antihéroes– realizan gestas y aventuras que desencadenan en un sentimiento mágico-religioso. Pero también se evidencia en su obra, la angustia, expresada por un realismo candente y lacerante (Yauri, 2010).

Izquierdo Ríos es uno de los precursores de la literatura infantil en el Perú, no solo por su reveladora obra literaria destinada a los niños y jóvenes, sino también porque es uno de los estudiosos inaugurales en sistematizarla. Izquierdo Ríos escribe en 1969, un ensayo en el que aborda directamente el problema de la Literatura infantil y juvenil en el Perú; inicia su planteamiento con una pregunta retórica: ¿Existe literatura para niños en el Perú? Esta cuestión que probablemente cundía en el círculo intelectual peruano, encuentra eco en su voz, por lo que él mismo la contrasta con una réplica hipotética: “la respuesta es todavía relativa, como en muchos otros órdenes de la cultura en el país. No existe una literatura infantil orgánica con motivos peruanos” (Izquierdo Ríos, 1969, p.7). Esta afirmación lleva a pensar que su obra, destinada al público infantil y juvenil

es intencional. Vásquez (2019) afirma que su objetivo primigenio, al proponer obras para la niñez y juventud, no era mercantil, sino cultural, formativo; prima su vocación de maestro, prevalece su afán didáctico sobre el estético, lo formativo se impone a su quehacer literario. Le interesa su destinatario, ese receptor que en su etapa infantil podría sentar el inicio de su hábito lector y de su formación integral como futuro ciudadano, útil para la sociedad.

Sánchez-Lihón (2010) afirma que Francisco Izquierdo Ríos es cúspide de la literatura infantil y juvenil en el Perú, pero también es el cimiento estructural sobre el que se asienta toda una concepción de una literatura destinada para niños y jóvenes. Recomienda que “hay que leerle más en las escuelas, recrear sus cuentos y poemas en clases, representar sus obras en los proscenios, realzar su mensaje desafiante de adhesión a la vida fragorosa en los escenarios espontáneos de nuestras salas, patios y corredores” (párr. 1-2).

2.5. Definición de términos básicos

Para abordar adecuadamente esta investigación, se tomará en cuenta los conceptos en los que se cimienta parte del pensamiento izquierdiano, para ello se describen a continuación dichos términos.

2.5.1. Aportes pedagógicos

Son las contribuciones que se sustentan en el respeto a la personalidad y libertad del estudiante, en la comprensión funcional de la acción pedagógica, individual y socialmente; en la comprensión del aprendizaje simbólico en contextos reales de la vida social del educando, y en el respeto a las características individuales, según la cultura familiar, la procedencia, sus hábitos y creencias (Nubiola & Sierra, 2001).

2.5.2. Cuentística

Es el conjunto de cuentos y relatos producidos por un autor en una época determinada (Ruales, 2015).

2.5.3. Francisco Izquierdo Ríos

Es un narrador peruano nacido en Saposoa, San Martín, el año 1910 y falleció en Lima en 1981, fue maestro en varias escuelas rurales de la Amazonía y también en Lima. Publicó libros de cuentos de temática variada, localizados principalmente en la selva peruana (Cabel, 1998).

2.5.4. Literatura infantil y juvenil

Es un conjunto de expresiones orales o escritas cuya finalidad es estética y motivadora para el niño y el joven, en miras a la construcción de un nuevo conocimiento infantil y juvenil (Cervera, 1984).

2.5.5. Mímesis-verbal amazónica

Es un macroconcepto (asociación de conceptos discordantes que se complementan en una unidad compleja) capaz de generar funciones similares a las del contexto (Carreira-Zafra, 2020), que se refiere a la imitación del modo de hablar, gestos y ademanes de una persona o de una comunidad, por medio de la experiencia, el influjo de la oralidad y la memoria colectiva; es decir es una vía para la adquisición de macro y micro habilidades que se producen concretamente en la Amazonía.

2.5.6. Oralidad regional

Es un sistema simbólico de expresión, es decir, son pequeños cambios en la entonación o construcción de enunciados propios de una región o comunidades específica que reflejan las actitudes lingüísticas propias de los pueblos amazónicos. Es una manifestación primaria de comunicación humana –verbal, vocal y corporal o no verbal–, indispensable para la transmisión de conocimientos y tradiciones para educar al individuo dentro y para su comunidad (Ong, 1987).

2.5.7. Tradición oral

Son relatos transmitidos de generación tras generación que se condicionan por la cadena de transmisión, de tal modo que la versión vigente es la del último receptor (Vansina, 2007).

2.5.8. Producción literaria

Es el cúmulo de obras estéticas de un autor concreto, en la que propone no solo mensajes y enseñanzas sino una determinada intención (Cervera, 2003).

Capítulo III. Objetivos

3.1. Objetivo general 1

Explorar los principales aportes de la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos a la dimensión pedagógica de la literatura infantil y juvenil peruana.

Objetivos específicos

- a. Identificar los aportes morales de los cuentos infantiles y juveniles izquierdianos.
- b. Identificar el aporte cultural de la cuentística izquierdiana a la conservación de la tradición oral de los pueblos de la Amazonía peruana.

3.2. Objetivo general 2

Analizar los aspectos mimético-verbales amazónicos, relacionados con la oralidad regional que se reflejan en su producción literaria destinada a la niñez y juventud del Perú.

Objetivos específicos

- a. Describir el vocabulario regional amazónico registrado en los cuentos infantiles y juveniles de Francisco Izquierdo Ríos.
- a. Identificar cómo podría usarse la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos en la escuela actual para favorecer la comprensión lectora.

Capítulo IV. Método

4.1. Tipo de investigación

Este estudio corresponde a una investigación cualitativa porque es interpretativa; ya que se sustenta en un plan hermenéutico, y sus técnicas de recolección posibilitan el acceso a datos que serán observados, descritos e interpretados (Ñaupas, Valdivia, Palacios & Romero, 2018).

A su vez es una investigación pura, ya que su objetivo es analizar y explicar hechos, así como generar conocimiento para desarrollar, reforzar o modificar teorías, sin buscar una aplicación práctica a la realidad (Muñoz, 2015).

Por lo expuesto, este estudio es cualitativo porque busca explorar los principales aportes pedagógicos de la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos a la literatura infantil y juvenil, así como analizar los aspectos mimético-verbales amazónicos, relacionados con la oralidad regional que se reflejan en su producción literaria en el Perú, haciendo uso de los documentos sin plantear verificación de hipótesis. Y es una investigación pura porque busca incrementar el cuerpo de conocimientos teóricos al respecto.

4.2. Diseño de investigación

Este estudio se circunscribe en la investigación documental de corte cualitativo de tipo biográfico-narrativo (Bolívar, 2002), partiendo del indicio

que en los últimos años ha sido la manera predominante de investigación cualitativa, en donde los datos obtenidos son analizados según modelos generales y comunes.

Para Landín y Sánchez (2019), el método biográfico-narrativo, se sitúa dentro del campo de la investigación cualitativa, ya que se trabaja con los sujetos de estudio a través de la narración que rememora hechos pretéritos, para dar a conocer –o perpetuar– costumbres, imágenes, memorias, sentimientos, ideales, aprendizajes y situaciones significativas contextualizadas en un tiempo y espacio determinados. En este mismo contexto, Bolívar y Domingo (2006) afirman que este tipo de investigación se ocupa de “fuentes que aportan información de tipo personal, que sirven para documentar una vida, un acontecimiento o una situación social, a decir de hace inteligible el lado personal y recóndito de la vida, de la experiencia, del conocimiento” (párr. 12).

Un estudio biográfico implica el estudio de una persona en sus experiencias, tal como son relatadas al investigador o son ubicadas en documentos y en archivos diversos. Para Creswell (2009), una investigación biográfica analiza las experiencias más impactantes de un individuo, el investigador registrará esta información de la manera más fidedigna, con relación a lo encontrado en diversos documentos y en registros afines. Además, especifica que el método biográfico como tal debe entenderse como un estudio donde se recolecta documentos de vida que refieren instantes especiales en una vida, cuyos aportes son significativos para la sociedad, tornándose en una especie de biografía

interpretativa, dado que “en este tipo de estudios se cuenta los momentos más significativos de la vida de otros” (p. 34).

En esta misma línea, Bolívar y Domingo (2006), afirman que la utilidad de una investigación biográfica sirve básicamente para hacer explícitos los procesos de interacción social, los principales aspectos de su personalidad, los impactos que recibe y percibe, los acontecimientos más saltantes de su historia, el progreso de sus demandas y perspectivas, así como lo que condiciona su postura frente a la vida y hacia lo que vendrá después. A través de este método se muestra la "voz" de los actores habituales, sus crónicas de vida y rutinas muestran al exterior aquellos conocimientos, intereses, dudas, orientaciones, hitos y circunstancias que –desde su perspectiva– han influido de modo significativo para llegar a ser lo que son y la forma de actuar frente a la vida.

Este trabajo se ha dividido en dos fases: una heurística y otra exegética. En la primera se realizó el acopio, clasificación y sistematización de documentos relacionados con el tema en medios físicos y virtuales. Para la segunda fase se procedió a la lectura analítica de una selección de relatos infantiles y juveniles del autor, que se relacionó con la interpretación y sistematización de información hallada en los documentos a los que se tuvo acceso.

4.3. Contexto de estudio

Al iniciar este estudio documental, en la búsqueda de información sobre el aporte pedagógico y sobre el aspecto mimético subyacente en la

cuentística infantil y juvenil de Francisco Izquierdo Ríos, se encontró documentos de suma importancia, pero que no responden de manera explícita a este interés, muchos de los estudios sobre este autor se centran más en su producción literaria y yuxtaponen a estos sendos análisis su tarea magisterial o el impacto mimético de su obra en general. La causa cardinal de esta carencia documental es el aplazamiento social de esta parte de nuestra patria, por lo que se espera que este estudio acerque a los interesados no solo la obra de Izquierdo Ríos sino de otros autores del interior del Perú.

Para Rumrill (2010), Francisco Izquierdo Ríos es un escritor amazónico no reconocido en su verdadera dimensión, produjo su cuentística infantil y juvenil a partir de su experiencia como docente. Se caracterizó por ser un hombre en acción, que quiso ajustar el eje temático de sus relatos, al hombre del interior del Perú, específicamente al de la selva, para ello se enfrentó a la cruda realidad que implicaba la coyuntura geográfica, social y cultural. Sus relatos cargados de giros y modismos amazónicos se registran con marcada naturalidad y sencillez como él mismo lo revela en muchas ocasiones. A este recurso, se suma su capacidad descriptiva –también con asombrosa naturalidad– y no, necesariamente, del paisaje amazónico, sino de las personas, de su entorno y de sus actos habituales –reflejados en sus vocablos y giros sencillos–, que tratan de reflejar la vida misma.

En cuanto al contexto histórico del autor, durante la niñez y juventud, se produjeron muchos cambios sociales en Latinoamérica. Se pretendió

asimilar las influencias de los países desarrollados en el campo de la economía y la política, buscando transformar las realidades nacionales. La crisis mundial tuvo un impacto negativo en el Perú, un detonante para la desigualdad social; la inestabilidad económica y la corrupción gubernamental socavaron al gobierno de Augusto Leguía (1919-1930), que tras un golpe militar se instauró lo que Jorge Basadre definía como «tercer militarismo». Se produjo el surgimiento de los primeros partidos marxistas y populistas peruanos, Partido Comunista del Perú (PCP) y la Alianza Popular Revolucionaria Americana (APRA) (Delgado, 2013).

Según Thorp y Bertram (1985), la historia económica peruana entre 1890 a 1977, está dividida en tres fases distintas de, aproximadamente, 50 años de duración cada una. Son periodos de mayor estabilidad política – «La República Aristocrática» y el «Oncenio de Leguía» entre 1895 a 1930, y los regímenes de Odría y Prado de 1948 a 1962– etapas de crecimiento económico, mientras que el periodo de inestabilidad, los años 1882 a 1895, de 1930 a 1948 y finales de la década 1960, años en los que la economía y por ende la crisis social se reflejó en la sociedad y básicamente en los lineamientos políticos.

Entre 1968 y 1980, el Perú vivió las últimas dictaduras militares con los gobiernos de Juan Velasco Alvarado, quien fue derrocado por Francisco Morales Bermúdez, en agosto de 1975. Un año antes del deceso de Izquierdo Ríos, en 1980, el grupo terrorista Sendero Luminoso inicia sus acciones subversivas en Ayacucho (Thorp & Bertram, 1985).

4.4. Participantes

Para la realización de esta investigación se usó la técnica muestreo en redes (Verd-Pericàs & Martí i Olivé, 1999), así se contó con una muestra de expertos conformada por cuatro estudiosos de la vida y obra del autor, contactados a través de uno de los familiares de Izquierdo Ríos y por lazos amicales; los cuatro son intelectuales reconocidos a nivel nacional e internacional se dedican a la docencia universitaria, a la crítica y a la producción literaria; tres de ellos son expertos en temas amazónicos; dos, mantuvieron una relación cercana y profesional con Francisco Izquierdo Ríos por más de 30 años; dos, son miembros de la Academia Peruana de la Lengua. También participaron dos de sus nietas de 46 y 55 años, allegadas a su trabajo literario e intelectual; todos respondieron una entrevista detallando información valiosa para este estudio previo consentimiento informado. Finalmente, la muestra estuvo conformada por seis participantes (ver tabla 2).

Tabla 2

Características de los participantes

	Relación con el autor	Profesión	Grado académico
Familiar 1	Nieta	Historiadora, escritora, promotora de eventos para difundir la obra de Izquierdo Ríos.	Licenciada
Familiar 2	Nieta	Pintora y promotora cultural	Licenciada
Experto 1	Investigador	Crítico literario, docente universitario, escritor, miembro de la Academia Peruana de la lengua, estudioso de la obra izquierdiana.	Doctor
Experto 2	Amigo, investigador	Investigador, ingeniero, docente universitario, escritor, miembro de la Academia Peruana de la lengua, íntimo amigo del autor.	Doctor
Experto 3	Amigo, investigador	Periodista, escritor, investigador en temas amazónicos y medioambientales, íntimo amigo de Izquierdo Ríos.	Doctor
Experto 4	Estudioso	Docente universitario, escritor, investigador en temas amazónicos y culturales.	Doctor

La selección de los 43 relatos para su análisis literario en corroboración con ediciones anteriores, se tomaron aleatoriamente del Tomo I de la *Obra completa de Francisco Izquierdo Ríos*, compilada por Flores (2010) (ver apéndice A), que a su vez sigue los siguientes criterios: a) Cronológico, según la publicación del propio autor. b) Versión final corregida por parte del autor (corrección estilística y mejoras por

parte del autor. c) Actualización de la ortografía de los textos para dinamizar su lectura. Para ambas fuentes de información se utilizó el criterio de saturación.

4.5. Instrumentos

Se realizó una entrevista semiestructurada (Hernández, Fernández & Baptista, 2014) para lo cual se elaboró una tabla de especificaciones que contenía los objetivos generales, los objetivos específicos, las categorías y las preguntas (ver apéndice B), que buscó indagar la dimensión pedagogía de la literatura infantil y juvenil izquierdiana; la conservación de la tradición oral y cultural de los pueblos de la Amazonía peruana; la oralidad regional amazónica y las variedades lingüísticas y lectura escolar de esa producción en la escuela actual (ver tabla 3).

Tabla 3

Tabla de especificaciones

Objetivos generales	Objetivos específicos	Categorías	Preguntas
Explorar los principales aportes de la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos a la dimensión pedagógica de la literatura infantil y juvenil peruana.	Identificar los aportes morales de los cuentos infantiles y juveniles izquierdianos.	Aportes pedagógicos de la literatura infantil y juvenil en el Perú	1. ¿Qué opina Ud. de la obra literaria y cultural de Francisco Izquierdo Ríos? 2. ¿Conoció o tuvo contacto con el autor o con su obra literaria? ¿Cómo sucedió? 3. ¿Cree usted que los cuentos de Francisco Izquierdo Ríos pueden utilizarse en los colegios para favorecer el desarrollo moral y cultural de los niños y jóvenes?
	Identificar el aporte cultural de la cuentística izquierdiana a la conservación de la tradición oral de los pueblos de la Amazonía peruana	Tradición oral y cultural amazónica	4. ¿Cómo cree Ud. que la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos contribuye a la conservación de la tradición oral y cultural de los pueblos de la Amazonía peruana?
Analizar los aspectos mimético-verbales amazónicos, relacionados con la oralidad regional que se reflejan en su producción literaria destinada a la niñez y juventud del Perú.	Describir el vocabulario regional amazónico registrado en los cuentos infantiles y juveniles de Francisco Izquierdo Ríos.	Variedades lingüísticas y mimesis verbal	5. ¿Qué importancia tiene el empleo del vocabulario amazónico en la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos?
	Identificar cómo podría usarse la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos en la escuela actual para favorecer la comprensión lectora.	Lectura escolar.	6. ¿Cómo cree Ud. que podrían usarse los cuentos de Francisco Izquierdo Ríos en la escuela actual para favorecer la comprensión lectora? 7. ¿Podría proponer Ud. otra manera de usar los cuentos de Izquierdo Ríos, en otras áreas además de las señaladas?

La guía de entrevistas fue validada a través del juicio de tres expertos, uno con grado de doctor y dos maestros especialistas en investigación cualitativa, en temas literarios y pedagógicos que permitió la creación del instrumento.

Se calculó el coeficiente *V* de Aiken, considerando que los ítems son aceptados siempre y cuando sean igual o mayor a .80 (Escrura, 1988). Se determinó que los siete ítems tienen un coeficiente *V* de Aiken igual a 1, indicando una alta validez del instrumento. Respecto al ítem 5 según la sugerencias de un juez experto se cambió la palabra «terminología» por «vocabulario» (ver tabla 4).

Tabla 4

Validez de contenido de la guía de entrevista semiestructurada

Preguntas	V de Aiken	
1. ¿Qué opina Ud. de la obra literaria y cultural de Francisco Izquierdo Ríos?	4.	1
2. ¿Conoció o tuvo contacto con el autor o con su obra literaria? ¿Cómo sucedió?	5.	1
3. ¿Cree usted que los cuentos de Francisco Izquierdo Ríos pueden utilizarse en los colegios para favorecer el desarrollo moral y cultural de los niños y jóvenes?	6.	1
4. ¿Cómo cree Ud. que la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos contribuye a la conservación de la tradición oral y cultural de los pueblos de la Amazonía peruana?	7.	1
5. ¿Qué importancia tiene el empleo del vocabulario amazónico en la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos?	8.	1
6. ¿Cómo cree Ud. que podrían usarse los cuentos de Francisco Izquierdo Ríos en la escuela actual para favorecer la comprensión lectora?	9.	1
7. ¿Podría proponer Ud. otra manera de usar los cuentos de Izquierdo Ríos, en otras áreas además de las señaladas?	10.	1

4.6. Procedimientos

Para la inmersión inicial se realizaron reuniones presenciales con un familiar de Izquierdo Ríos y se procedió a la revisión de material bibliográfico que obra en su poder, entre diciembre de 2019 a febrero del 2020.

Se diseñó la entrevista a partir de la elaboración de una tabla de especificaciones en donde se incluían los objetivos generales, los objetivos específicos, las categorías y las preguntas. Posteriormente, la guía fue enviada a tres expertos a través de una carta de solicitud (ver apéndice C), quienes al aceptar completaron la ficha respectiva establecida por la universidad (apéndice D) y recibieron el formato para obtener la validez de la entrevista (apéndice E).

Posteriormente, se contactó telefónicamente a los participantes para la realización de las entrevistas, que se desarrollaron virtualmente a través de *Google meet* por un tiempo promedio de 45 minutos para cada caso, y fueron grabadas. Los participantes completaron la ficha de consentimiento informado en donde se especificó la confidencialidad de sus identidades y se les informó que sus declaraciones serían grabadas, luego transcritas literalmente, y que la información recabada sería empleada solo para fines exclusivos de este estudio (ver apéndice F).

4.7. Criterios éticos

El uso del material documental y testimonial, guardado por los familiares y amigos, fue empleado con objetividad y dentro del

cumplimiento estricto de la confidencialidad y respeto a los acuerdos establecidos de antemano. A los participantes se les informó por escrito que las entrevistas serían virtuales o telefónicas y que serían grabadas y luego transcritas. De la misma manera, se respetó el principio de libertad; es decir, podían dejar de participar en cualquier momento de la entrevista. Además, se les comunicó que el contenido de dichas entrevistas sería empleado confidencialmente solo para efectos de esta investigación.

Capítulo V. Resultados y discusión

En un estudio literario se emplean diversos modelos y estrategias para la comprensión, interpretación y el análisis; un solo modelo no garantizaría una adecuada interpretación, tampoco existe una sola base teórica interpretativa, es decir, tiene que ser un estudio multidisciplinario. Por esta razón, se inició esta investigación con el modelo de análisis pragmático del discurso narrativo propuesto por Huamán (1999), ya que su enfoque sirve también para la interpretación, conjuntamente con el modelo de análisis quinario de Lluch (2003); considerando que el pragmatismo otorga un significado al producto a través de las consecuencias, descarta cualquier juicio previo y se enfoca en lo *a posteriori*; finalmente, se procedió a un análisis de contenidos (Gurdián-Fernández, 2011).

Puesto que la naturaleza de esta investigación está centrada en el análisis de la oralidad contenida en los relatos izquierdianos, cuyo resultado refleje el carácter mimético verbal amazónico, no se consideraron los elementos extradiegéticos ni materiales, pese a que en una selección de relatos destinados a la infancia, se debe tomar en cuenta criterios explícitos visuales y hasta formales: “el peso, el formato, el espesor y la calidad del papel, el número de páginas, el equilibrio entre ilustraciones y texto, el tamaño y el tipo de letras usados, las técnicas de la ilustración y los colores” (Ferreira, 2006, p.78).

Los datos fueron transcritos literalmente y analizados con el programa *Atlas ti*.

Primer objetivo general

Con respecto al primer objetivo general, explorar los principales aportes de la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos a la dimensión pedagógica de la literatura infantil y juvenil peruana, se infiere que la cuentística izquerdiana está íntegramente encauzada a la formación pedagógica, básicamente por su vocación de docente.

Tal como lo exponen los participantes y lo encontrado en el análisis de su obra, se infiere que lo pedagógico y sus múltiples dimensiones están presentes en muchos relatos, en unos de manera explícita en otros indirectamente.

Con respecto a la revisión de la cuentística izquerdiana se halló:

“Algunas viejecitas, envueltas con las llicllas hasta la nariz, van barriendo sus corredores... Hace un frío demasiado intenso.

Y en las huertas y aún en los tejados cantan los pájaros sus claras tonadas, pero de un modo triste y nostálgico, como si estuviesen quejándose del frío agudo de la mañana... ¡Qué mañana tan gélida! Alalay... Alalay... [...]

—¡Capaz va a haber otro terremoto, Dios santo! —dice una mujer—. No es en balde cuando aparecen las garzas... Y hoy aparecen después de mucho tiempo en la ciudad...

—Quién sabe para peste es —dice, interviniendo un viejecito que tiritaba como un mísero cuzquillo. [...]

—¡Qué frío hace! —dicen todos—. Habrá parido la osa... («Las garzas» Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p.40).

Con relación a los aportes de uno de los participantes se encontró:

“[...] considero que la obra de Francisco Izquierdo, ha nacido desde la pedagogía, y hacia ella ha estado orientada desde siempre. Sea por su vocación de artista o por su condición de maestro, de padre o de guía de cientos de escritores que recurríamos a él para alguna orientación literaria. Su obra es didáctica antes que estética porque él quiso embeberla del misterio y de la cultura amazónica, de esa cultura que es la esperanza para la humanidad, en todo orden de cosas. Por ello incluye en su narrativa, ese misterio, sus anécdotas, las

vivencias de la gente para que sean elementos aleccionadores” (Entrevista a participante 4).

En los fragmentos leídos, el autor proporciona información importante para el aprendizaje de cualquier persona interesada. Además de la información del contenido del relato, el texto incluye dichos, adagios, sentencias y relatos populares, con los que la gente del pueblo afirma su concepción empírica sobre los fenómenos naturales difíciles de explicar. De esta manera, Izquierdo Ríos se vale de las costumbres ancestrales y de los ritos para tejer su relato, cual legado popular de las generaciones pasadas, reiterando el aspecto pedagógico como elemento básico de su propuesta.

A partir del análisis de contenido, cuyo fin no es solo la búsqueda de contenidos dentro de un corpus, sino de hallar su sentido contextual (Cáceres, 2003), y de la información obtenida en la entrevista semiestructurada, se obtuvo una categoría emergente para cada uno de los objetivos específicos que se detallan a continuación:

Primer objetivo específico

5.1. Categoría 1: Aportes pedagógicos de la literatura infantil y juvenil en el Perú

Surgió la categoría aportes pedagógicos de la literatura infantil y juvenil en el Perú, un aspecto de lo literario que destaca el lenguaje, la adquisición de conocimientos y la formación integral del lector; que

imprimen su carácter didáctico en la consolidación moral de los niños y jóvenes (Nubiola & Sierra, 2001).

En la tabla 5, se muestra de manera didáctica la organización de la primera categoría emergente.

Tabla 5

Categoría 1: Aportes pedagógicos de la literatura infantil y juvenil en el Perú

Objetivo específico	Categoría	Subcategorías
Identificar los aportes morales de los cuentos infantiles y juveniles izquierdianos.	Aportes pedagógicos de la literatura infantil y juvenil en el Perú	Creación literaria Comprensión lectora Labor docente Aprendizaje Vida escolar Escuela rural Deserción escolar Desarrollo moral Crítica social

De lo manifestado por un participante, y según lo encontrado en los cuentos analizados, se infiere que la obra de Izquierdo Ríos tiene dos intencionalidades muy marcadas: una estética y otra didáctica, pero en su cuentística prevalece la segunda, debido principalmente a su tarea educativa.

Para mayor certeza, se cita el siguiente hallazgo, expresado por un participante:

“Izquierdo Ríos, de un modo valioso, no cae en un tipo de literatura declarativa, explícitamente estética, por ejemplo con moraleja, sino que más bien, apunta a lo pedagógico; logra en

sus narraciones, cuentos y poemas, educar a sus lectores [...] a través de una manera de celebrar, yo diría, a la naturaleza o los ciclos de la naturaleza (Entrevista a participante 1).

Con relación a la revisión de uno de sus relatos, se encontró:

“¡Ese es Tito!, terminó su relato el maestro, señalando al muchacho que sonreía satisfecho” («Tito y el caimán», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 325).

Sánchez-Lihón (2010) afirma que Izquierdo Ríos, como maestro de escuela, contempló y recreó la realidad, en miras a la obtención de una meta común e integral. Fue siempre un educador entregado a los demás, consciente de su realidad y de su tarea formativa que la reflejó con mucho acierto en su cuentística.

Eslava (2018) afirma que muchos educadores tratan de extender la brecha generacional entre niños y adultos, y recurren a la literatura infantil como aliada pedagógica para “rectificar” ciertas conductas generacionales, cuya acción deja sus frutos en el educando, o al menos acerca esta propuesta estética al niño y al joven. Así mismo, en la investigación de Valdez (2019) sobre *Kilisani* del escritor puneño Ernesto More, afirma que los prejuicios en torno a la conducta de un poblador rural, ocasiona una interpretación sesgada o errónea de dicho comportamiento, pero gracias al rol formativo del educador de manera directa, y de la literatura o la tradición de manera indirecta, se revierte esta situación adversa. Si bien, Valdez muestra cómo lo ficcional se construye a partir de la relación entre lo moderno y lo tradicional, su propuesta difiere con la visión de Izquierdo Ríos, quien mira la problemática desde dentro, como hombre que reflejó el

ambiente amazónico y su cultura a través de su obra literaria, siempre ligada a su rol de maestro.

Las subcategorías emergentes para esta primera categoría son: creación literaria, comprensión lectora, labor docente, aprendizaje, vida escolar, escuela rural, deserción escolar, desarrollo moral y crítica social, que se detallan a continuación.

5.1.1. Creación literaria

La subcategoría creación literaria es entendida como una respuesta personal a una necesidad estética de transmitir a los lectores un mundo objetivo a través de la creación de textos específicos (Vásquez, 2019).

Al analizar estos relatos amazónicos y de acuerdo con lo manifestado por los participantes, se encontró que la lectura literaria implica a la escritura, porque esta refleja una situación cotidiana y sencilla, lo cual demuestra que se puede escribir de cosas simples y cotidianas, de lo que acontece en el entorno, empleando palabras cotidianas y sobre temas sencillos.

Con relación al análisis de su cuentística se presenta dos hallazgos:

“A medianoche sería que nos despertamos ante un extraño ruido, como rumor de alas... ¿Y qué vimos?... Una hermosa lechuza, desde una viga, nos miraba con sus grandes ojos húmedos; entraría, seguramente, al dormitorio, por la puerta abierta, al atardecer... ¡Horror! Y nada más” («La lechuza», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 66).

“Escribir de modo natural y sencillo, como crece la hierba. Y que por entre lo escrito se vea la luz de la vida” («El colibrí con cola de pavo real», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 473).

Así mismo, un participante entrevistado expresó que:

“Su valor no solo es la de creador, sino de alguien que se preocupó por poner en claro el tema didáctico y literario, y señalar algunas pautas para la creación estética; es uno de los pioneros preocupados por estimular la escritura y el cultivo de la literatura desde la etapa escolar” (Entrevista a participante 1).

En el fragmento de «La lechuza», el tema hace referencia a los poderes premonitorios de la lechuza; por esta mala fama son perseguidas y odiadas en todos los pueblos de la Amazonía peruana, un tema latente en la vida de las personas de esta región y que bien podrían servir para estimular la creación literaria o demostrar que se puede escribir de temas variados.

Los participantes entrevistados coinciden en que la obra de Izquierdo Ríos transmite valores como pautas de vida, desde la infancia, que pueden ser usadas para motivar la escritura literaria de los escolares, y como contribución con lo pedagógico. Además de lo expresado se muestra que en sus relatos, no recurre a rimbombancias ni artilugios estilísticos; sus cuentos discurren por sí solos, animando la escritura literaria.

La contribución de la obra narrativa de Izquierdo Ríos es un elemento motivador para la creación literaria de estudiantes de todas las edades y lugares. Su temática es singular e inspiradora y su estilo, fiel a su credo, como él repetía con frecuencia.

Izquierdo Ríos también investigó sobre este tema, y postula que “el Perú [...] es fecundo en motivos para creaciones artísticas de toda índole,

que aguardan, como gemas ocultas, el engarzamiento orfebre” (Izquierdo, 1969, p.17), donde la metáfora del orfebre recae en la labor pedagógica del maestro.

El estilo izquierdiano, evidenciado en el segundo hallazgo, pueden servir como generador para la creación o adaptación de relatos en la escuela; fue una tendencia con antecedentes en escritores del siglo XIX vinculados al Costumbrismo, como fue el caso de Ricardo Palma. Así lo ven también Escalante y Caldera (2008), al afirmar que el entusiasmo del maestro es siempre contagioso en sus estudiantes y estas estrategias son usadas también en la cuentística de otros autores como Carlota Carvallo, Rosa Cerna o Ciro Alegría, Arturo Hernández, Róger Rumrill, Darío Vásquez, Jesús Cabel, entre otros. También, las preferencias de lectura o escritura de los docentes, emularán a los estudiantes, y se verán motivados en su afán por leer o producir textos análogos; o al menos, estos modelos proporcionan el panorama para plasmar sus intereses en textos similares (Sánchez-Lihón, 2010).

5.1.2. Comprensión lectora

Así mismo, la subcategoría comprensión lectora es definida como la capacidad que permite a un lector analizar, comprender, interpretar, reflexionar, evaluar y utilizar un texto escrito (Ramírez, 2009).

A partir de los cuentos analizados y de lo expuesto por los participantes se colige que Izquierdo Ríos apostó en su obra literaria no

solo por una propuesta de lectura, sino apuntó a su comprensión, como elemento generador de conocimientos.

Con relación a los cuentos analizados se halló que:

*“Retazos de arco iris son colibríes; esplenden como el sol volando de flor en flor.
Puntitos de ilusión, sueños del corazón, nubecitas de color, volando de flor en flor.
Su vida es volar, volar... orquídeas, flores de azahar. ¡Yo quisiera ser picaflor, ir volando de flor en flor!”* («Los quintes», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 143)

Respecto a los aportes manifestados por los participantes se encontró que:

“Izquierdo Ríos no solamente estimula la comprensión lectora, sino también la aproximación con la naturaleza, al saber popular, los mitos y leyendas, las identidades; que bien podrían ser empleadas para estimular la lectura comprensiva, porque quien entiende el libro de la vida, presente en la naturaleza, abre su mente para comprender cualquier lectura” (Entrevista a participante 2).

Todos los cuentos analizados apuntan a la comprensión lectora, Izquierdo Ríos mismo lo reafirmó varias veces, por lo que su propuesta estética es de fácil comprensión, no solo por la forma cómo presenta dichos textos, sino por la tratativa que le da a los mismos; es decir, por la naturalidad que se evidencia en toda su obra dedicada a los niños y jóvenes.

Su lenguaje poético favorece y refuerza la comprensión integral. La alegoría “retazos de arco iris”, por ejemplo, alude al impacto visual que produce contemplar a estas aves endémicas de América, en pleno vuelo; a través de una comparación indirecta salta a una directa en el primer enunciado “esplenden como el sol”, que permite el acercamiento del texto

con mayor predisposición y motivación, aspectos que favorecen la comprensión lectora en general.

Los estudiosos entrevistados concuerdan que si algún estudiante, por ejemplo de Lima, lee un texto de Izquierdo Ríos e ignora términos, ritos, creencias o costumbres mencionados, podría no entenderlo; lo que habría que hacer es darle información social, cultural, sobre esos temas, para facilitar la comprensión de dicho material, para que contextualice y comprenda mejor.

En este aspecto, Izquierdo Ríos es semejante a José María Arguedas y Ciro Alegría, con los cuales se vinculó estrechamente; ya que Alegría, escribió varios textos pensando en el entendimiento de los niños, y Arguedas, vinculado con la tarea docente, propuso una serie de textos sobre cómo debe ser la educación en el Perú (González-Vigil, comunicación personal, 23 de febrero de 2021).

La comprensión lectora le permite al lector desarrollar varios procesos cognitivos vitales para el acercamiento del niño al texto; puede y debe desarrollarse en el seno de la escuela, y ojalá en el familiar, con el objetivo práctico de desarrollar la competencia comunicativa y elaborar nuevos conocimientos que permitirán al lector, ser personas de bien para su sociedad.

5.1.3. Labor docente

Respecto a la subcategoría labor docente, se afirma que es un conjunto de interacciones personalizadas con los estudiantes, orientadas a

conseguir su participación en el protagonismo de su formación y atender a sus necesidades integrales (Tardif, 2004).

Después de analizar los relatos izquierdianos, se concluyó que esta cuentística apunta a una intencionalidad formadora, no solo por la vocación pedagógica de Izquierdo Ríos, sino por la temática abordada. Así se muestra en el siguiente hallazgo:

“Cuando llego a un pueblo me intereso por conocer inmediatamente todo lo que merece conocerse en él. De acuerdo con esta costumbre, fui con un auxiliar de la escuela que yo regentaba en Chilibuén, en la mañana neblinosa de un domingo, al camposanto que con sus pequeñas torres y su bajo muro circundante de piedras se alza en la falda de la montaña” («Mateo Rojas, el maestro», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 305).

Sin una adecuada labor docente, no habría formación moral ni comprensión lectora; por ello, es necesario revalorar el rol protagónico del maestro, por el que tanto luchó Izquierdo Ríos. Muchos de sus cuentos están relacionados con estos temas. El magisterio peruano en la década de los 50 atravesaba por una crisis estructural en todo sentido, pero de modo más acentuado en las zonas rurales andinas o amazónicas. El Perú vivía una inestabilidad sociopolítica y económica, que influía en todos los sectores; desde este contexto, Izquierdo Ríos revalora la labor docente, sacrificada y vital para promover aprendizajes en la escuela.

Gracias al trabajo docente y a la propuesta literaria de Izquierdo Ríos, los estudiantes mejorarán esta capacidad, por la propuesta contextualizada de textos que acercan una realidad específica al lector potencial. Al respecto, Pezo-Torres (2016) en su investigación sobre la aplicación del programa de cuentos regionales amazónicos, encontró que

estos relatos influyen en el fortalecimiento de la comprensión lectora y en la escritura estética, por lo cual deberían ser empleados en la tarea escolar cotidiana de todas las regiones.

5.1.4. Aprendizaje

El aprendizaje es definido como un proceso que genera el cambio en los esquemas cognoscitivos de una persona a través de la experiencia o la interacción con los demás (Feldman, 2005).

Del análisis de los relatos izquierdianos se desprende que él siempre estuvo atento al aprendizaje de la niñez y juventud, y plasmó en su obra un didacticismo que permitiera la adquisición de nuevos saberes. En este sentido, el principal hallazgo encontrado para esta subcategoría fue:

“En las ramas de los capulíes de la huerta, en armonía fraternal, chillan alocadamente, piuros y zorzales, como si estuviesen cantando la alegría de la mañana y la belleza del sol, que semeja un gigantesco disco de oro en la inmensidad azul...” («La gallina», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 37).

En el fragmento leído, se manifiesta lo expuesto toda vez que el autor comunicó en su obra situaciones cotidianas relacionadas con el entorno natural, para captar la atención del niño lector e instruirle una serie de conocimientos, a través de nombres de animales, plantas, usos y costumbres y favorecer todo tipo de aprendizajes.

Este aspecto está latente en toda la cuentística izquierdiana, por su condición de maestro que siempre estuvo buscando enseñar y generar aprendizajes con su literatura y su ejemplo, para lo cual la tornó bastante

comprensible, ágil, dinámica e interrelacionada con la cultura regional, para no alejar su propuesta estética con el bagaje cultural que pretendía transmitir.

5.1.5 Vida escolar

La subcategoría emergente vida escolar se refiere a todos los sucesos que se llevan a cabo dentro de las escuelas, desde lo lúdico hasta lo pedagógico en miras a la formación integral de los estudiantes (Pérez & Soto, 2015).

Varios relatos de Izquierdo Ríos se enfocan a desarrollar su temática dentro del ámbito académico, evidenciando los aspectos más llamativos de la vida escolar con una multiplicidad de aspectos que contribuyen con la formación integral de la niñez y juventud.

Con respecto a la revisión de uno de sus cuentos se halló:

*“Chorreando agua el niño apenas pudo decir:
–Nuestra canoa se ha voltiao [volteado]... Mi ñaña [hermana]
Amelia se augau [se ha ahogado] –y cayó en el piso de palos,
sin aliento.
La maestra, su madre y otros niños que habían ya llegado, le
prestaron auxilio. Le hicieron oler “agua florida” y le
friccionaron el cuerpo y los miembros entumecidos con grasa
de boa, para hacerle entrar en calor. La maestra le cubrió
luego con una sábana” («La maestra de la selva», Izquierdo
Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 450).*

Lo expuesto alude al sacrificado trabajo que realizan los docentes rurales, protagonistas de una especial vida escolar, especialmente en la Amazonía, donde los maestros son reconocidos por la población por su tarea formativa, son para su comunidad mucho más que maestros: son

líderes, curanderos, enfermeros, guías espirituales, etc., pero casi olvidados por el Estado.

5.1.6 Escuela rural

La subcategoría escuela rural es entendida como el espacio educativo alejado de las ciudades. Sus estudiantes son niños que suelen vivir en pequeños pueblos dedicados a actividades agropecuarias, permite el acceso a la escolaridad a los hijos de los campesinos (Vásquez, 2019).

Tanto en los relatos analizados, como en lo manifestado por los participantes, se encuentra esa preocupación constante de Izquierdo Ríos por la situación de la escuela rural.

Para mayor claridad se presenta lo hallado en uno de sus relatos:

“En el pueblo de Huacay, por cierto, no había librerías, ni bibliotecas, pero el maestro Leandro Barrionuevo, sí tenía muchos libros desde antes, comprados mayormente en Lima, y que los llevaba consigo por donde iba; pues los maestros de escuela novadores padecen de inestabilidad en sus cargos, como una consecuencia de la politiquería reinante” («Los primeros zapatos», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 589).

Con relación al aporte de uno de los participantes entrevistados, se encontró:

“Como decía Paulo Freyre, un libro no cambia el mundo, pero cambia el cerebro, la conciencia de una persona, eso es lo que hacen los libros de Izquierdo Ríos, cambian nuestra visión del mundo y nos empujan a cambiar nuestro mundo particular primero, luego el externo” (Entrevista a participante 3).

Esta subcategoría –muy recurrente también en la temática izquierdiana–, menciona actividades relacionadas con el quehacer docente

íntimamente relacionado con su entorno, un aspecto que preocupó y criticó objetivamente, como se evidenció en el fragmento leído.

Los participantes expusieron que es necesario presentar y articular los libros y cuentos de Izquierdo Ríos con la realidad caótica de la escuela rural de todos los tiempos, pero también acercar su obra a otros sectores educativos, ya que los niños que comprendan los libros de Francisco Izquierdo Ríos serán niños que puedan cambiar muchos aspectos de su realidad, porque estos libros educan, enseñan, traducen, recrean, es una relación trascendental del hombre con la naturaleza.

5.1.7. Deserción escolar

La deserción escolar se refiere al abandono de las aulas por parte de los educandos; pero también, se refiere al abandono de sus perspectivas y proyectos de vida futura provechosa y responsable, que invalidará su futuro (Del Castillo, 2012).

Como maestro en escuelas rurales, Izquierdo Ríos evidenció un problema que quiso registrar en su literatura: el abandono frecuente de las labores escolares por parte de los estudiantes, generalmente por sugerencia de sus padres para que les ayuden en las tareas del campo.

Al analizar su cuentística, en uno de sus relatos se halló:

*“–Niño, ¿por quién han doblado[las campanas]?
–Por Sheba, mi hermano, maestru, qui’ augado Utcubamba
[maestro, que se ja ahogado en el río Utcubamba] en el
temple –dice el niño, sollozando, como que corre a su casa,
que se encuentra en las afueras del pueblo–.
¿Sheba se ha ahogado?... ¿El muchacho más vivo y más
travieso de la escuela?...
Y tantas veces que pidió permiso para ir al temple a traer*

naranjas y plátanos...
¡Pobre Sheba!" («Elegía a la muerte de Sheba», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 201).

Una preocupación constante de Izquierdo Ríos es la deserción escolar y la refleja en varios cuentos; como maestro de escuela rural sabe que los hijos del hombre del campo son mano de obra a la que se recurre en primera instancia, dejando de lado cualquier otra ocupación; incluyendo la asistencia a la escuela. La deserción escolar en esta región es propiciada por los padres quienes debería velar por la formación de sus hijos, sin exponerlos a peligros diversos o condenarlos a la ignorancia.

5.1.8. Desarrollo moral

La subcategoría desarrollo moral está relacionada con la construcción de valores y modelos de conducta considerando a los demás como iguales (Barra-Almagiá, 1987).

El desarrollo moral es una preocupación de cualquier maestro de escuela, y Francisco Izquierdo Ríos no fue la excepción, dado que muchos de sus relatos apuntan al desarrollo integral de la persona, tal como se expone en los relatos analizados y en lo manifestado por los participantes.

Para mayor objetividad se presenta lo que se halló en uno de sus relatos analizados:

*“Y en medio de los demás espectadores se irguió un hombre alto, moreno, que volvió a decir con voz tonante:
 –Sí señor. Esas víboras no tienen veneno. Está usted engañándonos.
 –Yo le apuesto, señor, que sí tienen veneno –respondió Sinti, con calma, empuñando el jergón de la cabeza, que a la vez hallábase ya enroscado en su brazo–. Para probarlo; venga usted al proscenio...”* («Sinti, el viborero», Izquierdo Ríos,

como se citó en Flores, 2010, p. 526).

Con relación a lo manifestado por uno de los familiares entrevistados se encontró que:

“La obra de Francisco Izquierdo Ríos enseña valores que nos engrandecen como humanos. A través de sus cuentos nos enseña que siempre debemos hacer el bien, que debemos obedecer lo que dicen nuestros abuelos, depositarios de la sabiduría ancestral, nos acerca estos valores importantísimos, porque nuestros antepasados son nuestra historia, nuestra tradición de donde aprendemos” (Entrevista a familiar 2).

Se puede colegir que los cuentos de Izquierdo Ríos acercan el amor a la naturaleza y forman moralmente a los niños y jóvenes, tanto por su temática como por la reinterpretación de sus lecturas sucesivas. En este contexto no hay relato del autor que no sea formativo o llame a la reflexión del lector.

Con estos relatos, el autor refleja el modo de vida de los pobladores, tanto nativos, mestizos y colonos, para ello recurre al uso de aspectos coloquiales, sencillos de entender por todos los involucrados y transmite valores morales que se pueden imitar, criticar, corregir o reflexionar sobre ellos. Cuando Izquierdo Ríos reproduce diálogos directos, imprime en sus textos un aire de verosimilitud y realismo, con lo cual reitera que el desarrollo moral, espiritual y axiológico se logra a través de elementos cotidianos; así afirma Barra-Almagiá (1987), cuando asevera que la construcción de valores y modelos de conducta se asimilan considerando a los demás como iguales –real o potencialmente–, y brindando a estos la posibilidad de que reciban algo, porque en una sociedad todos tienen algo que brindar a los demás, básicamente en la construcción moral.

Los participantes, concuerdan que la literatura de Izquierdo Ríos permite una aproximación a la naturaleza humana y a su formación integral, enfatizando en lo moral, gracias a haber incluido en su obra el saber popular, los mitos y leyendas, las identidades, los aciertos y desaciertos de la gente común; por esa razón, se debe insistir en leer con otros ojos la obra de Francisco Izquierdo Ríos.

Francisco Izquierdo logró, desde su rol docente y de escritor comprometido con el desarrollo moral, la participación masiva de la población amazónica, a través de actividades culturales presentes en su narrativa. Este aspecto no es novedoso en la literatura, con esa finalidad surgieron los cuentos en el Oriente hace miles de años; Izquierdo Ríos lo aprovechó para plasmar su obra de manera integral, no solo como un vehículo didáctico o de entretenimiento, sino para cimentar la moralidad de la niñez y juventud.

5.1.9. Crítica social

Finalmente, la subcategoría crítica social se refiere al análisis pormenorizado desde el interior de una misma sociedad, requiriendo el regreso a etapas anteriores, pero también haciendo alusión a situaciones que merecen revertirse o mejorar (Caviglia-Marconi, 2017).

Tanto los relatos de Izquierdo Ríos, como lo manifestado por los participantes se enfoca al análisis y a la crítica social, en su obra critica a la

sociedad desde diversos ángulos, especialmente del sector educativo, pero siempre apuntando a la mejora.

En el análisis de uno de sus cuentos se halló:

“Se recibieron de profesores normalistas en el Instituto Pedagógico Nacional de Lima, y hostilizados en su labor progresista por el caciquismo politiquero de Moyobamba, su ciudad natal, en la Selva Alta, fueron removidos a ese valle trasandino, de extraordinaria naturaleza, pero pavorosamente aislado y muy atrasado, en consecuencia; una de las más atrasadas comarcas” («Los decentes», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 630).

Con relación a lo manifestado por un participante se expone el siguiente hallazgo:

“Necesitamos construir un nuevo canon literario y el gran promotor iniciador, el innovador, el precursor de ese canon es Izquierdo Ríos, quien nos deja muchas lecciones: Su sensibilidad social, su vocación de maestro, su amor y su diálogo con la naturaleza; –él habla con los pájaros–, su sentir social es evidente porque siempre estuvo denunciando las injusticias sociales, en sintonía con la naturaleza y teniendo como centro de su atención al ser humano” (Entrevista a participante 3).

La principal intención de Izquierdo Ríos es denunciar la situación de injusticia social, el abuso de poder, el abandono de los pueblos del interior, del maltrato a los niños indefensos, de la enfermedad y de la pobreza e impotencia de los peruanos andinos o amazónicos. Estas situaciones ambivalentes sumen a estas personas en un círculo vicioso desesperanzador (Rumrill, comunicación personal, 05 de marzo de 2021). Coincidentemente, esta problemática social denunciada en la obra izquierdiana es una temática recurrente en varios escritores como Ciro Alegría, José María Arguedas, Ventura García-Calderón, López Albújar, entre otros.

La obra de Izquierdo Ríos critica a los actores de la sociedad y lo hace desde su labor docente, ya que el magisterio provinciano de su tiempo, se manejaba a partir de criterios subjetivos, pero además muestra en su obra narrativa la realidad de la escuela rural, abandonada a su suerte, con maestros que muchas veces son destacados a esos lugares como represalia, entonces es de suponer el tipo de servicio que brindan a los hijos que la sociedad los encarga.

La crítica social plasmada en la obra izquierdiana es una práctica influenciada por su postura ideológica y hasta filosófica, moral, religiosa y social, y se evidencia de manera directa e indirecta en sus relatos, toda vez que fue un hombre rebelde que sintonizó con las necesidades de sus congéneres y permaneció alerta a esta situación. Muchos escritores amazónicos y andinos critican en sus obras las injusticias sociales, por ejemplo Enrique Gargurevich en su obra *El paraíso del diablo* (1965), Jaime Vásquez en su novela *Río Putumayo* (1986), entre otras, que siguen los pasos de Izquierdo Ríos, pionero de la literatura infantil y juvenil en el Perú.

Los participantes entrevistados afirmaron que en el sistema educativo peruano, priman modelos calcados de otras realidades, que desencadenan en tratos injustos para el maestro y abandono general de la escuela; eso es lo que denunció Izquierdo Ríos en su obra. Pero además, alzó su voz para criticar la injusticia y la postergación de la intelectualidad provinciana.

Como se ha podido evidenciar en los fragmentos presentados y en las citas de los participantes, tanto la categoría dimensión pedagógica de

la literatura infantil y juvenil izquierdiana como sus subcategorías están presentes en su literatura con una finalidad didáctica antes que estética; no por ello dejan de ser joyas o aportes que engrosan nuestra literatura nacional; sin embargo, este aporte ha quedado relegado por múltiples factores, y ya que no se han justificado sus beneficios, podría ser el momento de revertir su relegación e incluirla en la práctica docente en todos los rincones del Perú, para así reforzar de manera integral la tarea pedagógica. En suma, sus cuentos enseñan a los niños el amor a la naturaleza y hacen hincapié en la crítica social de manera integral. Para visualizar mejor esta categoría ver la figura 1.

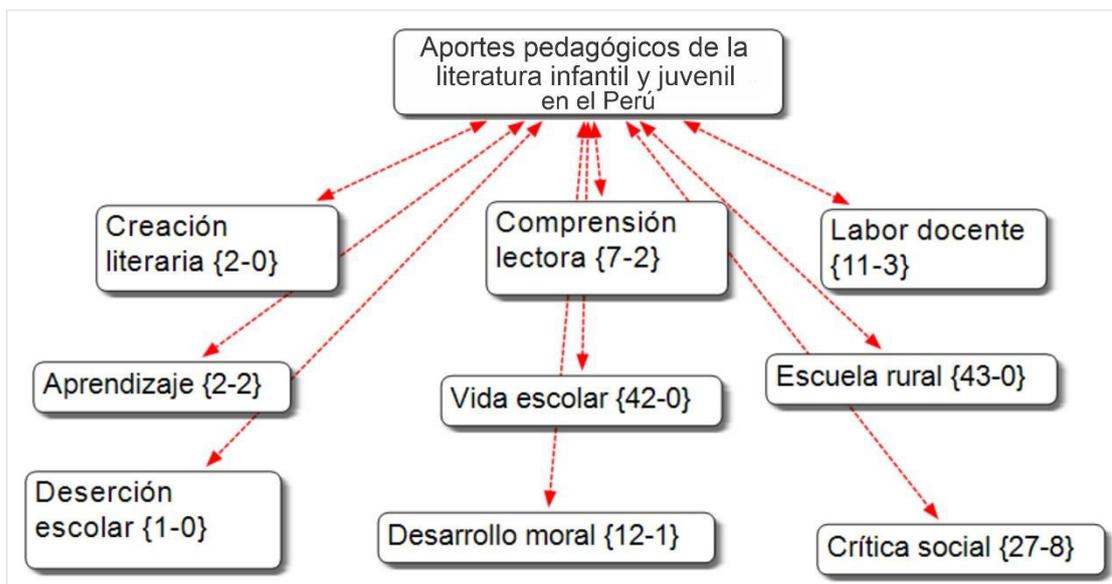


Figura 1. Categoría 1: Aportes pedagógicos de la literatura infantil y juvenil en el Perú

Segundo objetivo específico

5.2. Categoría 2: Tradición oral y cultural amazónica

Emergió la categoría tradición oral y cultural amazónica, que hace alusión a las expresiones lingüísticas, artísticas o culturales que reportan

información ya sucedida en una sociedad, constituida por cuentos, mitos, leyendas, hechizos, representaciones teatrales y comentarios, que proporcionan información similar a lo que sucede en la expresión escrita (Vansina, 2007). Para visualizar esta categoría ver tabla 6.

Tabla 6

Categoría 2: Tradición oral y cultural amazónica

Objetivo específico	Categoría	Subcategorías
Identificar el aporte cultural de la	Tradición oral y cultural amazónica	Identidad cultural
cuentística izquierdiana a la		Memoria colectiva
conservación de la tradición oral de los		Bagaje cultural
pueblos de la Amazonía peruana.		Sabiduría popular

De lo revelado por los participantes entrevistados y de lo encontrado en los relatos analizados, se desprende que su obra siempre estuvo orientada a desarrollar, registrar y conservar la tradición oral y la cultura amazónica.

Se manifiesta esta categoría, con el siguiente hallazgo:

“–Quén [quien] sabe uno de nosotros así, hom...[hombre]
 –Capaz, hom... Capaz uno de nosotros estamos hediendo a muerto, ya, hom...
 –¿Oyen...? –volvió a decir otro de ellos–. Más cerca está silbando ya... No sé qué s’ase [se hace] mi cuerpo, hom... S’estremez... [se estremece].
 –Por orilla río es... Cerquita, hom... [Por la orilla del río es...].
 –Alguen sabrá augado así, hom... [Alguen se habrá ahogado así, hombre] Y su alma baja llorando por las aguas...
 –Bah, ya s’sisu chunlla, hom... [ya se calló] Nos ha sentío segur... [Nos ha sentido seguro].
 –Ha callao [callado] en el puerto... Segur [seguro] va pasar puaquí... [va a pasar por aquí] Vamos ahuitarló... [vamos a acecharlo]” («El tunchi», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 80).

Con relación al aporte de un participante, se encontró que:

“La obra de Izquierdo Ríos rescata en su integridad la tradición oral de la Amazonía, que debería ser, creo yo, un emblema para toda la gente del país, no solo para los de la selva, una suerte de historia que no debemos olvidar y que no debemos de perder” (Entrevista a participante 3).

En las interlocuciones del cuento «El tunchi» se percibe el uso de términos quechuas adaptados y de recursos morfológicos, básicamente contracciones (s'ase) [Se hace], y dentro de estas, principalmente metaplasmos (Junadela) [Juan de la Cruz], recurriendo a la supresión de vocales o sílabas: aféresis, al principio de la palabra, síncopa, supresiones al medio (quén) [quién] y apócopes, al final de la palabra (hom...) [hombre]. Además de estas transformaciones se registran barbarismos, regionalismos [shishaco] y diminutivos propios de la oralidad de estos personajes [cerquita], que reflejan la cultura amazónica.

La literatura de Izquierdo Ríos es una compilación de temas de la tradición oral amazónica, compuesta por mitos, leyendas y otros relatos creados por el pueblo a lo largo del tiempo, muchas de estas creaciones originarias se mezclan con manifestaciones culturales occidentales. Esta tradición oral es un intento por conservar la historia y la cultura de los pueblos (González-Vigil, comunicación personal, 23 de febrero de 2021).

La tradición oral está constituida por cuentos, relatos, nanas, canciones infantiles, mitos, leyendas, hechizos, cánticos, representaciones teatrales y comentarios, que proporcionan cierta información similar a lo que sucede en la expresión escrita (Vansina, 2007). Estos mensajes verbales lingüísticos, artísticos o culturales reportan información ancestral

del patrimonio histórico, cultural y axiológico del pasado, que al narrarlo se cuenta una historia que forja una simbiosis terrenal-espiritual, otorgando sentido a la identidad cultural de los pueblos originarios.

5.2.1. Identidad cultural

La subcategoría identidad cultural se relaciona con la manera cómo se concibe una comunidad con respecto a otras. Conjuntamente con la oralidad son valores presentes en la literatura amazónica del Perú, gracias a esta se revela la identidad regional y a través de la escritura se descubre la identidad del autor y su temática literaria (Marccone, 1997).

En todos los relatos izquierdianos como en lo manifestado por los participantes, se manifiesta una preocupación constante por la situación de los pueblos del interior y por su identidad cultural.

Al analizar su cuentística, en uno de sus relatos se halló que:

“Muchacho, sentémonos a la sombra de este árbol y escúchame:

En estas tres regiones, hace siglos, antes de los incas, han florecido avanzadas civilizaciones; y algunas muestras de su existencia han quedado. De los nazcas y chimús, huacos, telas, momias, ruinas de sus mansiones y templos, en la Costa; de hombres misteriosos en la Sierra, de sur a norte, de este a oeste, objetos de uso personal, palacios, templos, momias en las quiebras de los cerros, las pétreas ruinas del Tiahuanaco, Kuélap, Chavín de Huántar; y en la Selva, azules hachas de piedra, grandes obeliscos de piedra, semihundidos en la tierra, con grabados de figuras de serpientes” («Esta es tu patria, muchacho», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 117).

En lo declarado por uno de los participantes se pudo observar que:

“Su narrativa, es una narrativa de amor a nuestro suelo, de amor a nuestra historia, a nuestros pueblos. Por otro lado, supo transmitir una sensibilidad vinculada con la necesidad

de cambios de un sistema social, un sistema económico ajeno al servicio de las mayorías” (Entrevista a participante 4).

Lo afirmado se ratifica en una arenga donde Francisco Izquierdo Ríos pretende transformar con su propuesta textual la actitud relacionada con el sentimiento patriótico de los jóvenes peruanos, por ello recurre a estrategias que apelan a lo emocional y también a los sentimientos o a cualquier experiencias personal que ayude a despertar y desarrollar la identidad cultural de la niñez y juventud peruana.

El autor se dirige a los adolescentes, porque sabe que ellos están en portas de asumir la responsabilidad cívica en la sociedad. Cual padre, convoca a un “muchacho” para darle los consejos más trascendentales, a la sombra de un árbol, sinónimos de la naturaleza y de la vida. Y comienza describiendo las riquezas del Perú de manera directa y contundente. En su narrativa, recurre a múltiples aspectos históricos que buscan despertar la conciencia de la ciudadanía, pero centra su mensaje en el valor de la niñez y juventud.

La tradición oral forma la identidad cultural de los pueblos. Es la forma en cómo se concibe una comunidad con respecto a otras comunidades; en este contexto, es importante considerar la oralidad y la identidad cultural como aspectos primordiales presentes en la literatura amazónica del Perú, todo lo expuesto en la obra de Izquierdo Ríos revaloriza la cultura amazónica, que por ende se extiende a la revaloración también de lo nacional como un todo. Así vio Izquierdo Ríos este aspecto: “La identidad cultural del Perú es fecunda, tanto en talento humano como en motivos para creaciones artísticas de toda índole, que aguardan, como

gemas ocultas, el engarzamiento orfebre” (Izquierdo Ríos, 1969, p. 20).

Para los especialistas entrevistados, Francisco Izquierdo Ríos orientó su literatura –embebida de la tradición oral, de los mitos, de las leyendas, de las creencias populares de la Amazonía peruana– a realzar la identidad cultural de los pueblos amazónicos; y que sigue siendo una presencia vital, en la construcción de la identidad amazónica.

Muchos autores amazónicos, algunos seguidores de Izquierdo Ríos, se enfocaron a plasmar en su obra la identidad regional, dentro de ellos sobresalen: Manuel Sacramento con *Canto del Amazonas* (1969), Marcelino Chávez con *Narrativa regionalista Amazónica* (1968), Gustavo Iberico Zárate con *Sintiéndome niño* (1967), Arturo Hernández con *Sangama* (1942), Róger Rumrill con *Narraciones para niños* (1997) y *Amazonía mágica* (2000), César Calvo con *Las tres mitades de Ino Moxo y otros brujos de la Amazonía* (1981), Humberto del Águila con *Cuentos amazónicos* (1958), Jesús Cabel con *Literatura infantil en el Perú, América y Europa* (2004) y Darío Vásquez Saldaña con *Nuevos relatos amazónicos* (2007).

5.2.2. Memoria colectiva

Esta subcategoría implica el acopio de acontecimientos que son parte de la historia de una comunidad y que ayuda a definirse de otras y se transmite para reafirmar su identidad cultural (Vansina, 1985); por su parte, Halbwachs (2010), afirma que se recurre de lo testimonial y a lo almacenado en la memoria para completar la información de un

acontecimiento del que se está medianamente informado.

De los relatos analizados y de lo manifestado por los participantes se infiere que Izquierdo Ríos se preocupó siempre por registrar los aspectos más saltantes de los pueblos que visitaba, por ende de registrar la memoria colectiva de estas culturas.

Se revela este análisis en el siguiente hallazgo:

“Hace tiempo, mucho tiempo, existía el pueblo de Yambra en la falda de ese cerro oscuro que ves allí, Doroteo. Sus habitantes vivían felices, dedicados al trabajo del campo y a la caza, se morían solo de puro viejos, no había enfermedades como ahora. Pero uno de esos días apareció en los bosques una serpiente inmensa, con pintas blancas y rosadas, con enorme cabeza como de caballo, una gran boca roja con afilados dientes y unos ojos azules como el cielo” («La serpiente de piedra», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 289).

Respecto a lo declarado por uno de los participantes se halló que:

“No se le puede catalogar como ágrafo a un pueblo que no escribe desde el punto de vista de la lingüística. No hay ningún pueblo indígena en el pasado o en el presente al margen de un lenguaje, y no tiene que ser el lenguaje escrito occidental, sino también el de los signos, la música, la danza, la oralidad, que contiene la memoria de los pueblos amazónicos y se transmite por generaciones” (Entrevista a participante 3).

Los cuentos izquierdianos registran la memoria colectiva exprofesamente (Yauri, 2010); por ejemplo, en el fragmento leído se recoge una narración presente en la memoria colectiva de los habitantes del distrito de Yambrasbamba, provincia de Bongará de la región Amazonas, sobre un monolito de piedra que aún se conserva en su plaza actual.

Los entrevistados consideran que los que estudian a Izquierdo Ríos son conscientes de su magisterio, reconocen cómo abre una “trocha” –por

utilizar el título en su revista por la cual transitaron generaciones de intelectuales y narradores— y deja el sendero abierto para que por él transiten nuevas generaciones, con la intención que perviva la memoria colectiva de los pueblos de la Amazonía, a través de múltiples manifestaciones culturales, generalmente a través de la oralidad, o de la conservación de sus usos y costumbres ya que muchos de estos pueblos no tienen escritura.

Cuando Izquierdo Ríos visitaba los pueblos de las distintas regiones, compilaba los relatos orales que perduran en la memoria colectiva. Otro relato similar compilado por él, es «El chullachaqui», toda vez que en la Amazonía, este personaje es usado por los adultos para atemorizar a los niños, en la búsqueda de obediencia, una práctica ancestral del ser humano, registrada en la literatura infantil de advertencia desde Perrault, Andersen, los hermanos Grimm, hasta autores como Hernández, Alegría, López Albújar; pero también, este tipo de relatos, es usado para amenizar tertulias nocturnas de diversa índole y con públicos heterogéneos. Para Rumrill (comunicación personal, 05 de marzo de 2021), los cuentos de autores occidentales presentan a la selva como un infierno, como el hábitat de los demonios, porque ahí viven el lobo o las fieras y otros personajes hostiles; una postura sesgada de la visión cosmocéntrica de Izquierdo Ríos, que comulga con la cosmovisión de los pueblos indígenas amazónicos, en donde la naturaleza es la madre, la protectora, a quien hay que proteger, pedirle permiso para usar sus bienes.

5.2.3. Bagaje cultural

La subcategoría bagaje cultural es entendida como el cúmulo que identifica a los pueblos: distintas lenguas, diversas costumbres y creencias, sus formas de vida muy variadas. Dentro de un mismo país se puede encontrar diferencias regionales, generacionales, étnicas y de clase, que surgen al hablar de bagaje cultural (Melgarejo, 2017).

Según lo manifestado por los participantes y lo registrado en los relatos analizados se infiere que la obra izquierdiana contiene el bagaje cultural de la Amazonía de manera explícita.

Al respecto, en uno de los relatos analizados se halló que:

“–¿Qué hay?... ¿Qué pasa con las gallinas, mama...? – pregunta, saliendo a todo correr, de la cocina, doña Mañu... –Ay, hija, alguien está de muerte en el barrio o en esta casa... ¡Ay, Dios mío!... ¡Ha pasado la sombra!... ¡La sombra! – responde temblando doña Antu, como que recoge a toda prisa la ropa” («La sombra», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 35),

Uno de los participantes manifestó lo siguiente:

“El principal interés de Izquierdo Ríos era dar a conocer a los niños del país la inmensa cultura amazónica, esta relación tan rica con la naturaleza, el amor a nuestro suelo, a nuestra tierra, tanto al bosque –como él dice–, como a los demás pueblos urbanos, un amor que trabaje el sentimiento patriótico y conozca su legado cultural” (Entrevista a participante 4).

En la mayoría de los cuentos izquierdianos se presenta esta realidad, ya que el autor recoge todo lo referente a creencias, costumbres y hasta ritos. Por ejemplo, en los poblados de la selva alta cuando los habitantes hacen mención a «la sombra» se refieren a los ánimas que deambulan –básicamente por lugares que lo hicieron en vida– cuando no

pueden descansar en paz, pero también se cree que son los espíritus premonitorios del “alma” de quien está pronto a fallecer.

Las manifestaciones culturales de la Amazonía, se reflejan a través de los dialectos, idiolectos y sociolectos, contenidos en la tradición oral, muchas veces estas manifestaciones se pueden presentar como muestras de religiosidad popular o en otros, como hechos históricos que abundan en la obra literaria de Izquierdo Ríos.

Para los participantes, el bagaje cultural amazónico presente en la obra Izquierdiana se sustenta de la tradición oral que contribuye al desarrollo cultural, porque contiene la sabiduría de los pueblos, esas historias están ahí, transmitiéndose de boca en boca con el riesgo de olvidarse o desaparecer para siempre. Francisco Izquierdo las tomó y perennizó, rescatando ese bagaje cultural amazónico en sus obras, y gracias a ese aporte continúa en nuestro acervo. Desde luego, la cuentística de Izquierdo Ríos no es la única que aborda esta temática, también se encuentra en otros autores amazónicos como Róger Rumrill, Arturo Hernández, Manuel Marticorena o Jesús Cabel (Vásquez, comunicación personal, 06 de marzo del 201).

El panorama de sus cuentos se ambienta con elementos míticos pertenecientes al bagaje cultural amazónico: creencias, ritos, costumbres, manifestaciones diversas y el impacto misterioso de la naturaleza. Se recurre a Izquierdo Ríos para captar la temática explícita de sus narraciones, pero básicamente para conocer la cultura amazónica.

5.2.4. Sabiduría popular

Con respecto a la subcategoría sabiduría popular, Díaz-Novás y Gallego-Machado (2003) afirman que con el devenir histórico las prácticas individuales y colectivas de un pueblo determinado se transformaron en parte de su cultura popular, sus medios de actuación y su sabiduría. Muchas de estas costumbres populares están sentadas sobre bases empíricas y se han justificado con el desarrollo científico y tecnológico, después de haber permanecido en uso por diversas generaciones durante siglos.

En la narrativa de Izquierdo Ríos y de acuerdo con lo manifestado por los participantes se manifiestan elementos de la sabiduría de los pueblos, he ahí su sencillez y hasta su coloquialidad.

De lo expuesto en uno de sus cuentos, se presenta el siguiente hallazgo:

“Entre la vieja ciudad de Moyobamba y el pueblo de La Calzada, en la Selva Alta del Perú, a orillas del camino, hay “un hombre de piedra que hace llover”. Está sin cabeza. Algunas personas sostienen que los conquistadores españoles lo decapitaron en la creencia de que interiormente era hueco y hallábase lleno de oro y otras que fue un hombre de La Calzada, convencido de que ese ídolo era el causante de las continuas lluvias torrenciales que azotaban a dicha zona” («El hombre de piedra que hace llover», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 295).

Con relación a lo declarado por uno de los participantes se halló que:

“Francisco Izquierdo Ríos, era un líder, un revolucionario interesado en conservar la sabiduría de la gente común y corriente, pero también de los intelectuales amazónicos, por eso funda la revista «Trocha», un órgano que refleja la intelectualidad regional, recoge la creación de los escritores de la época, a nivel regional y nacional. Esa revista es análoga

a «Amauta», en donde se visualiza esta sabiduría amazónica milenaria” (Entrevista a participante 3).

En toda la literatura amazónica peruana existe una sabiduría popular originaria y otra, producto de la colonización occidental, en la obra literaria de Francisco Izquierdo Ríos ambas tradiciones se complementan y recrean; así, esta literatura refleja un contexto sociocultural sustentado en la sabiduría popular amazónica que exterioriza una visión estética concreta.

Muchas costumbres populares originarias se han fusionado con otras, debido al desarrollo científico y tecnológico, después de haber permanecido en uso durante siglos por diversas generaciones. Las comunidades amazónicas utilizaron la sabiduría popular ancestral desde tiempos remotos, regidos por sus leyes locales; sus costumbres y sus tradiciones, se han transmitido por generaciones. Esta sabiduría juega un rol vital en áreas diversas de la vida cotidiana, en donde la formación cultural y artística de los miembros de la comunidad no está exenta, eso se percibe también en su literatura (Rengifo-Salgado, Ríos-Torres, Fachín-Malaverri, & Vargas-Arana, 2017).

Los participantes entrevistados afirman que al ser Francisco Izquierdo Ríos un hombre de la alta Amazonía, es producto de su contexto sociocultural y se embebió en este bagaje para plasmar su obra integral. Desde esta perspectiva, se debe tomar en cuenta la importancia que tiene la región San Martín, social, cultural, económica y ecológicamente en su tiempo. De este espacio geográfico recoge la sabiduría popular desde su infancia, y cuando es maestro, recopila y publica esos relatos.

En esta categoría se encuentra la respuesta a múltiples problemas

que acontecen en el sector educativo, no se puede seguir manteniendo un modelo común que no valore la cultura originaria de todos los pueblos del interior del Perú, no solo de la Amazonía peruana. Para visualizar esta categoría se puede apreciar la figura 2.

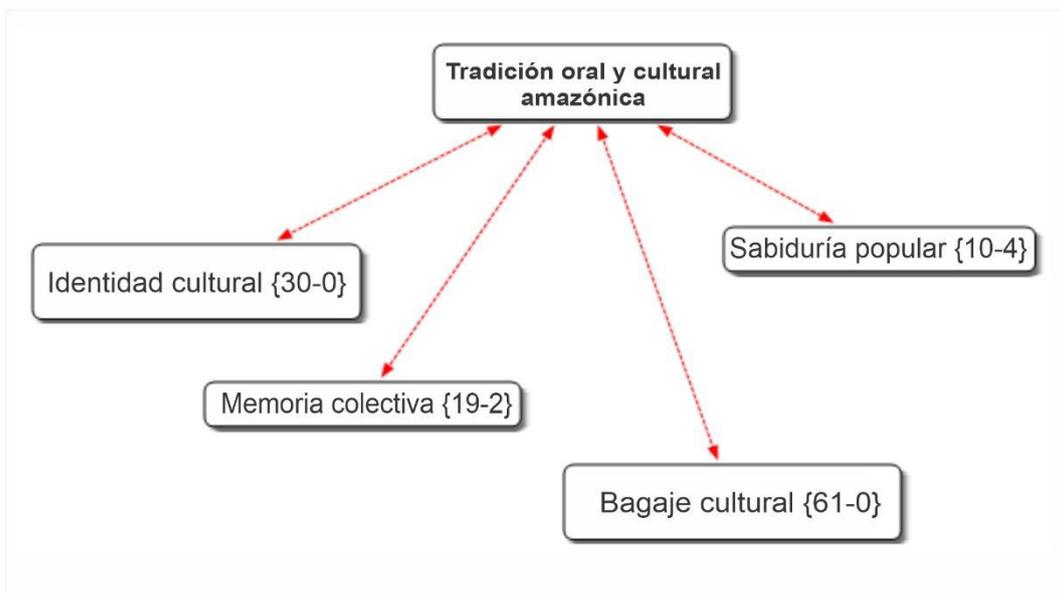


Figura 2. Categoría 2: Tradición oral y cultural Amazónica.

Segundo objetivo general

A partir del segundo objetivo general, referido a analizar los aspectos mimético-verbales amazónicos, relacionados con la oralidad regional que se reflejan en su producción literaria destinada a la niñez y juventud del Perú, se infiere que la propuesta literaria de Izquierdo Ríos se sustenta a partir de elementos mimético verbales presentes en la cultura del hombre amazónico.

El análisis literario de los relatos de Francisco Izquierdo Ríos fue abordado desde un enfoque multidisciplinario para lo cual se tomó en

cuenta dos aspectos significativos para este estudio: el carácter didáctico de estos textos y la mimesis verbal amazónica presentes en ellos.

Con respecto a la revisión de su cuentística se halló que:

“–A ver, callen pue [pues] –ordenó taita Juandela [Juan de la Cruz].

Yo temblaba de miedo en el regazo de mi madre; de miedo horroroso. Y mi madre, como tratando de calmarse, me abrazaba fuertemente.

Después retorna una extraña calma, los adultos comentan que el Tunchi ha pasado, lo pueden identificar por su silbido distante.

–Ya ven, ya ven... Pasó y –dijo, de un rato, aquel que había afirmado que así lo haría el Tunchi –y está silbando ya por lao [lado] de la cuesta, camino del pueblo...” («El tunchi» Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 80).

De lo expuesto por uno de los participantes se encontró que:

“El español amazónico que empela Francisco Izquierdo Ríos es un español muy rico, muy musical, recogido de la sociedad misma. Es una síntesis, una simbiosis del español antiguo, sobre todo del quechua y de las lenguas amazónicas, dentro de estas lenguas la que tiene mucha más fuerza, mucha más riqueza es el quechua, este matiz lingüístico está latente en la narrativa de Izquierda Ríos, impregnándole de vida y dinamismo con la cual transmite una serie de mensajes diversos” (Entrevista a participante 1).

La simbología presente en los relatos izquierdianos, expone contenidos lingüísticos que sirven para la comunicación y para la supervivencia del hombre amazónico; es reflejo de la tradición oral, que encarna diversas versiones sobre personajes míticos como el Tunchi, el Chullachaqui, la sombra y otros; el autor, recurre a lo mimético verbal, para dotar a su propuesta de verosimilitud (Rumrill, comunicación personal, 05 de marzo de 2021).

Hay que tomar en cuenta que las tradiciones literarias orales usadas en sus relatos, son medios efectivos para la socialización, la enseñanza y

el aprendizaje de todas las generaciones, ese rol que sintetiza muchas tradiciones ancestrales, arraigadas en la Amazonía peruana son usadas en cuentos como el del fragmento leído, en donde asocia sucesos reales y fantasiosos y reafirma la sabiduría ancestral de los ancianos, depositarios de la cultura y sabiduría popular.

El carácter didáctico, presente en todos los cuentos de Izquierdo Ríos evoca la manera mimética del aprendizaje humano, el ser humano aprende casi todo, a costa de imitar a los demás, y los primeros modelos son justamente los padres y el entorno más próximo. Entonces, los aspectos mimético-verbales amazónicos, relacionados con la oralidad regional presentes en la obra izquierdiana contribuyen con la formación de la niñez y juventud.

A partir del análisis de contenido, se obtuvo una categoría emergente para cada uno de los objetivos específicos que se detallan a continuación.

Tercer objetivo específico

5.3. Categoría 3: Variedades lingüísticas y mimesis verbal

Emergió la categoría de Variedades lingüísticas y mimesis verbal que alude a la variante estándar coexistente con otras variantes de la misma lengua, que no impiden el entendimiento entre hablantes y pueden ser estudiadas a partir de lo cronológico, geográfico y de lo social (Garro, Guaycochea & Miazzo, 2010).

Para visualizar los aspectos planteados en esta categoría se puede apreciar la tabla 7.

Tabla 7

Categoría 3: Variedades lingüísticas y mimesis verbal

Objetivo específico	Categoría	Subcategorías
Describir el vocabulario regional amazónico registrado en los cuentos infantiles y juveniles de Francisco Izquierdo Ríos.	Variedades lingüísticas y <i>mimesis verbal</i>	Modismos Dialectos, idiolectos y sociolectos Mimesis verbal amazónica

Tanto los participantes entrevistados como los relatos examinados ayudaron a deducir que en toda la obra literaria izquierdiana sobresale esta categoría, dado que en cada una se registra las variedades lingüísticas amazónicas con fines didácticos, culturales y literarios.

Con respecto a lo analizado en uno de los cuentos se halló:

“–Sinvergüenzas, haraganotes –exclama taita Belisho, que, bien emponchado, está sentado en el poyo [mesa] de su casa con taita Orencio, su vecino y compadre, chacchando coca, ante el canto de estos pájaros–. Aura [ahora] que hace frío se acuerdan todavía de construir su casa... Mañana, todo el día, van a dormir...

–Sí, pué; [pues] solo cuando llueve o hace frío se acuerdan de hacer su nido los muy “quillas...” («El shihuín», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 44).

Con respecto a los manifestado por uno de los participantes se encontró:

“En algunos pueblos de la selva, la gente todavía utiliza vocablos del español antiguo, pero dentro de estas lenguas la que tiene mucha más fuerza, mucha más riqueza es el quechua, su expansión cobró importancia durante la Colonia y la época del caucho; además, la catequización de la selva se hizo principalmente en quechua. Este aspecto ha influido en la estructura gramatical lingüística de la Amazonía” (Entrevista a participante 2).

Las variedades lingüísticas enriquecen el enunciado y contribuyen notablemente para que el relato llegue a los lectores con más acierto, están presentes en todos los cuentos de Izquierdo Ríos. En el léxico amazónico el uso de la conjunción “pues”, con la supresión de la grafía “s” “*pué*” es muy común, esta modificación lingüística presente en la oralidad es reflejada por Izquierdo Ríos en varios relatos, para denotar la manera familiar de comunicarse. El término “quilla” es una variante del quechua de Chachapoyas significa “flojo, perezoso, haragán” y también es empleada por el autor para denotar el trato despectivo hacia las personas que no hacen nada y también por extensión a ciertos animales que los habitantes de esta región consideran holgazanes. El quechua de Chachapoyas se ha conservado principalmente en las cercanías de la capital departamental en Luya (Colcamar, Lonya Chico, Conila-Cohechán, Luya Viejo, Trita, Cuémal, Olto y Paclas) lugares que recorrió Izquierdo Ríos recogiendo el caudal literario de estos pueblos (Taylor, como se citó en Valqui, 2020).

Los participantes entrevistados consideran que las variedades lingüísticas amazónicas fortalecen la propuesta literaria de Izquierdo Ríos, a pesar del multilingüismo regional, el español se impone, porque es un español rico, muy musical, es una simbiosis del español antiguo con el quechua y con las lenguas amazónicas. Y quizás esto se perciba mucho más en la Amazonía, precisamente por el multilingüismo y por el contexto geográfico.

El lenguaje amazónico es híbrido, es el resultado de una mezcla de lenguas vernáculas y foráneas, por los diversos acontecimientos

sociales en los cuales se vio envuelta esta zona, pero también esta miscelánea lingüística se deba a los sociolectos, el español quechuizado, un español que se interseca con lenguas indígenas (Cabel, comunicación personal, 10 de marzo de 2021). Izquierdo Ríos se vale de este aspecto para transmitir su literatura, él sabía de la importancia y del impacto sociocultural de implicar vocablos de la zona y trata de utilizar modismos y aspectos sintácticos que nacen de la conexión con lenguas selváticas, imprimiendo una peculiaridad en sus relatos, que al ser recibidos por los estudiantes del lugar, no causa impacto y esta familiaridad permite un mayor acercamiento al texto y a las historias que estos contienen y proponen; al mismo tiempo, este aspecto puede ayudar a los lectores de otras regiones a interesarse por esta sabiduría y a ampliar su cultura, ya que se informa de diversos aspectos que quizás le fueron desconocidos.

Esta categoría está formada por las subcategorías: modismos; dialectos, idiolectos y sociolectos, así como mimesis verbal amazónica.

5.3.1. Modismos

La subcategoría modismos es una “expresión fija, privativa de una lengua, cuyo significado no se deduce de las palabras que la forman” (RAE, 2020). Estas expresiones contribuyen al desarrollo y mantenimiento de la tradición oral y de la memoria colectiva (Vansina, 2007).

Del análisis de los relatos de Izquierdo Ríos y de lo manifestado por los participantes, se infiere que la cuentística izquierdiana contribuye con la conservación de la cultural lingüística de los pueblos de la Amazonía

peruana; se vale de un aspecto anecdótico y lo plantea valiéndose de la literatura infantil y juvenil de modo acertado.

Para mayor claridad se presenta el siguiente hallazgo a partir del análisis de uno de sus cuentos:

“Por la montaña de enfrente brotó un canto extraño, como seco toser, que estremeció la noche. Coj... Coj... coooj.... Era el cojo, ave misteriosa.
 –¡Taititu! [padrecito] –exclamó, sobresaltado, tayta Lucas—. De cuandacá pué, cojo [de cuando acá pues, cojo].
 ¡Maldiciado! [maldecido] ¡Tapia! [malagüero] Alguno de nosotros vamos a morir.
 —¡Tapia, Amitu! [Diosito, amito] —exclamó también Eulogio—. De cuandacá pué, cojo. Tiempos nuuimos puaquí [no oímos por aquí] hacienda de tayta Uva. ¡Tapia!
 –*De tiempos parés pué [aparece pues]. Seguro vamos a morir uno de nosotros –volvió a hablar tayta Lucas, con acento temeroso—. Para que muera [el] niño Balta, hijo mayor de tayta Uva, también cantó cerro diallá [en el cerro de allá] . Hace tiempos... Siacordarán ustés [se acordarán ustedes]*” («Los agregados de tayta uva», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 213).

Respecto a lo manifestado por uno de los participantes se halló que:

“La literatura de Francisco Izquierdo Ríos recurre al uso de un vocabulario amazónico muy rico, un léxico cargado de emotividad, de inocencia, de perfección natural, y este vocabulario expresivo es un registro de la realidad con sus variaciones, modismos y hasta con sus limitaciones; sin este vocabulario especial, sin esta lengua no se tendría un registro tan rico de esa realidad impactante; por lo mismo, la calidad y el impacto de su obra no serían lo mismo” (Entrevista a participante 4).

Muchos autores han compilado obras de la Amazonía igual que Izquierdo Ríos, y en ellas han recogido expresiones lingüísticas de la zona, por ejemplo, Angulo-Vásquez (2014) publicó una selección narrativa amazónica, de diversos lugares de la selva peruana, en donde se enfatiza el uso de las lenguas y modismos amazónicos con efectos similares a los

que se obtienen en los cuentos izquierdianos. Varios de sus cuentos recogen esta categoría, como en el fragmento leído.

En muchas comunidades amazónicas la función de las palabras es netamente simbólica, que dista mucho y debe evitar confundirse con la parte semántica, ya que los significados varían según el contexto en el que se empleen, dando lugar a un enriquecimiento de la expresión oral, justamente con la presencia de variantes o modismos que facilitan el entendimiento entre los pobladores (Trujillo-Carreño, 1988).

Izquierdo Ríos incorporó a su producción el tema amazónico como espacio cultural con todo lo que ella contiene, lo que salta a la vista es lo lingüístico. Su obra no compenetraría tanto si no fuera por el vocabulario regional, tan simple y natural que emplea; los modismos, la forma de hablar –y pensar– del pueblo y la expresión de la naturaleza; él supo detallar el canto del pájaro, el canto del mismo indígena, de sus dolores, de sus alegrías, de sus miedos, etc., con un lenguaje exacto y natural (Rumrill, comunicación personal, 05 de marzo de 2021).

El escritor Virhuez (2011) presenta su obra de manera similar a la de Izquierdo Ríos, como defensa y memoria; como defensa, aboga por el arte verbal amazónico y las manifestaciones culturales regionales, y como memoria, resalta el impacto del bagaje de la literatura indígena útil para la investigación.

5.3.2. Dialecto, idiolecto y sociolecto

El dialecto es entendido como la variedad lingüística de un idioma que se utiliza en un territorio determinado, y que se rige por aspectos

sociales, económicos, profesionales o religiosos que lo condicionan. Así mismo, el idiolecto hace referencia a los rasgos lingüísticos de cada hablante en particular, en donde intervienen variedades fonéticas, gramaticales, léxicas y sintácticas, pero también otras como la personalidad, problemas en el habla (disfasias, dislalias) o la entonación. Finalmente, el sociolecto se refiere a las variantes de una lengua usada por un grupo social específico (Coseriu, 2016).

En los relatos analizados y en lo manifestado por los participantes entrevistados, se infiere el interés de Izquierdo Ríos por registrar la manera más realista cómo se comunican los pobladores amazónicos, por ello recurre al uso de las variedades lingüísticas.

Del análisis de su cuentística se halló lo siguiente:

“Vagaba aquella mujer por la ciudad, entrando en cualquier casa al agujón del hambre o la sed, y después de saciar estas necesidades, se retiraba diciendo: “Voyá”, o sea “me voy ya”. Por eso la conocían como la Voyá” («Voyá», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 643).

De lo manifestado por uno de los participantes se encontró que:

“El empleo de vocabulario regional tiene una importancia decisiva para retratar la idiosincrasia y resaltar el clima humano de esta región, en la que hay que utilizar no solo un vocabulario específico, si no dichos, expresiones locales, que van a lograr mucho mejor que un lenguaje estándar presentado por la Academia de la Lengua” (Entrevista a participante 1).

Los enunciados empleados en los relatos izquierdianos son muy expresivos, de inmediato se reflejan las variedades lingüísticas del léxico amazónico; por ejemplo, el uso del diminutivos, aféresis, reiteraciones, apócope y hasta contracciones gramaticales; este es un recurso usado

para impregnarles de todo su sabor, como dice García Márquez en *El olor de la guayaba* (1982), para hacer que el lector sienta. Y eso lo consigue usando las palabras que emplea la gente del lugar (González-Vigil, comunicación personal, 23 de febrero de 2021).

La naturalidad con la que emplea los modismos, dialectos y variedades lingüísticas diversas es un elemento adicional para la consecución de su propuesta literaria. De otra forma, se hubiera percibido artificioso, forzado y no hubiera tenido el impacto en sus lectores y en los seguidores de su obra. El uso de un lenguaje regionalizado, enriquecido por la cultura local, le da ese aliciente específico.

En este contexto, los participantes declararon que el español amazónico es una variante lingüística en la que han confluído muchos grupos lingüísticos. Este aspecto ha influido en la estructura gramatical lingüística de la Amazonia. Sin embargo, para poder entender a plenitud la obra izquierdiana, es necesario elaborar un glosario especial, que ayude a entender mejor su obra, para tener una idea más cabal de su mensaje.

Muchos autores amazónicos recogen estas expresiones regionales y matizan sus relatos con elementos lingüísticos regionales que se entremezclan con el español oficial, tal como lo hizo Izquierdo Ríos, contribuyendo no solo al registro y cuidado de las expresiones orales sino también al acercamiento entre la propuesta textual y el receptor potencial.

5.3.3. Mímesis verbal amazónica

Esta subcategoría es entendida como las ideas de imitación y

representación, caracterizando y definiendo la actividad humana, que produce a través de sonidos, imágenes o palabras (Carreira-Zafra, 2020). En este caso, el macroconcepto mimesis verbal amazónica es concebido como la capacidad de reproducir el léxico regional en la cuentística de Izquierdo Ríos.

Tanto de los relatos analizados como de lo manifestado por los participantes, se infiere que la obra izquierdiana es integralmente mimética porque refleja una realidad lingüística y cultural concreta, cuyo testimonio directo se plasmó en cada una de sus obras.

Para mayor convicción se presenta el siguiente hallazgo:

*“–La gallina ha cantado... Algo nos va a suceder Eufemio... No vayas ya a la chacra... No vayas ya...
–Qué cosas, hom... [hombre] Hay que matarla a esa demonia... [Femenino de demonio]. Tomaremos un buen caldo con esa cantora.
–Aurita [ahora, ahorita], Eufemio... Aurita... La “murucha” ha de ser marimacho... Vamos a la huerta a buscarla...”* («La gallina», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, pp. 37-38).

De lo expuesto por uno de los participantes se halló que:

“El Ministerio de Cultura y el de Educación están buscando que las lenguas amazónicas no desaparezcan, y la forma de impedir esa desaparición es hablándola, escribiéndola, registrando los elementos que reflejen el habla popular, los usos y costumbres de estos lugares, signadas por un anclaje cultural de la expresión oral amazónica, es decir que refleje la realidad tal cual es para que tenga un mayor impacto” (Entrevista a participante 3).

La lengua y su valoración sociocultural cobran tal dimensión, ya que la literatura primigenia amazónica fue oral, anónima, colectiva y netamente mimética, porque era un instrumento para reflejar estética y alegóricamente la realidad a través de un registro lingüístico determinado, aspecto que

Izquierdo Ríos aborda en toda su obra, siguiendo el camino de otros narradores universales, pero también sentando las bases para los que siguieron sus pasos.

En el fragmento leído se muestran varios elementos mimético-verbales amazónicos que referencian a ciertas creencias populares como la premonición de hechos funestos y el habla popular, parte de la idiosincrasia y forma de ser de los pobladores de esta zona, y que registran la intención comunicativa del autor por reflejar esa realidad.

Rumrill (1980), amigo íntimo de Izquierdo Ríos desde la década del 50, afirma que la abuela materna del autor fue la que le acercó a este tipo de creencias y supersticiones latentes en la sociedad amazónica, y que él canalizó en su obra destinada para niños y jóvenes. Los relatos orales de estas tierras amazonenses le recordaron aquellas historias de su infancia, y los escribió respetando los elementos mimético-verbales, que reflejan la cultura de los lugareños, contribuyendo a mantenerla a través del tiempo y del olvido, tal como lo hicieron los escritores regionalistas de todos los tiempos.

Lo expuesto en esta subcategoría se encuentra presente en toda su literatura, así lo muestra su producción literaria y también lo revelan los participantes y familiares entrevistados, ellos afirman que Francisco Izquierdo recurre con naturalidad al uso de elementos culturales de la realidad, especialmente los elementos lingüísticos (mimesis verbal), porque tiene la necesidad de hacer que el lector sienta lo expresado de manera íntima, y eso solo se consigue recurriendo a las palabras que emplea la

gente del lugar, de esa forma se puede compenetrar con el lector de manera más personal y efectiva.

De manera análoga, Salazar (2015) propone en un estudio sobre la mimesis verbal andina en la obra de Ciro Alegría, y determina que esta incide en la especial construcción de la novelística de Alegría, ya que la articulación de la tradición con la narración popular y la oralidad andina tiene un carácter determinante en la organización de su novelística; en el caso de la literatura amazónica, se encuentran otras propuestas similares en el aporte de Róger Rumrill con su obra *El viborero* (2018) o *Collar del Curaca* de Humberto del Águila (2018) que recogen los elementos mimético-verbales como recurso capaz de traducir la realidad ficcional contenida en dichos relatos, lo cual imprime un carácter más realista y cercano a lo que se está presentando.

La idea de mimesis verbal reactiva el rol de la tradición oral y del lenguaje amazónico, registrado en la cuentística izquierdiana a través de relatos ancestrales y narraciones orales que reflejan la cosmovisión amazónica. En ese sentido, la función de la lengua oral es fundamental en su obra, por la confluencia integral de la cultura amazónica y por las abundantes expresiones miméticas que nutren cada uno de sus relatos, especialmente los dirigidos al público infantil y juvenil, una literatura que usa un vocabulario amazónico rico, un registro de la realidad, sin ese vocabulario no se tendría un registro verosímil de esa realidad singular y su impacto tampoco sería el mismo.

En la categoría que se analizó, se puede visualizar las brechas entre

la educación urbana y la rural, en la falta de integración que existe entre lo programado y lo ejecutado en la práctica docente. Si se quiere un Perú mejor se debe asumir las diferencias lingüísticas como un elemento enriquecedor y no como de separación, gracias a lo lingüístico la cultura nacional se puede proyectar a un desarrollo más palpable.

En la figura 3 se puede visualizar esta categoría.

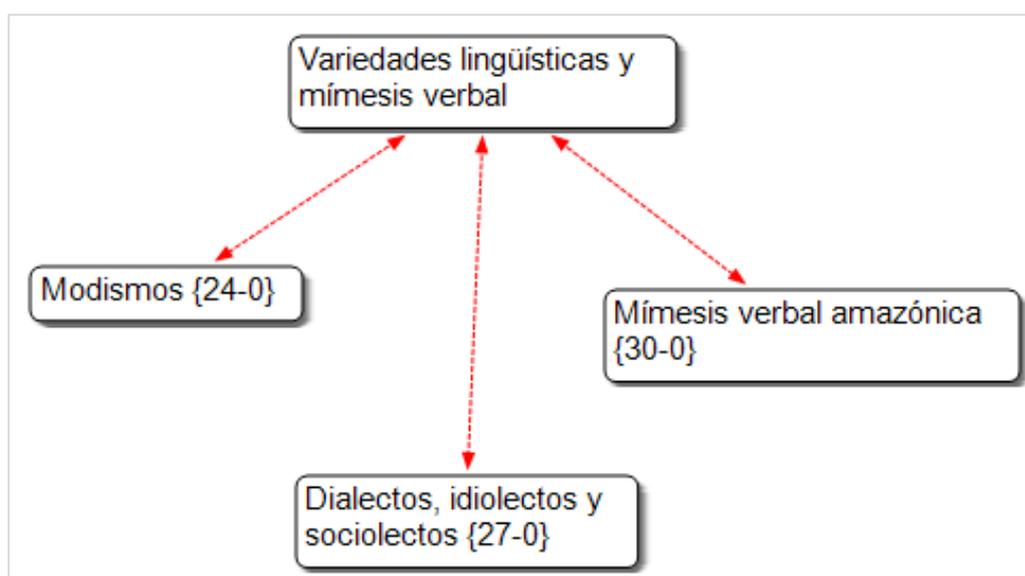


Figura 3. Categoría 3: Variedades lingüísticas y mimesis verbal

Cuarto objetivo específico

5.4. Categoría 4: Lectura escolar

Ha emergido la categoría lectura escolar, entendida como una competencia indispensable, inagotable e irreducible, dentro de la asimilación de la cultura humana (Ramírez, 2009). Sin el desarrollo de la lectura la labor educativa sería deficiente. Esa preocupación la plasmó Izquierdo Ríos en su cuentística, no de manera directa sino a través del

abordaje de sus tópicos relacionados con lo educativo en sendas reflexiones al respecto.

Para visualizar esta categoría se puede observar la tabla 8.

Tabla 8

Categoría4: Lectura escolar

Objetivo específico	Categoría	Subcategorías
Identificar cómo podría usarse la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos en la escuela actual para favorecer la comprensión lectora.	Lectura escolar	Vida escolar Motivación lectora Lectura formativa

Según lo expresado por los participantes y lo hallado en los relatos examinados, se exterioriza la intención comunicativa del autor orientada a incentivar la lectura escolar, dado que en cada una registra aspectos que permiten una lectura global sin mayores complicaciones.

En uno de sus relatos analizados se encontró el siguiente hallazgo:

“En esa danza parece oírse el sordo fragor de un ejército... En esa misteriosa danza parece sentirse el lejano rumor de un fuerte viento de tempestad andina, que descuaaja cerros y desgaja ramas... Luego, cuando asoma un ritmo desmayado de atávico hieratismo, se siente como el fluir de una fuente en lo más hondo de un abismo, o como el canto triste de una paloma en día de aguacero” («Los danzantes de Levanto», Flores, Izquierdo Ríos, como se citó en 2010, p. 46).

En lo expresado por uno de los familiares entrevistados se halló que:

“La literatura de Izquierdo Ríos se puede usar de una forma increíble, porque no solamente maneja la escritura, sino despierta la imaginación del educando. Nos lleva a un viaje

increíble, de colores, imágenes y de sensaciones; a través de él viajamos a la selva y conocemos su riqueza cultural y sus misterios. Creo, que su obra motiva la lectura, por su temática y por esa sensibilidad contenida en sus páginas. Y creo que no hay un niño –o adulto– que no tenga sensibilidad, por ende sintonizarán con su obra casi de manera natural, porque así fueron concebidas” (Entrevista a familiar 1).

La lectura de los libros de Izquierdo Ríos contribuye a cambiar el mundo del niño o joven lector. En la escuela de hoy se debe motivar la lectura izquierdiana, porque habla de una gran realidad, de una cultura manifiesta que no debe seguir al margen de lo que acontece en el resto del país. Cabel (Comunicación personal, 10 de marzo de 2021), afirma que en el Perú no existen ni existieron editoriales que se dediquen específicamente a la producción de libros para niños, lo cual dificulta la tarea docente al tratar de incentivar la lectura escolar o la difusión de algún material literario destinado para la niñez o juventud peruana, esta carencia es un principal obstáculo para el fomento y animación de la lectura escolar.

En el fragmento expuesto, el autor muestra esa sensibilidad característica del tema en cuestión, y la tratativa acerca a la realidad recreada fabulosamente y que, como los demás relatos es un texto cercano, poético, aleccionador y motivador para acercar la lectura a la niñez y juventud.

Qué difícil es reproducir con palabras las sensaciones y emociones que causa una manifestación artística como una danza, esta experiencia inefable, sin embargo, Izquierdo la manifiesta con acierto. Es fácil hacerse la idea leyendo este relato, cómo la música melancólica que inspira a los danzantes, y cuyo rumor de sus notas, al compás de la quena, retumba en

el alma humana. Izquierdo Ríos registra lo que acontece durante la danza, cuando los bailarines acompañan sus pasos con el sonido rítmico de cascabeles naturales atados en sus tobillos, lo cual le da un aire solemne; lo que provoca un estupor capaz de atrapar al lector, y al mismo tiempo, sea un elemento capaz de motivar el gusto por desentrañar los mensajes que el autor comunica a través de la composición textual. Al final, dependerá mucho del aporte de los que acompañan al niño en su proceso de apropiación de la lectura para desentrañar el contenido de esos textos.

En este sentido, las obras literarias que reflejan la cultura de los pueblos, pueden –y deben– ser usadas para motivar la lectura en la escuela por los múltiples elementos que acercan el interés del niño o joven, y porque están creadas con cierta sensibilidad encaminada a despertar dichas sensaciones y facilitar el hábito lector en las personas. Este acierto de la cuentística izquierdiana es recurrente en sus relatos dirigidos a la niñez y juventud peruana; por ello, se constituye en un elemento que puede ser empleado pedagógicamente para motivar o reforzar la lectura en la escuela amazónica o de cualquier rincón del Perú.

Esta categoría está formada por las subcategorías: vida escolar, motivación lectora y lectura formativa.

5.4.1. Vida escolar

Con respecto a la subcategoría vida escolar se entiende como el contexto idóneo para promover el desarrollo cognitivo del estudiante, muy asociado, casi simbióticamente, con la lectura (Alonso, como se citó en

Etxaniz, 2008).

Tanto en los relatos analizados como en lo manifestado por los participantes, se infiere que la obra izquierdiana se orienta a lo didáctico como un estilo de vida, porque el autor descubrió en su vocación una manera de transformar la sociedad.

Con relación a sus relatos analizados, se presenta el siguiente hallazgo:

“Tito era manco de la mano derecha. Sin embargo, era el más travieso del pueblo. Un gran pendenciero, con el puño golpeaba a todo el mundo. Nunca estaba quieto.

–¡Manco! ¡Manco! –le decían sus camaradas de la escuela en son de insulto, de burla, hasta que una tarde el maestro les relató en el patio la acción en que Tito perdió la mano. [...]

–¡Ese es Tito!, terminó su relato el maestro, señalando al muchacho que

sonreía satisfecho” («Tito y el caimán», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 325).

En lo declarado por uno de los participantes entrevistados se halló que:

“El Ministerio de Educación debería preocuparse por buscar gente que conozca, realmente, quiénes son los autores de fondo en nuestro país, para que nuestros niños lo conozcan y en segundo lugar, deberían hacer todos los esfuerzos posibles para difundir esta obra. Recuerdo cuando apenas tenía 19 años, en una de las muchas conversaciones con Francisco Izquierdo Ríos, él se quejaba de ese abandono a la escuela y al aporte de los escritores, quienes estábamos a un lado y el sistema marchaba por otro sitio” (Entrevista a participante 4).

Dentro de este aspecto, sobresale el afán por la práctica de la lectura, y con mayor intensidad la lectura literaria, que permite interpretar el propio mundo interior de cada persona, de manera peculiar, a través de las imágenes que el lenguaje proyecta; en este sentido, la obra izquierdiana cumple ese rol catalizador de la realidad que se acerca en forma de cuento,

poema o relato a sus lectores. Para Eslava (2018), la propuesta literaria se torna cual pulpo que discurre libremente por las aulas escolares y que atrapa lo que está a su alcance, ya que se trata de que los niños y jóvenes lean y no importa a costa de qué; refiriéndose a las múltiples estrategias que el docente emplea para que la vida escolar sea atractiva y motivadora para el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Los cuentos infantiles y juveniles de Izquierdo Ríos apuntan al quehacer escolar casi de manera exclusiva y por ende, su acercamiento garantiza múltiples aprendizajes. En este pasaje citado, se refleja un maltrato verbal en el mundo escolar infantil de manera cruda, pero el rol mediador del maestro complementa la intención comunicativa del autor.

La tarea docente de Izquierdo Ríos y su contacto con diversas realidades de todos los rincones del Perú, le permitió ahondar su temática literaria, y enfocarla al mundo escolar, denunciando injusticias y maltratos de las autoridades y del sistema. Pero también proponiendo en sus relatos una suerte de recomendaciones indirectas que contribuirán, definitivamente, con el desarrollo integral de la niñez y juventud estudiantil.

Con esta mirada, se entiende mejor las propuestas temáticas de su cuentística que recreó una gama de posibilidades de este sector neurálgico para el desarrollo social; sin embargo, el más relegado a pesar de ser una problemática evidente, más aún en el ámbito rural andino o amazónico. La misma problemática que es denunciada por muchos autores del interior del Perú, especialmente Arguedas, Alegría, López Albújar, Vásquez-Saldaña, entre otros, que revelan a través de su obra literaria una realidad que debe

revertirse en pro de los intereses de todos los peruanos.

5.4.2. Motivación lectora

La subcategoría motivación lectora es entendida como un aspecto vital en el aprendizaje, ya que sin el debido incentivo, el niño no desarrollará ni el gusto por la lectura, ni podrá convertirse en un lector crítico, menos podrá adquirir el hábito lector, y perderá la oportunidad de disfrutar de los beneficios de la lectura (Solé, 2009).

Los relatos analizados y lo manifestado por los participantes, permiten inferir que la obra izquierdiana juega un papel motivador especial en la vida escolar, toda vez que el autor fue un maestro que educó y formó a generaciones a través de la lectura, y entendió que esta no podía imponerse, sino que la motivación abriría la posibilidad de apropiarse de ella.

Para mayor objetividad se presenta el siguiente hallazgo:

“–Mamá, ¿por qué el shuca [gallinazo] siempre está triste? Así lo veo siempre en el nogal de la huerta.

–Así es el gallinazo, hijito; cuando está sobre un árbol, parece que estuviera pensando, meditando... Además, su plumaje negro ayuda a darle ese aspecto de tristeza.

–Mamá, el shuca nunca canta; no le he oído nunca. Parece que no supiera cantar.

—Efectivamente, hijo, el gallinazo no canta como la paloma o el zorzal. Solo, apenas, grazna... Apenas, puede decir: Ush... Ush...

–Pobre shuca, mamá. Me da pena que no sepa cantar. ¡Cuánto querrá cantar el pobre!... ¡Cómo envidiará al gallo!” («El gallinazo», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 166).

A partir de lo expuesto por uno de los participantes se halló que:

“Los cuentos de Izquierdo Ríos ayudan a rearticular, a entender, a amar, y a hablar con la naturaleza, como él lo hacía: escuchaba a los pájaros, entendía sus cantos y a partir de esas melodías creaba cuentos y mensajes para motivar la lectura de sus futuros lectores, especialmente de los niños. Esta mirada, esta lectura, ese diálogo con la naturaleza están presente en sus libros; entonces, una necesidad importante es motivar su lectura en la escuela actual, para lograr, precisamente, el diálogo con el mundo, para que los niños puedan amar y respetar a la naturaleza” (Entrevista a participante 3).

Los cuentos de Izquierdo Ríos están creados con esa intencionalidad, apuntan a esa dirección porque él como maestro supo sintonizar con los requerimientos de los estudiantes y también de los facilitadores del proceso, los maestros, quienes tendrían que ser los primeros en saborear el gusto por la lectura para transmitir ese interés a sus estudiantes. Así, por ejemplo, en el siguiente fragmento se revela que la temática y la forma cómo es presentada, se tornan en elementos efectivos para motivar la lectura y, a la postre, desarrollar el hábito lector.

Así como sucede con el aprendizaje, no hay lectura sin motivación – intrínseca o extrínseca– ya que la lectura no admite imperativos (Pennac, 1992), en su labor de mediadora, la escuela debe realizar también labores de animación a la lectura, entendida esta no como promoción cultural, entretenimiento lúdico o representación escénica, sino como propuestas capaces de permitir que el alumno desarrolle una relación personal con el texto, siempre y cuando tenga autonomía para ello, para que comprenda y disfrute lo que está haciendo y que esto le genere inquietud y curiosidad llevándole a la búsqueda de nuevas lecturas. En este sentido, la escuela cumple el rol de mediadora para la práctica de animación lectora, una

especie de promoción cultural que debe permitir al estudiante desarrollar una relación autónoma con el texto, para que lo comprenda y goce de lo recibido, lo cual lo llevará a la búsqueda de nuevas lecturas (Quintanal, 2011).

Un fragmento leído puede ser motivador para los estudiantes a partir de muchos aspectos, como de su temática, su forma o su estilo; respecto a lo último, los participantes entrevistados recalcan que desde el punto de vista estilístico, Francisco Izquierdo Ríos es un tipo de narrador nato, es un narrador que tiene una intuición muy valiosa para crear personajes, tramas y argumentos, y lo complementa con un lenguaje claro y fluido. No es un autor que se complazca en complicaciones verbales que haga difícil su lectura, sus recursos narrativos y literarios son asequibles a los lectores, constituyéndose en aspectos que invitan al lector a gozar de su contenido (González-Vigil, comunicación personal, 23 de febrero de 2021).

La motivación lectora no solo depende de la temática propuesta por el autor en su obra, sino es también una responsabilidad del maestro, padres de familia y personas allegadas a la formación de la niñez y juventud y, por ello, queda planteada la tarea para la escuela, que debe acercar de la manera más didáctica el texto de lectura a sus estudiantes, para que se beneficien de la información contenida en ellos, porque sus aportes redundarán en el bien del niño o joven lector y por ende en el bien de la sociedad (Solé, 2009).

5.4.3. Lectura formativa

La subcategoría lectura formativa es entendida como la manera de abordar un texto escrito por parte del lector. La forma cómo es propuesta por los docentes influirá en los resultados de esta lectura; tanto en su comprensión como por lo que genere el acto de leer (Sánchez, 2008).

De acuerdo con los relatos izquierdianos y con lo manifestado por los participantes, se infiere que la lectura de estos cuentos –o la de cualquier otro autor– será formativa dependiendo del rol motivador de la escuela y del maestro que acerca el texto a los niños o jóvenes. Los relatos de Izquierdo Ríos son atractivos y sencillos, lo cual permite su acercamiento sin mayores dificultades.

A partir de lo expuesto por los participantes entrevistados se obtuvieron los siguientes hallazgos:

“Si bien, Izquierdo Ríos no tiene la intención explícita de moralizar a través de su escritura, bien podrían emplearse muchos de sus textos para este fin, porque como docente de vocación siempre estuvo comprometido con la formación integral de sus estudiantes” (Entrevista participante 1).

“La lectura de la obra de Izquierdo Ríos tiene que ser, no solo revalorada, sino incluida en los programas educativos de nuestro país. Y eso tiene que serlo porque su lectura entretiene y educa. La obra de Izquierdo Ríos nos da información tan profunda de la selva peruana, que a partir de ahí, se podría incentivar la lectura, a través de un Museo de la fantasía, por ejemplo; un lugar donde se muestren los animales o plantas que se mencionan en sus relatos” (Entrevista a participante 2).

De los relatos analizados se extrajo el siguiente hallazgo:

“Un viejo bagre, de barbas muy largas, decía con su voz ronca en el penumbroso remanso del riachuelito: ”Yo conozco el mar. Cuando joven he viajado a él, y he vuelto.

Y en el fondo de las aguas se movía de un lado a otro contoneándose orgullosamente. Los peces niños y jóvenes miraban y escuchaban con admiración. “¡Ese viejo conoce el mar!”

Tanto oírlo, un bagrecico se le acercó una noche de luna y le dijo:

–Abuelo, yo también quiero conocer el mar.

–¿Tú?

–Sí, abuelo.

–Bien, muchacho. Yo tenía tu edad cuando realicé la gran proeza” («El bagrecico», Izquierdo Ríos, como se citó en Flores, 2010, p. 485).

Gracias a la lectura formativa que se origina de la narrativa izquierdiana, se puede apelar a la construcción de valores y modelos de conducta para la construcción de una sociedad mejor. Tres de los cuatro participantes indican que los textos de Izquierdo Ríos pueden usarse, en algunos casos, desde la infancia y en otros en la pubertad, sin mayores problemas, ni con su estilo ni con el vocabulario, toda vez que se podría proporcionar la información de tipo antropológica, geográfica que pueden exigir al lector, lo cual es una tarea muy formativa, porque conociendo esta obra, amplían sus conocimientos y su mundo interior.

Después de la muerte de Izquierdo Ríos, coinciden los participantes entrevistados, su propuesta literaria para fomentar la lectura ha sido casi olvidada. Frente a lo cual debería crearse un plan lector de la Amazonía, que el Minedu o los gobiernos regionales o locales publiquen; los libros y cuentos de Izquierdo Ríos favorecen la lectura formativa ya que ayudan al desarrollo moral del estudiante y al impulso del hábito lector, dado que son lecturas escritas con intención didáctica, propuestas por un autor dedicado

a la tarea docente durante toda su vida.

La lectura formativa depende mucho del grado de comprensión profunda de lo que se lee, por lo que urge la tarea de formar un lector competente, que emplee la información descubierta en los textos para resolver nuevas situaciones problemáticas (Sánchez, 2008). En este sentido, hay un reclamo de una parte del magisterio nacional para trabajar con textos peruanos (Eslava, 2018) y se puede aprovechar este requerimiento para incluir los textos izquierdianos que favorecen la lectura formativa; su obra total tiene este fin, su lectura es formativa para cualquier tipo de lector.

Así, se evidenció en el fragmento leído de «El bagrecico». Esta es una metáfora de la existencia humana, el bagrecito es un ser humano que inicia su viaje de aventuras, y desafía todos los límites, los peligros, las limitaciones para emprender una aventura de vitalidad, peripecia, una travesía por el mundo y regresa a su punto de partida, a su *axis mundo* (Rumrill, comunicación personal, 05 de marzo de 2021), solo que al regresar, el “bagrecito moderno” estaría totalmente desconcertado, porque hoy la quebradita en la que vivía es un basurero, el Huallaga es un río contaminado por la minería; su retorno sería una pesadilla, ya no podría regresar y vagaría por el mundo, desconcertado. Todos sus cuentos contienen metáforas, que sin tener la intención explícita de moralizar, lo hacen con acierto indiscutible.

De esta manera, se constata que son más los logros que las dificultades en la lectura y comprensión de la propuesta literaria

izquierdiana; así, las creencias y relatos populares, las adivinanzas, los mitos y leyendas, entre otros, adquieren nueva categoría en la literatura infantil y juvenil del Perú, constituyéndose en una herramienta para trabajar muchos aspectos, dentro de ellos el moral y formativo, dentro y fuera de la escuela.

Gracias al análisis de esta subcategoría se puede observar que sin lectura ni tarea docentes el país estará al margen de su propia cultura, y al margen del desarrollo integral de su identidad cultural, que tanta falta hace en estos momentos en que el mundo se asoma a un nuevo orden pospandemia.

Leer y releer la naturaleza y nuestra cultura permitirá ser mejores personas dentro del orden natural establecido. Se concluye que la naturaleza tiene que ser leída con otra mirada, como la que propuso Izquierdo Ríos; evitando una concepción materialista de la naturaleza en la que se aprovecha sus recursos hasta el agotamiento, los resultados ya se conocen: las catástrofes, el cambio climático, la crisis planetaria. Entonces, siguiendo la visión cosmocéntrica izquierdiana de respeto a la naturaleza, las que se tiene que retomar de articular para nuestra propia realización.

Para visualizar esta categoría se puede observar la figura 4.

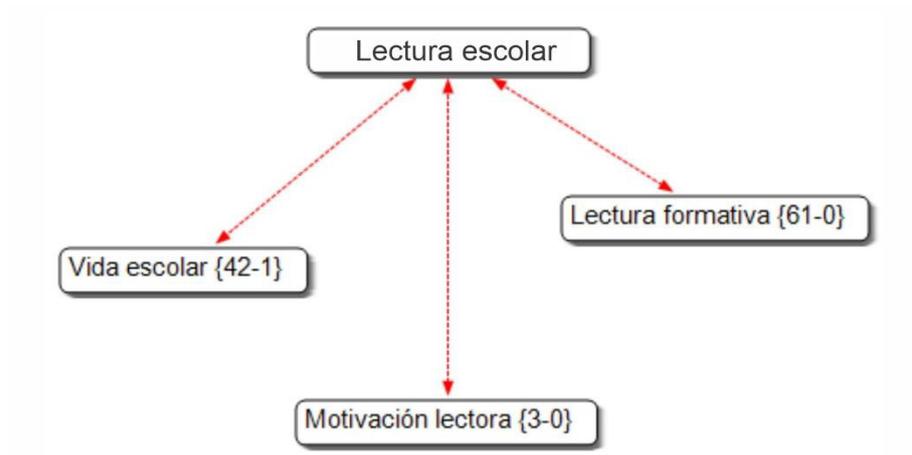


Figura 4. Categoría 4: Lectura escolar

Criterios de rigor metodológico

Se realizó una triangulación de fuentes, tomando en cuenta diversos materiales de información y métodos para recolectar los datos con mayor objetividad, y para alcanzar una mayor riqueza, amplitud y profundidad de esos datos, puesto que provienen de diferentes actores del proceso, de distintas fuentes y de una mayor variedad de formas de recolección (Hernández et al., 2014).

La auditoría externa implicó la revisión de todo el proceso de investigación de la investigación, realizada a través de dos revisores, uno metodológico y otro temático, para la revisión del proceso completo y evaluar los datos recolectados, los métodos y calidad de la información, como del procedimiento de codificación y los procedimientos para generar teoría (Hernández et al., 2014). Para este estudio se trianguló lo manifestado por los participantes y lo encontrado en el análisis de los cuentos seleccionados.

Los criterios empleados en esta investigación fueron: credibilidad y transferibilidad, considerados a partir de Hernández et. al. (2014).

El criterio de credibilidad se logró a través de la confirmación de los hallazgos y de algunos datos específicos, resguardando en todo momento las notas de campo surgidas durante la investigación. Para minimizar sesgos, las entrevistas fueron grabadas y posteriormente transcritas textualmente y no se conjeturó nada a priori. Para cada entrevista se asumió la misma actitud, evitando una interpretación subjetiva de los contenidos.

Con respecto a la transferibilidad, se buscó examinar qué tanto se ajustan los resultados de este estudio a lo mencionado por otros autores, considerando la similitud de contextos diferentes a dicha experiencia. Se recogió y analizó objetivamente la información y los datos obtenidos de los participantes, dado que las entrevistas virtuales fueron grabadas y transcritas literalmente; luego, se analizaron a través del programa informático *Atlas ti*.

En miras a obtener aportes significativos, esta investigación, estuvo desligada de posibles prejuicios sobre el tema investigado, con la finalidad de que estos no influyan en los resultados obtenidos y puedan ser analizados con mayor objetividad.

Limitaciones

Las principales limitaciones que se presentaron para la realización de esta investigación fueron las relacionadas con el confinamiento físico producto de la pandemia de la COVID-19, que no permitieron el análisis de toda la documentación bibliográfica, hemerográfica y literaria que obra en poder de los familiares.

Otro aspecto que limitó esta investigación fue la falta de estudios sobre la vida y obra del autor, puesto que no existe ninguna tesis, a nivel nacional ni internacional, respecto a este tema.

Aportes

Los aportes de este estudio a la comunidad científica giran en torno a lo encontrado en el análisis de la obra de Francisco Izquierdo Ríos y de las contribuciones de los familiares y participantes entrevistados, tales como:

- Realización de un estudio sobre la vida y obra de Francisco Izquierdo Ríos a partir del análisis mimético verbal amazónico presente en su cuentística infantil y juvenil.
- Reconsideración de su cuentística para incluirla dentro del Currículo Nacional con la finalidad de estimular tanto la creación literaria, fomentar la comprensión lectora y revalorar la cultura regional y nacional.
- Edición y difusión de una novela y varios cuentos inéditos de Francisco Izquierdo Ríos, que fueron obtenidos a través de la revisión de material respectivo.

Capítulo VI. Conclusiones

Esta investigación se realizó a partir del planteamiento de dos objetivos generales que se llegaron a cumplir, tal como se muestra en los resultados y discusión de la cuentística izquierdiana; a partir de lo analizado, se llegaron a las siguientes conclusiones:

6.1. En cuanto al primer objetivo general: explorar los principales aportes de la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos a la dimensión pedagógica de la literatura infantil y juvenil peruana, se concluye que en el campo de la literatura infantil y juvenil, Izquierdo Ríos no solo aporta con su cuentística, principalmente al campo pedagógico –toda vez que fue un maestro que se preocupó por hacer llegar una serie de enseñanzas a la niñez y juventud–, sino que también con su labor de creador e investigador en el campo literario.

Con respecto a los dos objetivos específicos correspondientes al primer objetivo general, se concluyó que:

6.1.1. Su valor literario trasciende, no es solo un narrador de cuentos local sino un escritor preocupado por la formación moral de sus lectores infantiles o juveniles. Su obra no es abiertamente moralista ni declarativamente moralizante, sino que logra en sus narraciones, cuentos y poemas transmitir una sensibilidad en sintonía cósmica con la naturaleza, y ayudan a acercar, comprender y amarla, respetando sus valores.

6.1.2. A través de la lectura de sus cuentos, el lector se acerca a una cultura específica y a la valoración de la tradición oral y cultural de esos pueblos. Su narrativa refleja el amor al suelo patrio, a su historia, a los pueblos; por lo que se ve obligado a levantar su voz vinculada con la necesidad de cambios del sistema social, económico que no está al servicio de las mayorías.

6.2. Con relación al segundo objetivo general: analizar los aspectos mimético-verbales amazónicos, relacionados con la oralidad regional que se reflejan en su producción literaria destinada a la niñez y juventud del Perú, se concluye que en la obra izquierdiana priman los elementos mimético-verbales amazónicos que permiten el acercamiento a ella de una manera sencilla y se interrelaciona con todas sus manifestaciones. Este lenguaje mimético retrata la idiosincrasia y el clima humano local, regional y nacional; para ello se vale no solo del vocabulario, si no de dichos, modismos, expresiones locales, dialectos, idiolectos y sociolectos que en ese contexto, se expresan mejor que un lenguaje estandarizado.

Con respecto a los dos objetivos específicos correspondientes al segundo objetivo general, se concluyó que:

6.2.1. Francisco Izquierdo Ríos es narrador nato, con una intuición para crear personajes y tramas, con un lenguaje claro y fluido, accesible para todos, su estilo natural permite la lectura comprensiva y estimula la práctica literaria, el único problema sería el uso de términos e información desconocida, sin

embargo puede exigir que los usuarios se tengan que informar al respecto, lo cual es una tarea formativa, conociendo su obra, el lector amplía sus conocimientos del Perú.

6.2.2. La cuentística de Francisco Izquierdo Ríos puede ser usada en la escuela actual para favorecer la comprensión lectora porque es una literatura creada con esta finalidad. Recurrir a la lectura de un cuento suyo es la forma más fácil de ingresar a la lectura e interpretación de cuentos.

Capítulo VII. Recomendaciones

1. Realizar estudios cualitativos sobre la importancia de la obra literaria de Francisco Izquierdo Ríos para incentivar la comprensión lectora en el ámbito escolar.
2. Involucrar al Ministerio de Educación, a los gobiernos regionales, a los municipios y universidades para realizar investigaciones y programas sobre la elaboración de un plan lector nacional y para la Amazonía con la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos.
3. Realizar investigaciones en las facultades de Educación y Literatura sobre la adaptación de cuentos izquierdianos y la publicación de fichas de lectura para todos los niveles escolares.
4. Realizar investigaciones sobre la adaptación de la cuentística izquierdiana al teatro, al cine, a la danza, a la música y a la plástica para la promoción y animación lectora.
5. Abordar en otras investigaciones el aspecto social, moral o cultural de la obra izquierdiana en los diversos niveles educativos.

VIII. Referencias

- Álvarez, F. (2013). *La antigua palabra: relatos de tradición oral en contexto escolar*. Buenos Aires: Maipue. <https://elibro.net/es/ereader/umch/79015?page=29>.
- Angulo-Vásquez, E. (2014). *Lamento de la selva, relatos*. Moyobamba: Trazos.
- Arango, G., Lopera, O., Restrepo, D., Suárez, M., Jaramillo, A., Casas, M., Muñoz, L., & Ríos, S. (2007). *La literatura infantil, llave mágica para potenciar las habilidades comunicativas en niños y niñas con dificultades de aprendizaje en el área de lengua castellana* (Tesis de licenciatura, Universidad de Antioquia, Colombia). Recuperado de <http://hdl.handle.net/123456789/1170>
- Ares, Á. (2006). *Análisis tipológico, pragmático y lingüístico de los textos de unidades didácticas específicas de los manuales de E/LE* (Tesis doctoral, Universidad de Barcelona, España). Recuperado de <https://www.tdx.cat/handle/10803/1291#page=1>
- Auerbach, E. (2011). *Mímesis. La representación de la realidad en la literatura occidental*. Madrid: Fondo de Cultura Económica.
- Baquero, M. (1974). *Qué es el cuento*. Buenos Aires: Columba.
- Barahona, A. (2014). *René Girard: de la ciencia a la fe*. Madrid: Encuentro. https://books.google.com.pe/books?id=ZkVnAwAAQBAJ&pg=PP1&redir_esc=y#v=onepage&q&f=falseertucelli,
- Bertucelli, M. (1996). *Qué es la pragmática*. Barcelona, España: Paidós. Recuperado de https://linguisticapsicologia.weebly.com/uploads/6/8/5/9/6859893/bertucelli_papi_1.pdf
- Barra-Almagiá, E. (1987). El desarrollo moral: una introducción a la teoría de Kohlberg. *Revista Latinoamericana de Psicología*, 19(1), 7-18. Recuperado de <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=805/80519101>
- Beriain, J. (2013). *Identidades culturales*. Bilbao: Publicaciones de la Universidad de Deusto. Recuperado de <https://elibro.net/es/ereader/umch/34103?>

- Betancur, M., Rico, & L., Rivero, F. (2019). *La Literatura Infantil y Juvenil, desde la Gamificación: Un escenario posible para la formación literaria en la básica primaria* (Tesis de maestría. Universidad de Antioquia. Medellín, Colombia). Recuperado de <http://bibliotecadigital.udea.edu.co/handle/10495/10900>
- Bolaños, M. (2015). *El narrador de la literatura infantil maravillosa a partir de su carga mítica, lírica y emotiva en "Hay nubes de colores en el cielo de Huamanga"* (Tesis de maestría, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima). Recuperado de <http://cybertesis.unmsm.edu.pe/handle/cybertesis/4185>
- Bolívar, A. (2002). ¿De nobis ipsis silemus?: Epistemología de la investigación biográfico-narrativa en educación. *Revista electrónica de investigación educativa*, 4(1), 1-26. Recuperado de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1607-40412002000100003&lng=es&tlng=es.
- Bolívar, A., & Domingo, J. (2006). La investigación biográfica y narrativa en Iberoamérica: Campos de desarrollo y estado actual 7(4), 1-27. Recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/447/44729878019.pdf>
- Cabel, J. (1998). *Literatura infantil y juvenil en el Perú*. Lima: San Marcos.
- Cabel, J. (2000). Derrotero para una historia crítica de la literatura infantil y juvenil en el Perú. *Educación y biblioteca*, 12(110), 45-52. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=127217>
- Cabel, J. (2007). *Arguedas entre el fuego y el desierto. Estancia en Ica*. Lima: San Marcos.
- Cáceres, P. (2003). Análisis cualitativo de contenido: Una alternativa metodológica alcanzable. *Psico perspectivas* 2, 53-82.
- Carrasco, R. (2006). Líneas de la producción narrativa infantil en el Perú. *Revista cuadernos literarios*, 3(6), 101-119. Recuperado de <https://doi.org/10.35626/cl.6.2006.126>
<https://cuadernos.ucss.edu.pe/index.php/cl/article/view/126>
- Carreira-Zafra, C. (2020). *Literatura y mimesis: fundamentos para una educación del carácter*. Barxcelona: Ediciones Octaedro, S.L.

- Recuperado de <https://elibro.net/es/ereader/umch/163528>
- Carrillo, S. & Murillo, F. (2020). Segregación escolar por nivel socioeconómico en educación secundaria en Perú y sus regiones. *Revista peruana de investigación educativa*, (12), 7-33. Recuperado de <https://www.unicef.org/peru/media/8146/file/Revista%20peruana%20de%20investigaci%C3%B3n%20educativa%20-%20Edici%C3%B3n%202012.pdf>
- Caviglia-Marconi, A. (2017). Crítica Social, Crítica Inmanente y Crítica Trascendente: La cuestión de la Crítica Inmanente en la Teoría Crítica. *Derecho & Sociedad*, (48), 323-332. Recuperado de <http://revistas.pucp.edu.pe/index.php/derechoysociedad/article/view/18995>
- Cerrillo, P. (2016). *El lector literario*. México D.F: Fondo de Cultura Económica. Recuperado de <https://elibro.net/es/ereader/umch/109695?>
- Cervera, J. (1984). *La Literatura infantil en la educación básica*. Madrid: Cincel.
- Cervera, J. (2003). *La literatura infantil en la construcción de la conciencia del niño*. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Recuperado de <http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc0k265>
- Chiuminatto, Mo. (2011). Relaciones texto-imagen en el libro álbum. *Universum (Talca)*, 26(1), 59-77. Recuperado de <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-23762011000100004>
- Coseriu, E. (2016). *La semántica en la lingüística del siglo XX: tendencias y escuelas*. Madrid: Arco/Libros *Lingüística*, 32(2), 135-140. Recuperado de <https://dx.doi.org/10.5935/2079-312X.20160022>
- Cresswel, J. (2009). *Diseño de Investigación; Métodos Cualitativo, Cuantitativo y Mixto*. Recuperado de <https://www.scribd.com/document/361658431/Cresswel-2009-Disen-de-Investigacion-Metodos-Cualitativo-Cuantitativo-y-Mixt>
- Del Castillo, M. (2012). *Causas, consecuencias y prevención de la*

- deserción escolar*. EUA: Palibrio.
- De la Calle, R. (2018). *Charles Batteux. Las Bellas Artes reducidas a un único principio*. *Revista Sonda: Investigación en Artes y Letras*, 7, 363-370.
- Delgado, A. (2013). Los años treinta. Una apreciación sobre la década del tercer militarismo y el populismo en el Perú. *Revista Mañongo*, 41(31), 337-355
Recuperado de <http://servicio.bc.uc.edu.ve/postgrado/manongo41/art13.pdf>
- Dewey, J. (1972). *El niño y el programa escolar*. Buenos Aires: Losada.
- Díaz-Novás, J., & Gallego-Machado, B. (2003). La sabiduría popular y la ciencia médica. *Revista Cubana de Medicina General Integral*, 19(2)
Recuperado de http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0864-21252003000200017&lng=es&tlng=es.
- Escalante, D, & Caldera, R. (2008). Literatura para niños: una forma natural de aprender a leer. *Educere*, 12(43), 669-678. Recuperado de http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1316-49102008000400002&lng=es&tlng=es.
- Escurra, L. (1988). Cuantificación de la validez de contenido por criterio de jueces. *Revista De Psicología*, 6(1-2), 103-111. Recuperado de <http://revistas.pucp.edu.pe/index.php/psicologia/article/view/4555>
- Eslava, J. (2018). *Paisaje de la mañana: esbozo para un curso de literatura infantil peruana*. Universidad de Lima: Fondo Editorial.
- Etxaniz, X. (2008). Investigación en torno a la literatura infantil y juvenil. *Revista de Psicodidáctica*, 13(2), 97-109.
- Feldman, R. (2005). *Psicología: con aplicaciones en países de habla hispana*. 6.^a ed. México DF: MC-Grill Hill.
- Ferreira, M. (2006). Criterios para análisis y selección de textos de literatura infantil. *Cuadernos Literarios*, 3(6), 77-87.
<https://doi.org/10.35626/cl.6.2006.124>
<https://ucss.edu.pe/images/fondo-editorial/revista-cuadernos-literarios-06/criterios-analisis-seleccion-literatura-infantil-mara->

ferreira-jardim.pdf

- Flores, G. (2010). *Obra completa. Cuentos de Francisco Izquierdo Ríos. Tomo I*. Recuperado de <https://es.scribd.com/doc/251893179/Cuentos-Francisco-Izquierdo-Rios-pdf>
- Fuentes-Rodríguez, C. (2017). Macrosintaxis y lingüística pragmática. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 71, 5-34. DOI: <https://doi.org/10.5209/CLAC.57301>
- Garro, V., Guaycochea, B., & Miazza, J. (2010). Diminutivos y variedades lingüísticas: Análisis de su inclusión en la reeducación fonoaudiológica. *Fundamentos en Humanidades*, 11(21), 177-191. Recuperado de <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=184/18415426012>
- Genette, J. (1989). *Figuras III*. Barcelona: Editorial Lumen.
- González, H., & Marquina, I. (2007). Representación y mimesis. *Psicología para América Latina*, (9). Recuperado de http://pepsic.bvsalud.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-350X2007000100009&lng=pt&tlng=es.
- González-Vigil, R. (2016). *Pedro Serrano y otros cuentos. Antología de la tradición oral al texto escrito*. Lima: San Marcos.
- Gurdián-Fernández, A. (2011). ¿Quién es el sujeto en la investigación educativa? *Revista Electrónica Educare*, 15(2), 7-21. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4780975>
- Gutiérrez, G. (2016). Sobre el concepto de mimesis en la antigua Grecia. *Byzantion nea hellás*, (35), 97-106. Recuperado de <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-84712016000100005>.
https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_isoref&pid=S0718-84712016000100005&lng=es&tlng=es
- Halbwachs, M. (2010). *La memoria colectiva*. Buenos Aires, Argentina: Miño y Dávila. Recuperado de <https://elibro.net/es/ereader/umch/59445?page=64>.
- Hernández, R., Fernández, C., & Baptista, P. (2014). *Metodología de la*

Investigación (6.^a ed.). México: Mac Graw Hill.

- Herrera, M., Best, K. & Sucasaca, Y. (2019). Trayectorias de intelectuales y redes culturales en la Amazonía peruana entre 1940 y 1980. *Revista del Instituto Riva-Agüero*, 4(2), 185-252. DOI: <https://doi.org/10.18800/revistaira.201902.006>
- Huamán, M. (1999). Literatura y sociedad: el revés de la trama. *Revista de Sociología*, 11(12), 171-180.
- Izquierdo Ríos, F. (1939) *Ande y Selva (tierra peruana)*. Chachapoyas: Taller gráfico de P. Barrantes C.
- Izquierdo Ríos, F. (1969). *La literatura infantil en el Perú*. Lima: Casa de la Cultura del Perú.
- Izquierdo Ríos, F. (2010, 14 de noviembre). Mateo Rojas, el maestro. *El Comercio, El Dominical*, [31 de octubre de 1954], 4.
- Jiménez, G. (2017). *La literatura infantil y juvenil como estrategia didáctica para desarrollar la macrodestreza de leer en el décimo grado de educación básica superior, de la unidad educativa Adolfo Valarezo, de la ciudad de Loja, año lectivo 2016-2017* (Tesis de grado, Universidad de Loja, Ecuador). Recuperado de <https://dspace.unl.edu.ec/jspui/handle/123456789/19743>
- Landín, M. del R. & Sánchez S. (2019). El método biográfico-narrativo. Una herramienta para la investigación educativa. *Educación*, 28(54), 227-242. DOI: <https://doi.org/10.18800/educacion.201901.011>
- Leech, G., Thomas M., Pratt, L. & Ochs, E. (2000). *Pragmática, Conceptos claves*. Quito: Abya-Yala.
- Lluch, G. (2003). *Análisis de narrativas infantiles y juveniles*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- Marcone, J. (1997). *La oralidad escrita sobre la reivindicación del discurso oral*. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.

- Marticorena, M. (2009). *De shamiro y decidores. Proceso de la literatura amazónica, de 1542 a 2009*. Lima: Arteida.
- Melgarejo, M. (2017). *Antropología cultural*. Buenos Aires: Ediciones del Aula Taller. Recuperado de <https://elibro.net/es/ereader/umch/151239?>
- Morón, C. (2010). Los beneficios de la Literatura Infantil. Temas para la educación. *Revista digital para profesionales de la enseñanza*. Recuperado de <https://www.feandalucia.ccoo.es/andalucia/docu/p5sd7247.pdf>
- Muñoz, C. (2015). *Como elaborar y asesorar una investigación de tesis* (3ra.ed.). México D.F.: Pearson Educación.
- Nubiola, J., & Sierra, B. (2001). La recepción de Dewey en España y Latinoamérica. *Utopía y praxis latinoamericana*. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2731310.pdf?>
- Ñaupas, H., Valdivia, M., Palacios, J. & Romero, H. (2018). *Metodología de la investigación cuantitativa-cualitativa y redacción de la tesis*. (5ª ed.) Bogotá: Ediciones de la U.
- Ong, W. (1987). *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Pennac, D. (1992). *Como una novela*. Madrid: Anagrama.
- Pérez, R., & Soto, J. (2015). ¿Educación frente a cultura? El problema de la adaptación de cuentos tradicionales desde la Didáctica de la Literatura. *Revista Española de Pedagogía*, 73(262), 483-498. Recuperado de <https://revistadepedagogia.org/wp-content/uploads/2015/11/%C2%BFEducaci%C3%B3n-frente-a-cultura-El-problema-de-la-adaptaci%C3%B3n-de-cuentos-tradicionales-desde-la-Did%C3%A1ctica-de-la-Literatura.pdf>
- Pezo-Torres, D. (2017). *Programa de cuentos regionales amazónicos para fortalecer hábitos de lectura en las dimensiones de comprensión lectora, producción de textos y posición comunicativa en el área de comunicación en los estudiantes del cuarto grado de Educación Primaria de la Institución Educativa N.º 0018 del Distrito de Tarapoto,*

- 2016 (Tesis de doctorado, Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, Lima, Perú). Recuperado de <https://repositorio.une.edu.pe/handle/UNE/2048>
- Pikouch, N. (1986). La literatura infantil: factor de personalidad. *Revista Interamericana de Bibliotecas*, 9(2). Recuperado de <https://aprendeonline.udea.edu.co/revistas/index.php/RIB/article/view/329294/20785777>
- Pinto, I. (3 de julio de 1981). *Francisco Izquierdo Ríos Réquiem para un maestro*. Expreso.
- Quintanal, J. (2011). *La animación lectora en el aula*. Madrid: Editorial CCS.
- Ramírez, E. (2009). ¿Qué es leer? ¿Qué es la lectura? *Investigación bibliotecológica*, 23(47), 161-188. Recuperado de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0187-358X2009000100007&lng=es&tlng=es.
- Real Academia Española. (2020). Diccionario de la lengua española. Recuperado de: <https://dle.rae.es>
- Rengifo-Salgado, E., Ríos-Torres, S., Fachín-Malaverri, L., & Vargas-Arana, G. (2017). Saberes ancestrales sobre el uso de flora y fauna en la comunidad indígena Tikuna de Cushillo Cocha, zona fronteriza Perú-Colombia-Brasil. *Revista Peruana de Biología*, 24(1), 67-78. DOI: <https://dx.doi.org/10.15381/rpb.v24i1.13108>
- Reyes, G. (2018). *Palabras en contexto. Pragmática y otras teorías del significado*. Madrid: Arco Libros.
- Rojas, D. (2012). Actitudes lingüísticas de hispanohablantes de Santiago de Chile: creencias sobre la corrección idiomática. *Onomázein*, (26), 69-93. Recuperado de <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=1345/134525391003>
- Ruales, H. (2015). *La cuentística logra una belleza y fuerza prodigiosa*. Recuperado de <http://www.casadelaliteratura.gob.pe/huilo-ruales-la-cuentistica-es-como-un-rio-caudaloso-que-logra-una-belleza-y-fuerza-prodigiosa/>
- Rumrill, R. (1981, 3 de julio). “Pancho” Izquierdo, el personaje que se

- personificó a sí mismo. *El Diario*, 8.
- Rumrill, R. (1984). *Guía general de la Amazonia Peruana*. Lima: Edición del autor
- Rumrill, R. (2006). *El ser amazónico. Problema, arte e identidad*. Lima: Fimart.
- Rumrill, R. (2010). *El mundo amazónico en el universo literario del escritor Francisco Izquierdo Ríos*. Recuperado de: <https://www.esritores.org/recursos-para-esritores/recursos-1/colaboraciones/3895-la-sociedad-amazonica-en-la-literatura-peruana>
- Salazar, N. (2015). Tradición oral y memoria colectiva en la novelística de Ciro Alegría. (Tesis doctoral, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú). Recuperado de https://cybertesis.unmsm.edu.pe/bitstream/handle/20.500.12672/4588/Salazar_mn.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Sánchez-Lihón, D. (2006). *Francisco Izquierdo Ríos y el lenguaje de los pájaros*. Lima: Instituto del Libro y la Lectura del Perú. Recuperado de <https://www.monografias.com/trabajos911/francisco-izquierdo-rios/francisco-izquierdo-rios.shtml>
- Sánchez, E. (2008). *La comprensión lectora. La lectura en España: Federación de gremios de editores de España*. Recuperado de <http://www.lalectura.es/2008/sanchez.pdf>
- Silva, E. (2011). Francisco Izquierdo Ríos, hijo ilustre de Saposoa. Recuperado de <https://es.slideshare.net/ensiza/biografa-de-francisco-izquierdo-rossaposa>
- Solé, I. (2009). Motivación y lectura. *Aula de Innovación Educativa*, (179), 56-59. Recuperado de http://www.cepalcala.org/upload/novedades/archivo_noticia_19_10_09_01_48_26.pdf
- Tardif, M. (2004). *Los saberes del docente y su desarrollo profesional*. Madrid: Narcea.
- Taylor, G. (2006). *Diccionario quechua Chachapoyas Lamas*. Lima: IFEA-

I.E.P.

- Thorp, R., & Geoffrey, B. (1985). *Perú: 1890-1977. Crecimiento y políticas en una economía abierta*. Lima: Universidad del Pacífico, Mosca Azul Editores.
- Trujillo-Carreño, R. (1988). *Introducción a la semántica española*, Madrid: Arco Libros S.A.
- Valdez, J. (2019). *Modernidad y tradición en Kilisani de Ernesto More* (Tesis Maestría Pontificia Universidad Católica del Perú). Recuperado de <http://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/handle/20.500.12404/17346>
- Valqui, J. (2003). Rastreo a la extinta lengua de los chachapoyas. *Lengua y Sociedad*, 5, 62-71.
- Valqui, J. (2020). *Patrones acentuales en el quechua de Chachapoyas y su implicancia para la reconstrucción del protoquechua* (Tesis doctoral Universidad Mayor de San Marcos. Lima). Recuperado de <https://cybertesis.unmsm.edu.pe/handle/20.500.12672/11681>
- Van Dijk, T. (1984). *La ciencia del texto*. Barcelona: Paidós.
- Vansina, J. (2015). *La tradición oral*. Barcelona-España: Labor.
- Vansina, J. (2007). Tradición oral, historia oral: logros y perspectivas. *Historia, antropología y fuentes orales*, (37), 151-163. Recuperado de <https://www.jstor.org/stable/25703100?seq=1>
- Vásquez, D. (2019). Francisco Izquierdo Ríos a través de “Mateo Paiva, el maestro”. *Caminante. Generando cultura al andar*, 2(3), 16-19.
- Verd-Pericàs, J. Martí i Olivé, J. (1999). Muestreo y recogida de datos en el análisis de redes sociales. *Qüestió*. 1999, 3(23), 507-524. Recuperado de <http://hdl.handle.net/2099/4120>
- Vinolo, S. (2010). Ipseidad y alteridad en la teoría del deseo mimético de René Girard: la identidad como diferencia. *Universitas Philosophica*, 27(55), 19-39. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3877376>
- Virhuez, R. (2011). *Letras indígenas en la Amazonía peruana*. Lima: Pasacalle.
- Yauri, M. (2010). *Francisco Izquierdo Ríos: Narrador amazónico*. Lima:

Universidad Ricardo Palma. Recuperado de
[http://www.unmsm.edu.pe/noticias/templates/noticias2010/setiembre/
d07/yauri%20montero.pdf](http://www.unmsm.edu.pe/noticias/templates/noticias2010/setiembre/d07/yauri%20montero.pdf)

Apéndices

Apéndice A

Relatos analizados de la obra completa de Francisco Izquierdo Ríos, compilado por Flores (2010)

Ande y selva (1939)

Ande

1. La gallina
2. Las garzas
3. El shihuín
4. Los danzantes de Levanto
5. La sombra
6. Minga

Selva

7. La paloma
8. La lechuza
9. Los panucares
10. El Chullachaqui
11. El tunchi

Tierra peruana (1944)

12. Esta es tu patria, muchacho
13. Don Jonás y su sobrino Manuelito
14. El árbol del pan
15. El monito y las avispas
16. Los quintes
17. El gallinazo
18. Elegía a la muerte de Sheba
19. Bernacho

Cuentos del tío Doroteo (1950)

20. El lucero y la luna
21. El señor cura de La Jalca y el pájaro “quién-quién”
22. Pájaros que hablan
23. El hitil [itil]
24. El duende
25. Taita Cashi
26. Braulio Cullampe
27. La serpiente de piedra
28. La boa mansa
29. El hombre de piedra que hace llover

Maestros y niños (1959)

30. Mateo Rojas, el maestro

El árbol blanco (1963)

31. Tito y el caimán
32. Jacobo Ronco
33. El árbol blanco

Los cuentos de Adán Torres (1965)

34. Miedo
35. Ladislao, el flautista
36. La maestra de la Selva

El colibrí con cola de pavo real (1965)

37. El colibrí con cola de pavo real
38. El bagrecico

Sinti, el viborero (1967)

39. Higos Urco
40. Sinti, el viborero

Voyá (1978)

41. Bosque
42. Noche de víboras
43. Voyá

Apéndice B

Guía de entrevista semiestructurada

Objetivos generales	Objetivos específicos	Categorías	Preguntas	
Explorar los principales aportes de la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos a la dimensión pedagógica de la literatura infantil y juvenil peruana.	Identificar los aportes morales de los cuentos infantiles y juveniles izquierdianos.	Aportes pedagógicos de la literatura infantil y juvenil en el Perú	1. ¿Qué opina Ud. de la obra literaria y cultural de Francisco Izquierdo Ríos?	
			De acuerdo () En desacuerdo ()	
			Objeciones: Sugerencias:	
			2. ¿Conoció o tuvo contacto con el autor o con su obra literaria? ¿Cómo sucedió?	
De acuerdo () En desacuerdo ()				
Objeciones: Sugerencias:				
De acuerdo () En desacuerdo ()				
Objeciones: Sugerencias:				
Identificar el aporte cultural de la cuentística izquierdiana a la conservación de la tradición oral de los pueblos de la Amazonía peruana.		Tradición oral y cultural amazónica	4. ¿Cómo cree Ud. que la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos contribuye a la conservación de la tradición oral y cultural de los pueblos de la Amazonía peruana?	
			De acuerdo () En desacuerdo ()	
			Objeciones: Sugerencias:	
			5. ¿Qué importancia tiene el empleo del vocabulario amazónico en la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos?	
De acuerdo () En desacuerdo ()				
Objeciones: Sugerencias:				
Analizar los aspectos mimético-verbales amazónicos, relacionados con la oralidad regional que se reflejan en su producción literaria destinada a la niñez y juventud del Perú.	Describir el vocabulario regional amazónico registrado en los cuentos infantiles y juveniles de Francisco Izquierdo Ríos.	Variedades lingüísticas y mimesis verbal	6. ¿Cómo cree Ud. que podrían usarse los cuentos de Francisco Izquierdo Ríos en la escuela actual para favorecer la comprensión lectora?	
			De acuerdo () En desacuerdo ()	
			Objeciones: Sugerencias:	
	Identificar cómo podría usarse la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos en la escuela actual para favorecer la comprensión lectora.		Lectura escolar	7. ¿Podría proponer Ud. otra manera de usar los cuentos de Izquierdo Ríos, en otras áreas además de las señaladas?
				De acuerdo () En desacuerdo ()
				Objeciones: Sugerencias:
				De acuerdo () En desacuerdo ()
Objeciones: Sugerencias:				

Apéndice C

Carta de solicitud al juez experto

Lima, febrero de 2021

Señor:

Presente.

De mi mayor consideración:

Tengo a bien dirigirme a usted para saludarla cordialmente y conociendo el apoyo permanente que brinda al desarrollo de la investigación, solicito a usted se sirva ser juez de su participación como **Juez validante** en el proceso de validación de una guía para una **entrevista semiestructurada**; que estará dirigida a un familiar del autor estudiado y a un especialista, en el marco del desarrollo de la tesis titulada ***Mímesis verbal amazónica en la cuentística infantil y juvenil de Francisco Izquierdo Ríos***, para optar el grado de Maestro en Educación con mención en Literatura infantil y juvenil.

De la misma manera aprovecho la oportunidad para manifestarle nuestros sentimientos de consideración y estima personal.

Atentamente,

Investigador

Apéndice D

Datos del juez experto

Datos del juez

Apellidos y nombres:

Profesión:

Grado académico:

Especialidad:

Años de experiencia profesional:

Años de experiencia en el tema:

Teléfono(s)

Apéndice E

FORMATO PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA ENTREVISTA DIRIGIDA A LOS JUECES EXPERTOS

Instrumento: Entrevista semiestructurada

Autor: Amado Muñoz Cuchca

Sustento teórico del instrumento: Relevancia, Redacción (lenguaje, claridad de las preguntas) y Coherencia entre categorías y objetivos de la investigación.

- **Objetivos generales:**

1. Explorar los principales aportes de la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos a la dimensión pedagógica de la literatura infantil y juvenil peruana.
2. Analizar los aspectos mimético-verbales amazónicos, relacionados con la oralidad regional que se reflejan en su producción literaria destinada a la niñez y juventud del Perú.

- **Objetivos específicos**

- a. Identificar los aportes morales de los cuentos infantiles y juveniles izquierdianos.
- b. Identificar el aporte cultural de la cuentística izquierdiana a la conservación de la tradición oral de los pueblos de la Amazonía peruana.
- c. Describir el vocabulario regional amazónico registrado en los cuentos infantiles y juveniles de Francisco Izquierdo Ríos.
- d. Identificar cómo podría usarse la cuentística de Francisco Izquierdo Ríos en la escuela actual para favorecer la comprensión lectora.

- **Método de construcción:**

La entrevista se ha elaborado en base a una tabla de especificaciones que contiene objetivos generales, específicos, ejes temáticos, categorías y preguntas.

Procedimiento:

- A continuación, se presentan siete (07) preguntas para que usted nos brinde su grado de acuerdo, sugerencias y objeciones que permitirán elevar el grado de calidad del instrumento.
- Para cada ítem usted deberá marcar en el cuadro aquellas preguntas que expresen mejor su acuerdo o desacuerdo.
- En caso de que haya marcado en desacuerdo, coloque sus objeciones. En todos los casos que crea necesario podrá colocar sugerencias.

Apéndice F

Consentimiento informado

Lugar, febrero de 2021

Sr.

De mi mayor consideración:

Estimado señor, reciba mi más cordial saludo y muestras de estima personal.

Hago de su conocimiento que soy estudiante de la Universidad Marcelino Champagnat y me encuentro desarrollando el trabajo de investigación "*Mímesis verbal amazónica en la cuentística infantil y juvenil de Francisco Izquierdo Ríos*" con el fin de responder los siguientes objetivos de investigación:

- a. Comprender los aportes didácticos a la literatura infantil y juvenil en los cuentos infantiles y juveniles izquierdianos.
- b. Identificar el aporte de la cuentística izquierdiana a la conservación de la tradición oral y cultural de los pueblos de la Amazonía peruana.
- c. Describir la terminología regional amazónica registrada en los cuentos infantiles y juveniles de Francisco Izquierdo Ríos.
- d. Identificar los logros y dificultades que presenta la lectura de los cuentos de Francisco Izquierdo Ríos en la escuela contemporánea.

Por tal motivo, lo invito a participar en este estudio, a través de una entrevista virtual que no excederá de una hora (60 minutos), la cual será grabada vía *Google meet*. Su participación será voluntaria y podrá retirarse en cualquier momento que lo desee. Esta grabación será transcrita y estará resguardada y empleada de forma estrictamente confidencial. En ningún caso la grabación será reproducida o vista por alguna persona diferente al investigador. En caso de necesitar emplear alguna, será con su pleno consentimiento y cuidando que su anonimato esté garantizado en todos los casos. La fecha y hora deben ser fijadas por Ud. dentro del menor tiempo posible.

Agradezco su colaboración,

Datos de compromiso	Datos de autorización
Investigador	Entrevistado